

Anishinabe Keronan Masinazowin Mazinahigan

Dictionnaire visuel algonquin
Algonquin Picture Dictionary

Édition révisée 2022 Revised Edition



Anishinabe Keganon Masinazowin Mazinahigan

Édition révisée 2022
Publié par :

2022 Revised Edition
Published by:



Conseil tribal de la nation algonquine anishinabeg
81, Kichi Mikan
Kitigan Zibi (Québec)

Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council
81 Kichi Mikan
Kitigan Zibi, Quebec

ISBN 978-0-9880840-1-8

Imprimé par :

Printed by:



Imprimerie Anishinabe
C.P. 317
Kitigan Zibi (Québec)
J9E 3C9

Anishinabe Printing
P.O. Box 317
Kitigan Zibi, Quebec
J9E 3C9

Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation réservés pour tous pays.

All reproduction, translation and
adaptation rights reserved for all countries.

Kichi Migwetch

Georges Lafontaine, Kamadji-adjimodj / Agent d'information/Communication officer

Le présent ouvrage a été réalisé par le Conseil tribal de la nation algonquine anishinabeg en tant qu'outil pour l'enseignement de la langue dans les écoles de toutes les communautés algonquines. Basé sur des illustrations classées par thèmes plutôt que selon des mots placés en ordre alphabétique, ce dictionnaire visuel a la particularité de présenter le dialecte de chacune des communautés algonquines où nous avons pu trouver un locuteur en mesure de nous fournir une version écrite de chaque mot.

Nous tenons à remercier le Comité Mamiwinini Mamawotagoziwin pour la préservation de la langue pour sa collaboration à ce projet, ainsi que tous les traducteurs des communautés qui ont partagé avec nous leurs connaissances de leur milieu et de la langue utilisée chez eux. Merci également à nos deux illustrateurs pour la qualité de leur travail.

Nous tenons également à souligner la contribution financière importante du ministère de la Culture et des Communications du Québec, ainsi que de la compagnie minière Canadian Malartic qui s'est associée à ce projet. Sans leur participation, la réalisation de cet ouvrage aurait été impossible.

This book was produced by the Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council as a tool for teaching the language in schools of all Algonquin communities. The book is based on illustrations classified by themes rather than by words placed in alphabetical order, this Picture Dictionary has the peculiarity of having the dialect of each of the Algonquin communities, where we could find a speaker able to provide a written version of each word.

We thank the Mamiwinini Mamawotagoziwin Committee for the Preservation of the language for its collaboration on this project, as well as all translators from communities that have shared their knowledge of their environment and the language used at home. Thank you also to our two illustrators for the quality of their work.

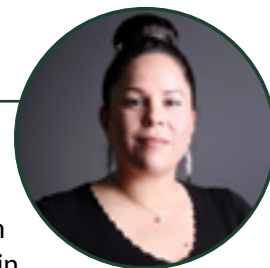
We also wish to acknowledge the substantial financial contribution for this project from the Ministère de la Culture et des Communications du Québec, and the Canadian Malartic mining company. Without their contribution, the realization of this work would not have been possible.

Laurie Decontie, Conceptrice du curriculum / Curriculum Developer

Laurie Decontie est la conceptrice du curriculum au Conseil tribal de la nation algonquine Anishinabeg. Mme Decontie a créé une liste supplémentaire d'expressions courantes, de catégories, de mots et de photos, qui étaient basées sur la version originale de 2015 du Dictionnaire visuel algonquin. Ce document a été possible grâce à des collaborateurs parlant couramment la langue et provenant de huit communautés algonquines. Les traductions écrites algonquines sont également incluses dans l'édition révisée 2022 du Dictionnaire visuel algonquin.

Laurie Decontie is the Curriculum Developer at the Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council.

Ms. Decontie created an additional wordlist of common phrases, categories, words and photos, which were based on the original 2015 version of the Algonquin Picture Dictionary. There was collaboration from fluent speakers, whom are from eight various Algonquin communities. The written Algonquin translations are also included in the revised 2022 edition of the Algonquin Picture Dictionary.



Édition révisée 2022 Revised Edition

Vous trouverez ci-dessous une liste de contributeurs pour les images qui ont été incluses dans l'édition révisée 2022 du Dictionnaire visuel algonquin :

Below is a list of contributors for the pictures that were included in the 2022 revised edition of the Algonquin Picture Dictionary:

- **Kitigan Zibi Cultural Center**
- **KZ Store**
- **Stephanie Tenasco**
- **Derek Morin**
- **Sylvia Morin**
- **KZ Gas**
- **Sarah Decontie**
- **Brandon Dumont**
- **Gloria Decontie**
- **Jolene Commanda**
- **Naya Brascoupe**
- **Youth at the Maniwaki Friendship Center**
- **Faye Decontie**
- **Lauren & Trevor Petawabano**
- **CKWE 103.9 Radio Station**
- **Cory Whiteduck**
- **Gianella Kwenadijwe Decontie**
- **Kitigan Zibi Anishinabeg**
- **Wazason Daycare**
- **Kitigan Zibi Health & Social Services**

Traduction française / French Translation: Georges Lafontaine



Principaux collaborateurs • Main Contributors

Illustrateurs • Illustrators

Jay Odjick, Kitigan Zibi Anishinabeg

Jay Odjick est un écrivain et artiste de la Première nation Anishinabeg de Kitigan Zibi au Québec. Jay s'est fait connaître à titre de travailleur autonome dans le domaine de la bande dessinée depuis des années et a l'expérience de l'autoédition en plus détenir des crédits en tant que créateur indépendant de la bande dessinée en ligne Power Hour pour MoviePoopShoot.com du réalisateur Kevin Smith. Jay a également travaillé en tant qu'illustrateur pigiste et a illustré des œuvres de plusieurs auteurs de renom, notamment en fournissant des illustrations pour une réimpression de *The Midnight Meat Train* de Clive Barker et a illustré sept livres de Robert Munsch.

Après la publication à titre de créateur de son propre roman graphique intitulé *KAGAGI: The Raven* par le plus grand éditeur de bandes dessinées du Canada, Arcana Comics, Jay et Sean Patrick O'Reilly ont co-fondé une société de production qui a produit une série télévisée appelée *Kagagi* basés sur le roman graphique. Jay est producteur exécutif de cette série et agit aussi en tant que concepteur des personnages et principal auteur. On peut regarder *Kagagi* sur APTN les dimanches à 10 heures ou à aptn.ca/Kagagi. Vous pouvez également trouver la page de Jay sur Facebook ou suivez-le sur Twitter @jayodjick.

Jay Odjick is a writer and artist from the Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation in Quebec. Jay has worked in independent comics for many years and has experience in self-publishing in addition to freelance creator credits. He has also created the webcomic Power Hour for Director Kevin Smith's MoviePoopShoot.com. Jay has also worked in freelance illustration and has illustrated for several renowned authors. A few examples would be: illustration work for a reprint of Clive Barker's: *The Midnight Meat Train* and has illustrated seven books written by Robert Munsch.

After publishing his own graphic novel *KAGAGI: The Raven* through Canada's largest comics publisher, Arcana Comics, Jay and Arcana's Sean Patrick O'Reilly co-founded a production company that produced a television series *Kagagi*, which was based on the graphic novel. Jay is an executive producer on the show and also serves as its character designer and lead writer. You can watch *Kagagi* on APTN Sundays at 10 a.m. or online at aptn.ca/Kagagi. For more information you can contact Jay on Facebook, or you can follow him on twitter @jayodjick.



Geena Jade Polson, Timiskaming First Nation

Geena Jade Polson est une jeune artiste en devenir de la Première Nation de Timiskaming qui travaille présentement à l'école Kiwetin de sa communauté. Rapidement dans sa jeunesse, Geena se découvre une passion pour le dessin et ses talents sont requis pour plusieurs projets dans sa communauté. Elle fait également sa marque avec quelques projets alors qu'elle poursuit ses études au collège. Geena fait également de la photographie des lieux et choses qui l'inspirent. Le Conseil tribal de la nation algonquine anishinabeg est heureux d'avoir pu contribuer à sa carrière en retenant ses services pour illustrer les différents thèmes ainsi que la page frontispice de ce dictionnaire visuel.

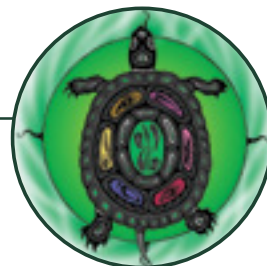
Geena Jade Polson is a young up-and-coming artist from Timiskaming First Nation and is currently working at Kiwetin School in her community. In her youth, Geena quickly discovered a passion for drawing and her talents have been used on a number of projects in the community. She also made her mark with some projects while studying in college. Geena also like to do photography of places and things that inspire her. The Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council is pleased to have contributed to her career in retaining her services to illustrate the themes and the front page of this Picture Dictionary.



Patrick Tenascon, Kitigan Zibi Anishinabeg

Patrick Tenascon est un graphiste / artiste de la mise en page de Kitigan Zibi Anishinabeg.

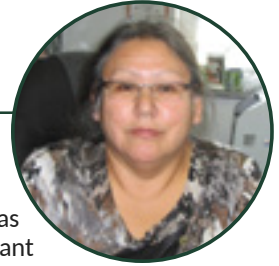
Patrick Tenascon is a Graphic Designer / Layout Artist from Kitigan Zibi Anishinabeg.



Traducteurs • Translators

Virginia Dumont, Lac Simon

Virginia Dumont de Lac Simon a d'abord été enseignante de formation avant de devenir conseillère en langue et culture. Avant qu'elle n'entreprenne des études, Virginia ne connaissait que la langue algonquine et vivait la culture de son peuple en grandissant auprès des membres de sa famille élargie. Elle a participé à quelques conférences et pow wow pour mieux connaître la culture globale Anicinabe, et elle participe activement au comité de langue Mamawinini Mamawotagoziwin des communautés anicinabek. En plus de nous offrir la version du dialecte utilisé à Lac Simon, Virginia a sélectionné les mots apparaissant dans cet ouvrage.



Virginia Dumont started her career as teacher before becoming a consultant in language and culture in her community of Lac Simon. Before pursuing her studies, Algonquin was the only language Virginia knew and she was living the culture of her people by growing up around the members of her extended family. She has participated in several conferences and pow wows to better understand the global Anicinabe culture and actively participates in the Mamawinini Mamawotagoziwin language committee of anicinabek communities. In addition to providing the dialect version used in Lac Simon, Virginia has selected the words that appear in this book.

Rose Wylde Mapachee, Pikogan

Membre de la communauté de Pikogan, Rose Wylde Mapachee estime important de transmettre la connaissance de la langue et de la culture algonquines à la nouvelle génération. Ses trois enfants sont d'ailleurs parfaitement fluents en algonquin. Bibliothécaire à l'école Migwan durant 12 années, elle s'applique maintenant à transmettre son amour de sa culture et de sa langue à ses petits-enfants et à la jeunesse de sa communauté.

Member of the community of Pikogan, Rose Wylde Mapachee believes that it is important to pass on to the new generation the knowledge of the Algonquin language and culture. Her three children are also perfectly fluent in Algonquin. Librarian at Migwan School for 12 years, she now shares her love for her culture and language with her grandchildren and to the youth of her community.

Roseanna McDougall, Pikogan



Pauline Decontie, Kitigan Zibi Anishinabeg

Enseignante en langue algonquine et ancienne directrice de l'école dans la communauté de Kitigan Zibi, Pauline Decontie se dévoue depuis des années pour la préservation de la langue et de la culture Anishinabe. Elle a également été à l'origine du Comité Mamawinini Mamawotagoziwin pour la préservation de la langue, lequel regroupe des représentants de toutes les communautés. Grâce à son travail acharné, de nombreux outils d'enseignement de la langue ont été produits.

Algonquin language teacher and former principal of the school in the community of Kitigan Zibi, Pauline Decontie has dedicated many years to preserve the Anishinabe language and culture. She also played a major role in forming the Mamawinini Mamawotagoziwin Committee for the Preservation of the language, which includes representatives from all communities. Through her hard work, many language teaching tools have been produced.

Barbara Tenascon, Kitigan Zibi Anishinabeg



Marylynn Poucachiche, Barriere Lake

Marylynn est enseignante à l'école Kitiganik du Lac Barrière. En plus d'enseigner la langue algonquaine, elle participe activement aux projets liés à la culture de sa communauté.

Marylynn is teacher at the Kitiganik School in Barriere Lake. In addition to teaching the Algonquin language, she is actively involved in projects related to the culture of her community.



Grace Ratt, Barriere Lake

Bertha Chief, Timiskaming First Nation

Bertha Chief est membre de la Première Nation de Long Point, résidant actuellement dans la Première nation de Timiskaming. L'Anishinabe est sa langue maternelle, et sa carrière consiste à enseigner la langue et la culture anishinabe à l'école Kiwetin. Sa passion est de travailler à la normalisation du système d'écriture pour la nation algonquaine, de concert avec d'autres communautés afin d'établir une fondation solide pour assurer la survie de la langue, maintenant et pour l'avenir. Elle est également une membre active du Mamawinini Mamawotagoziwin.

Bertha Chief is a member of Long Point First Nation, currently residing in Timiskaming First Nation. Anishinabe is her first language, and her career involves teaching the Anishinabe language and culture at Kiwetin School. Her passion is to work towards standardizing a writing system for the Algonquin Nation, she does this by working with other communities and establishing a foundation that will ensure the language's survival now and for the future. She's also an active member of the Mamawinini Mamawotagoziwin.



Lena Rodgers- Polson, Long Point

Lena Rodgers-Polson demeure dans la communauté de Long Point à Winneway au Québec. Elle a longtemps travaillé comme enseignante de la langue algonquaine à tous les niveaux, soit de la prématernelle jusqu'au secondaire V, ainsi que comme responsable du programme Anicinabemowin à l'école Amo Ososwan de sa communauté.

Lena Rodgers-Polson lives in the community of Long Point in Winneway, Quebec. She has worked as an Algonquin Language Teacher to all levels, from Pre-K to Grade 11 and has worked part-time on Anicinabemowin curriculum at the Amo Ososwan School.



Edouard Brazeau, Kitcisakik

Edouard Brazeau est intervenant culturel et scolaire, et enseignant en langue et culture « anicinabe » à l'école Mikizicec de Kitcisakik. Edouard est profondément attaché à sa langue et sa culture et organise diverses activités traditionnelles pour permettre aux jeunes de sa communauté de renouer avec les traditions de leurs ancêtres.

Edouard Brazeau is a cultural and academic worker, as well as an Anicinabe language and culture teacher at Mikizicec School in Kitcisakik. Edouard is deeply committed to his language and culture and organizes various traditional activities to enable young people in his community to revive the traditions of their ancestors.

Robert Pénosway, Kitcisakik

Bernadette Morris, Wahgoshig

Liste des abréviations • List of the abbreviations

Les abréviations qui suivent apparaissent près des mots algonquins dans le dictionnaire visuel afin d'identifier la communauté d'où provient le dialecte. À titre d'exemple, « *bebens* » (KZ) est le mot utilisé à Kitigan Zibi pour désigner un bébé, alors que « *tcidji* » (LS, ABL, KIT) est celui utilisé par Lac Simon, Lac Barrière et Kitcisakik dans le même sens.

The following abbreviations appear after Algonquin words in the Picture Dictionary in order to identify the community where the dialect originates. For example, “*bebens*” (KZ) is the word used to describe a baby in Kitigan Zibi, while “*tcidji*” (LS, ABL, KIT) is used by Lac Simon, Barriere Lake and Kitcisakik for the same word.

(LS)	Lac Simon
(PIK)	Abitibiwinni (Pikogan)
(KIT)	Kitcisakik
(KZ)	Kitigan Zibi
(LP)	Long Point
(TFN)	Timiskaming First Nation
(ABL)	Algonquins of Barriere Lake
(WAH)	Wahgoshig

Note : Nous avons sollicité des traducteurs de toutes les communautés algonquines tant au Québec qu'en Ontario afin de recueillir tous les dialectes utilisés. Dans certains cas, il a été impossible de trouver un traducteur capable à la fois de donner la version orale et la version écrite des mots.

Note: We searched for translators in all the Algonquin communities in Quebec and Ontario to collect all the dialect used. In some cases, it was impossible to find a translator able to both give the oral and the written version of words.



Table des matières • Table of Contents

①	Nanan inamadjiwanan • Les cinq sens • The five senses	1
②	Pibon ijitawin • Actions d'hiver • Winter actions	8
③	Nibin ijitawin • Actions d'été • Summer actions	10
④	Inanzowin • Couleurs • Colors	12
⑤	Kikinohamagewin apitenigadagon • Les valeurs • Values (teachings)	15
⑥	Chīnawendāganag • Famille / Personnes • Relatives / People	18
⑦	Agidasowin • Nombres • Numbers	24
⑧	Awesisak • Animaux • Animals	35
⑨	Kigosak • Poissons • Fish	43
⑩	Manidjocak • Insectes • Insects	45
⑪	Minanak • Fruits • Fruits	48
⑫	Kitigananak • Légumes • Vegetables	51
⑬	Midjim • Nourriture • Food	54
⑭	Wiyaw • Corps • Body	59
⑮	Pimàdiziwin • Santé • Health	64
⑯	Ka mobidek • Transport • Transportation	72
⑰	Anikiwin kwackwenabiwin • Chasse et pêche • Hunting and fishing	75
⑱	Wepiziwin • Vêtements • Clothes	79
⑲	Tabine kackitowin • Artisanat • Handcrafts	82
⑳	Migwam ka inabidak • Articles ménagers • Household things	85
㉑	Aki madiziwin • Éléments de la terre • Earth elements	93
㉒	Ininakiwin • Métiers • Occupations	100
㉓	Adawewin • Commerce • Trade	102
㉔	Kikinohamagewin • Enseignement • Teaching (stuff in a classroom)	106
㉕	Nigo pibon e meskidjisek • Les saisons • The seasons	108
㉖	Nigo pibon kizisok • Les mois de l'année • Months of the year	113

27	Nigo mactagan • Jours de la semaine • Weekdays.....	116
28	Menikwāniwang • Boissons • Beverages.....	118
29	Anōdj-kego • Divers • Miscellaneous	120
30	Wigamigon • Endroits / Lieux • Places	122
31	New manidōwizi mashkikin • Les quatre plantes médicinales • Four sacred medicines	125
32	Manidōwiziwin • Articles utilisés dans les cérémonies • Ceremonial practices / items.....	126
33	Ejiwebak: Anwāse-Kijigad • Événements : Vacances / Fêtes • Events: Holidays / Occasions	129
34	Tasin-kājigakin ahindiwin • Pratiques quotidiennes • Daily actions	132
35	Enimandjiwowin • Expressions : Sentiments • Expressions: Feelings.....	134
36	Epīchā-kijigak • Heure du jour • Time of day	136
37	Pinawego / nongom ikidowin • Expressions marquant le temps • Past and present expressions	141
38	Mōnjag ābadakin ikodowin • Expressions communes • Common words / Phrases	142





Nanan inamadjiwanan

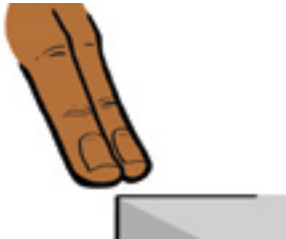
Les cinq sens • The five senses



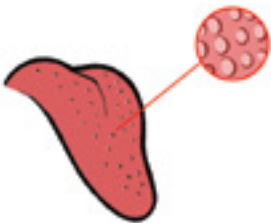
Inabiwin (LS, PIK, KIT), inàbiwin (KZ),
wabiwin (LP, TFN), Inabiwin (ABL), ιλαρι8ια (WAH):
La vue / sight.



Nidatamowin (LS, PIK, KIT), nidotamowin (LP),
nandotamowin (KZ); ozitéwin (ABL)
nâdôtamowin (TFN), nitot8e8ια (WAH):
L'écoute, l'ouïe / hearing.



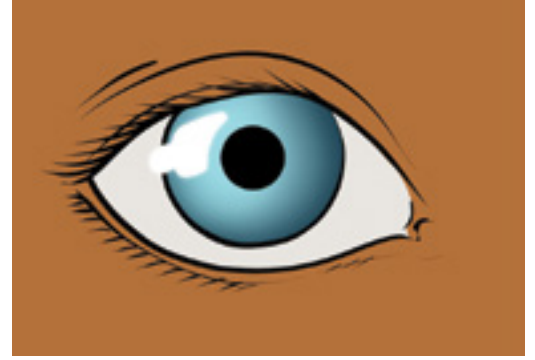
Takinigewin (LS, KIT), takinigewe (PIK),
saminigewin (LP, TFN), tànginiwewin (KZ),
kizamina (ABL), takιλεκε8ια (WAH):
Le toucher / touch.



Nisadapidjigewin (LS, KIT), nisidopidjige (KZ),
nisidopidjigewin (LP, TFN), nasitpidjige (ABL),
nisidopidjikewin (PIK), λισιτοπιτςικε8ια (WAH):
Le goût / taste.

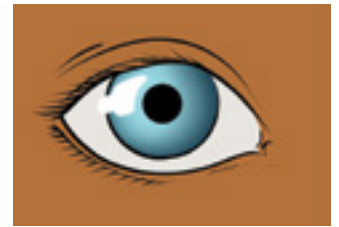


Minadjigewin (LS, LP, PIK, KIT),
minàdjigewin (KZ), nisidimadjige (ABL),
kaye nisidamâdjigewin (TFN), μιλατςικε8ια (WAH):
L'odorat / the smell.



Oshkinjig • Yeux • Eyes

Ockijik (LS, LP, ABL, PIK, KIT), oshkìnjig (KZ), oshkîjik, (TFN), Ockicik (WAH): Oeil / eye.



Inabi (LS, TFN, KIT), wabiwin (LP), kijigàbe (KZ), inabi (ABL), οκαλθαραταλ (WAH):
Il regarde / he watches (ex. television).



Wabidan (LS, KIT), owabadan (LP, PIK), wàbandàn (KZ), wabidan (ABL), owâbadân (TFN), kekoολ λιθαραταλ (WAH): Il voit quelque chose (inanimé) / he sees something (inanimate).



Pazigwabi (LS, LP, KIT), pazangwàbe (KZ), pazigwabi (ABL), pazagwapi (PIK), pazigwâbi (TFN), pasakθapi (WAH):
Il ferme les yeux / he closes his eyes.



Nabwadjige (LS, KZ, PIK, KIT), nabowadjige (LP), nabwadjige (ABL), nâbowâdjige (TFN), λαρθατcike (WAH): Il lit / he reads.





Otawag • Oreilles • Ears



Otoga (LS, ABL, KIT), otawaga (LP), otawag (KZ),
otawak (PIK), otawâga (TFN), otok8e (WAH):
Oreille / ear.



Oniditan (LS, KIT), onidotan (LP), onadotàn, pizindam
(KZ), oniditan (ABL), onadotan (PIK), onadotân (TFN),
ολοτα8αν εαλιμ8ελτciπ (WAH): Il écoute (quelqu'un qui
parle) / he listens (to someone talking).



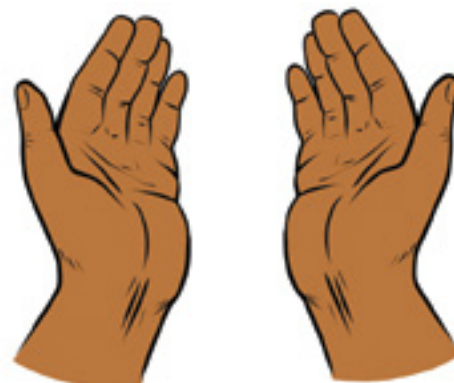
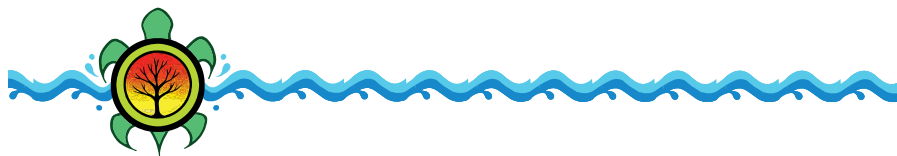
Onodan (ABL, LS, LP, PIK, KIT), onondàn (KZ),
onodân (TFN), ολοταλ (WAH):
Il entend (un bruit) / he hears (something).



Akizotoge (LS, KIT), akozitawage (LP, TFN),
àkoziwotawage (KZ), akozitoge (ABL),
akozitawake (PIK), akosit8oke (WAH):
Il a mal aux oreilles / he has earache.



Minockite (LS, KIT), ominotan (LP), minotàge (KZ),
ominotan (ABL), minotawake (PIK), minotam (TFN),
οομιλοταλ επιλοτακ8ατcikect (WAH):
Il aime écouter de la musique / he loves hearing music.



Onindj • Mains • Hands

Onidji (LS, LP, ABL, PIK, KIT), onindjin (KZ),
onidjî (TFN), ολιτciα (WAH):
Mains / hands.



Odakinan (LS, PIK, KIT), saminige (LP), tânginige (KZ),
ozaminan (ABL), osaminân (TFN), otakiλαα (WAH):
Il touche / he touches.



Omagonan (LS, ABL, PIK, KIT), omàgonàn (KZ),
magonige (LP), omagonân (TFN), oμακολαα (WAH):
Il serre fort / he squeezes.



Pasakonidjihama (LS, KIT), pasakonidjiama
(LP), papasindjiwo (KZ), pasakonidjhama (ABL),
papasakondjiama (PIK), pasakonidjî'ama (TFN),
papasakθολtciamα (WAH): Il applaudit / he applauds.



Ojoweniman (LS, KIT), owewoginan (LP),
odàpitodjinàn (KZ), odokonan (ABL), owewakiλαα (PIK),
owawegwanan (TFN), αθιαα οθαθικαλαα (WAH):
Il lui donne un câlin / he hugs someone.





Odon • Bouche • Mouth



Odon (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT),
odôn (TFN), οτολ (WAH):
Bouche / mouth.



Anemowe (LS), animitagozi (ABL, LP), animitàgose (KZ),
animwe (PIK, TFN), animowe (KIT), αλινθε (WAH):
Il parle / he talks.



Nanibayi (LS, KIT), nanibaiwe (LP),
nanabàhiwe (KZ), nanbaway (ABL),
naniba'iwe (PIK, TFN), λαλιραι (WAH):
Il baille / he yawns.



Tawani (LS, LP, PIK, KIT), tàwane (KZ), ojebidon odon
(ABL), tawanî (TFN), ταθαλι (WAH):
Il ouvre la bouche / he opens his mouth.



Nigamo (ABL, LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT), λικαμο (WAH):
Il chante / he sings.



Okiwan • Le nez • The Nose

Ocogona (LS, KIT), ocagona (LP), okiwan (KZ),
okūn (ABL), ocakwan (PIK), oshagwanâ (TFN),
ocakθαλ (WAH): Nez / nose.



Siskogome (LS, KIT), siniskigome (LP), siskigome (KZ),
sinskogamé (ABL), siniskikome (PIK),
sîniskigome (TFN), siiskikome (WAH):
Il se mouche / he blows his nose.



Tcatcamo (LS, ABL, KIT), ainimo (LP, PIK),
chàchàm-o (KZ), ayînwenimo (TFN), aiimo (WAH):
Il éternue / he sneezes.



Minomadjige (LS, LP, KIT), minomâdjige (KZ),
minomadjige (ABL), ominadan (PIK),
minomâdjige (TFN), omilatal (tcipakθαλι kekol
θαpikoλιλ) (WAH): Il sent quelque chose de bon /
he smells something nice (food cooking or flowers).



Nise (LS, KIT), nese (LP, TFN, PIK), nèse (KZ),
nésé (ABL), lese (WAH): Il respire / he breathes.



Kibitane (LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT),
kibitané (ABL), kipitalε (WAH):
Il saigne du nez / he has a nosebleed.



2



Pibon ijitawin

Actions d'hiver • Winter actions



Pabamagimose (LS, LP, PIK, TFN, KIT), àgimose (KZ),
 pabamagimosé (ABL), papakimose (WAH):
 Il se promène en raquettes / he's walking in snow shoes.



Cockwade (LS, PIK, KIT), cockwadawe (LP),
 shoshkwàdaye (KZ), cockwadé (ABL),
 shoshkwadawe (TFN), cock8at8e (WAH):
 Il patine / he skates.



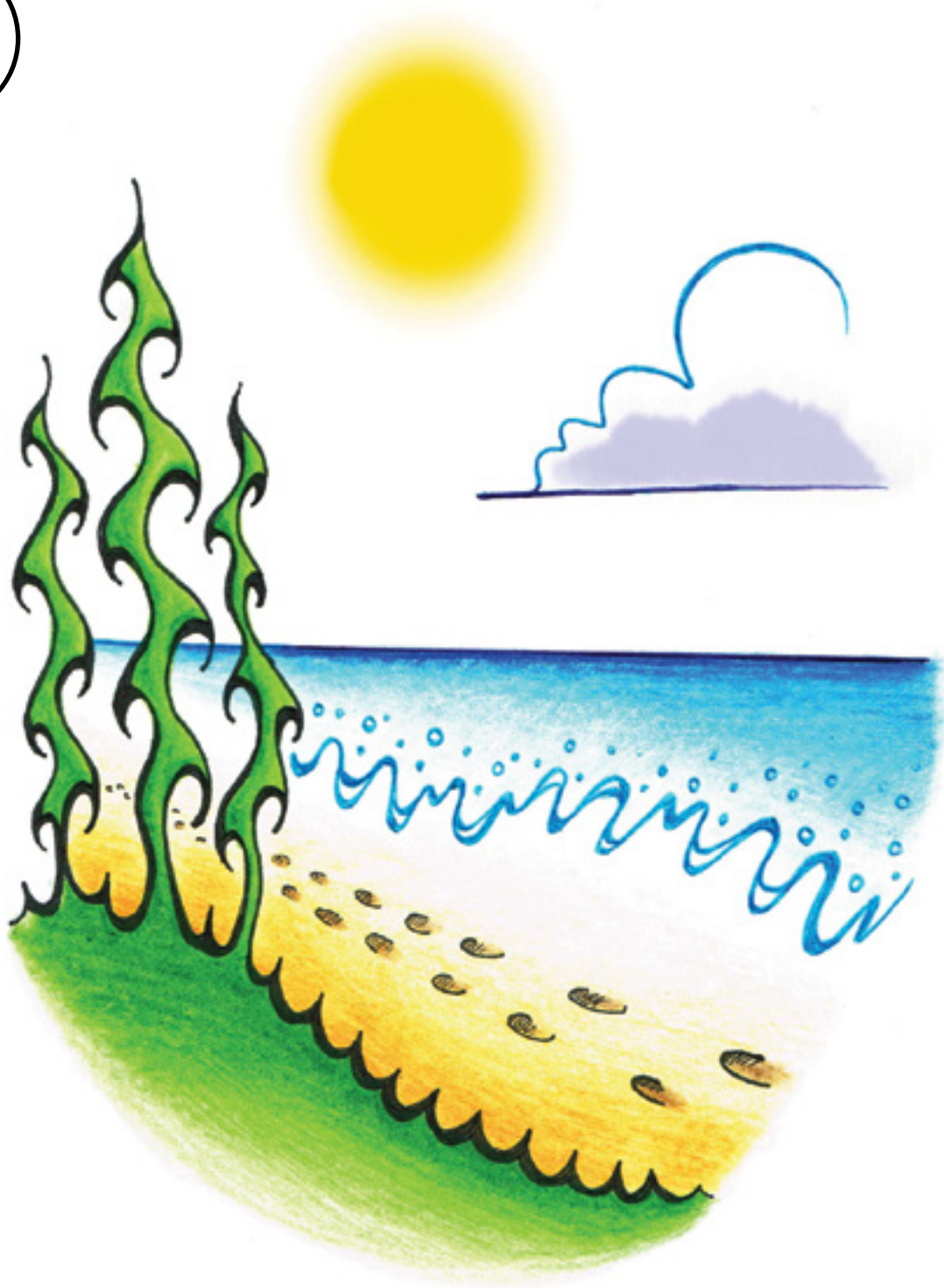
Cockodjiwe (LS, LP, KIT), shoshkwàdjiwe (KZ),
 cockodjiwé (ABL), cockadjiwe (PIK),
 shoshkwadjiwe (TFN), cock8atci8e (WAH):
 Il glisse / he slides.



Cockwagime (LS, KIT), cockwabono (LP),
 cockwamé (ABL), shòshkwàbon-o (KZ),
 shoshkwabono (TFN, PIK): Il fait du ski / he skis.



3



Nibin ijitawin

Actions d'été • Summer actions



Tatigickadjige (LS, KIT), tiditibiwebickadjige (LP),
titibàwebishkàdjige (KZ), ka-nijogadiak tigiskajigan (ABL),
chachachaki otapaλ (PIK), tidi-tibiwebishkadjige (TFN),
tatatipickatcike (WAH): Il fait de la bicyclette /
he rides a bicycle.



Madige (LS, KIT), madage (LP), pimàdige (KZ),
madigé (ABL), pimatake (PIK), mādige (TFN),
pimatike (WAH): Il nage / he swims.



Kwackwenabi (LS, LP, PIK, KIT), wewebinàbì (KZ),
kwackwénabi (ABL), kwâshkwenabî (TFN), κ8ock8ελapî
(WAH): Il pêche / he fishes.



Pakite towe (LS, LP, PIK, KIT),
pakite pikwàkwadoke (KZ), towé (ABL),
towe (TFN), pakiteke too8e (WAH):
Il joue au baseball / he plays baseball.



Makojiwe (LS, KIT), ijebowe (LP), pimikwajiwe (KZ),
makojiweh (ABL), pimakwaciwe (PIK),
mikwajiwe (TFN), pimak8aci8e (WAH):
Il rame / he rows.



4



Inanzowin

Couleurs • Colors

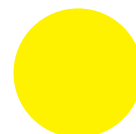


Inanzo • Inanimé • Inanimated

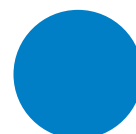
Miskwa (ABL, LS, LP, PIK, TFN, KIT), miskwà (KZ),
misk8a (WAH): C'est rouge / it's red.



Ozawa (LS, LP, ABL, PIK, KIT), ozàwà (KZ), ozâwâ (TFN),
8atekapал, osa8a (WAH): C'est jaune / it's yellow.



Mocokona (LS, KIT), ojawackwa (LP), ojàwashkwà (KZ),
micokona (ABL), ocawackwa (PIK), ojàwashkwâ (TFN),
oca8ack8a (WAH): C'est bleu / it's blue.



Ojawackwa (LS, ABL, KIT), ojawackwo-ozawa (LP),
ashkibagwànde (KZ), kaye ashkabagâde (TFN):
C'est vert / it's green.



Misko mocokona (LS, KIT), misko-ojawackwa (LP),
mìnànde (KZ), mikide-micokona (ABL), apisimiskwa (PIK),
misko-ojawashkwâ (TFN), apisi misk8a (WAH):
C'est violet / it's purple.



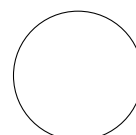
Wabina miskwa (LS), 8apik8ali (PIK), wabinamiskwâ (KIT),
wābine-miskwā (KZ), miskowaba (LP), miskowaba (TFN),
misko waba (ABL): Rose / pink.



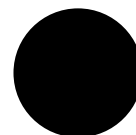
Nikikwe (LS), 8apisea (PIK), makâtê waba (KIT),
shībingwā (KZ), makadewaba (LP, TFN),
mikidewaba (ABL), mAtcika (WAH): Gris / grey.



Waba (LS, LP, ABL, PIK, KIT),
wàbà (KZ), wâbâ (TFN), 8apa (WAH):
C'est blanc / it's white.



Makedewa (LS, KIT), makadewa (LP, KZ, TFN, PIK),
makidewa (ABL), makate8a (WAH):
C'est noir / it's black.



Inande • Animé • Animated



Miskozi (LS, LP, ABL, TFN, KIT), miskòze (KZ), mikosi (PIK), miskosi (WAH): Il est rouge / he's red.



Miskwigese (LS, KIT), miskwigese (LP), miskwìngwese (KZ), miskwigwe (ABL), animiskosi (PIK), miskwîgwese (TFN), misk8ik8ese (WAH): Il a rougi / he blushes.



Ozawizi (LS, ABL, TFN, KIT), ozawazi (LP), ozàwize (KZ), ozawisi (PIK), osa8isi (WAH): Il est jaune / he's yellow (Un fruit est animé / fruit is animated).



Mocokonizi (LS, KIT), ojawackwozi (LP), ojàwashkoze (KZ), micokonogosi (ABL), ocawackisi (PIK), ojawashkozi (TFN), ocaock8ose (WAH): Il est bleu / he's blue.



Mocokonodone (LS, KIT), apisadone (LP), ojàwashkòdon (KZ), micokodone (ABL), ocawackodone (PIK), ojawashkodone (TFN), apisitole (WAH): Ses lèvres sont bleues (froid) / his lips turned blue (cold).



Ojawackozi (LS, ABL, KIT), ojawackwo-ozawazi (LP), ashkibagwànzò (KZ), kaye ashkabagazo (TFN): Il est vert / he's green.



Makadewizi (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT), makate8isi (WAH): Il est noir / he's black.



Wabizi (LS, ABL, PIK, KIT), wabazi (LP), wàbizi (KZ), wâbizi (TFN), 8apisi (WAH): Il est blanc / he's white.



Wabinese (LS, KIT), wabanewizi (LP), wàbinewize (KZ), wabinewzi (ABL), wabinewisi (PIK), wabinwewizi (TFN), wapine8isi (WAH): Il est devenu blanc (peur) / he became white (fear).

5



Kikinohamagewin apitenigadagon

Les valeurs • Values (teachings)



Sagidawin (LS), sagiidiwin (LP), sàgihidiwin (KZ), sagidwin (ABL), sakiwewin (PIK), sagi'idiwin (TFN), sagitowin (KIT), saki8e8iλ (WAH):
Amour / love.



Minadjidawin (LS, KIT), minadjiiidiwin (LP), mànadjihidiwin (KZ), minastowin (ABL), manadjiwewin (PIK), manadji'idiwin (TFN), maλatcie8iλ (WAH):
Respect / respect.



Tabasenidasowin (LS, KIT), tabasendizowin (LP), tabasenindizòwin (KZ), tabiséndamowin (ABL), tabasenidisowin (PIK), tabasenimidiwin (TFN), tapasentiso8iλ (WAH):
Humilité / humility.



Sogadehiwin (LS), sogideewin (LP, PIK), songenindizòwin (KZ), sogéndamowin (ABL), sôginijiwin (TFN), sogidehin (KIT), sokitee8iλ (WAH):
Courage / courage.

Tebwewin (LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT)
tébwéwin (ABL), τερθεειλ (WAH):
Vérité / truth.



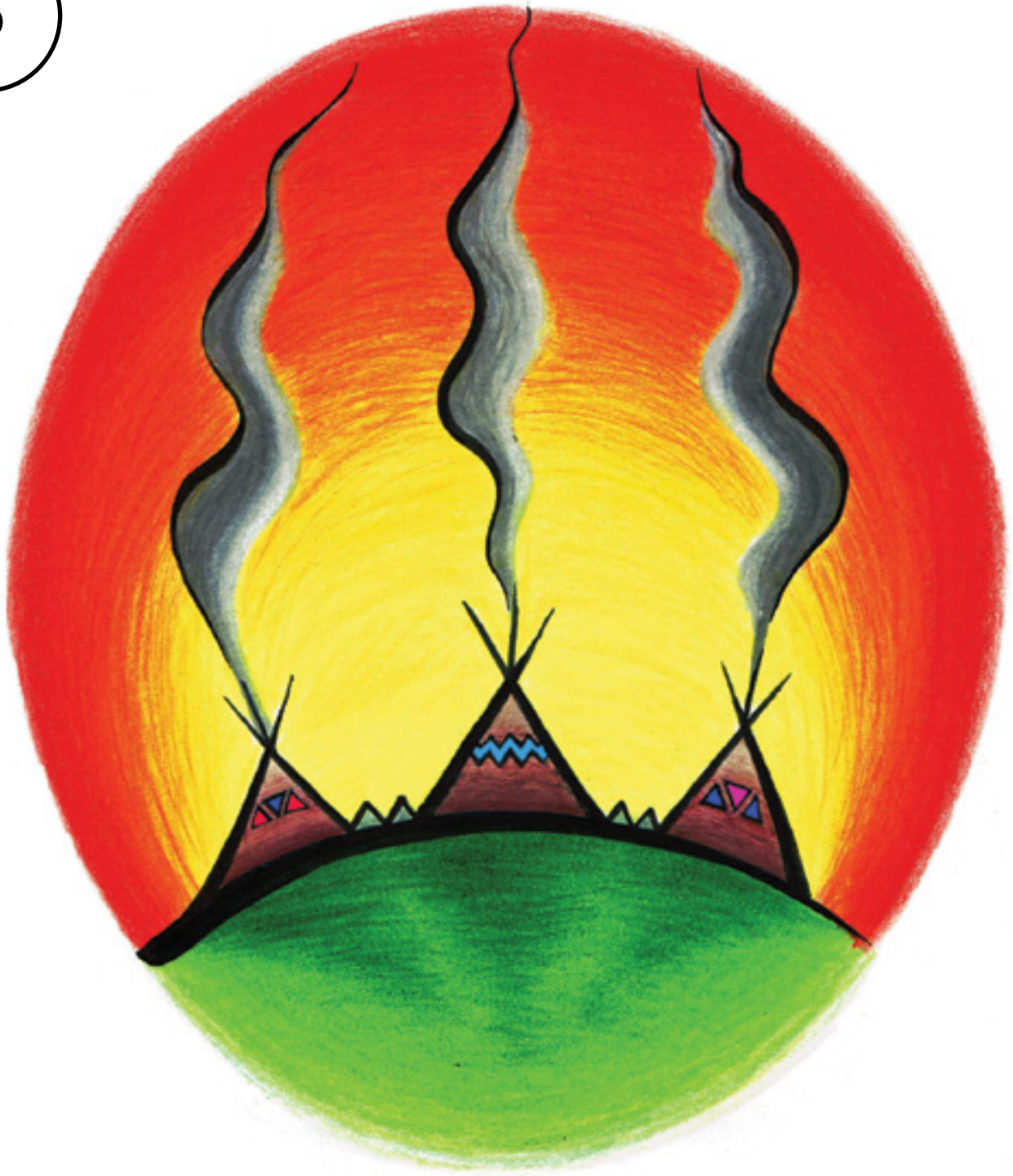
Tebwedazowin (LS, PIK, KIT), tebwendagoziwin (LP),
tebwe (KZ), tebwendizwin (ABL),
gweyâkwâdiziwin (TFN), τερθεταισοειλ (WAH):
Honnêteté / honesty.



Kagitawendamowin (LS, LP, KZ, PIK, KIT),
kitawédomowin (ABL), nibwâkawin (TFN),
kakitaδελταμολ (WAH):
Sagesse / wisdom.



6



Chīnawendāganag

Famille / Personnes • Relatives / People



Tcodjo (LS, LP, ABL, KIT), chòdjò, ninga (KZ), mama (PIK), wigimidj (TFN), tcotco (WAH): Mère / mother.



Tada (LS, LP, ABL, KIT), tàdà, nos (KZ), papa (PIK), we'osimidj (TFN), litatam (WAH): Père / father.



Tcidji (LS, ABL, KIT), bebens (KZ), tcidjis (LP), tcitcic (PIK), chîdjîs (TFN), tcitcic (WAH):
Bébé / baby.



Nigozis (LS, ABL, KIT), nigwozis (LP), nikwisis (KZ, PIK), nigwisis (TFN), Nikosis (WAH):
Mon fils / my son.



Nidanis (LS, LP, ABL, PIK, TFN, KIT), nidànis (KZ), litànis (WAH):
Ma fille / my daughter.



Nicimec (LS, PIK, KIT), nicimej (LP), nishîmenj (KZ), niciméc (ABL), nishîmej (TFN), licimec (WAH):
Ma petite soeur ou petit frère /
my younger sister or brother.





Nimises (LS, LP, KZ, PIK, KIT), nimisés (ABL),
nimisens (TFN), λimises (WAH):
Ma grande sœur / my older sister.



Nises (LS, KIT), nisaies (LP), nisèyens (KZ), nisés (ABL),
nisaes (PIK), niseyens (TFN), λises (WAH):
Mon grand frère / my older brother.



Kokom (LS, LP, ABL, KIT), kokomis, kokom (KZ),
gôkom (TFN), kitci mama (PIK, WAH):
Grand-mère / grandmother.



Tcom (LS, ABL), mocom (LP, KIT), shomis (KZ),
kitci papa (PIK), moshôm (TFN), mocom (WAH):
Grand-père / grandfather.



Niwidjihagan (LS, KIT), niwiticikiwe (LP),
ni-widjikiwe (KZ), niwickiwé (ABL), niwidjiwagan (PIK),
niwîdjiwagan (TFN), λi8itci8akaλ (WAH):
Mon ami / my friend.



Nihojic (LS), λojis (PIK), nihojic (KIT), òshis (KZ),
niojis (LP), ni'oshis, noshis (TFN), noziz (ABL),
λosic (WAH): Mon petit-fils ou ma petite-fille /
my grandson or granddaughter.

Ogima (LS, LP, ABL, PIK, KIT), ogimà (KZ),
ogimâ (TFN), Okima (WAH): Chef / chief.



Nijodecik (LS), nijidecik (KIT), nijodjinicik (LP),
nìjodenjag (KZ), nìjojétc (ABL), λικολιταwikiwak (PIK),
nijodeshig (TFN), καλικοταθακιθας (WAH):
Jumeaux ou jumelles / twins.



Ikwe (LS, LP, KZ, PIK,TFN, KIT), ikwé (ABL), ik8e (WAH):
Femme / woman.



Inini (LS, LP, ABL), ininì (KZ), nabe (PIK, KIT),
ininî (TFN), λαρε (WAH): Homme / man.



Ockinawe (LS, PIK, KIT), kwiwises (LP), kiwisens (KZ),
ockinwé (ABL), oshkinawe (TFN), oskiλαθες (WAH):
Garçon / boy.



Ikwesis (ABL, KIT), ìkwesìns (KZ), kwesis (LS), ikweses
(LP), ikwesens (TFN), oskiλικικ8e (WAH):
Fille / girl (young lady).



Anicinabe (LS, PIK, KIT, LP), Anishinàbe (KZ),
Anishinâbe (TFN), Anishnabe (ABL), Αλισιλαρε (WAH):
Membres des Premières Nations / First Nations People.



Nīcec (LS), λocec (PIK), nīcêc (KIT), zigos (paternal) noshenj (maternal) (KZ), ninocej (maternal) nizigos (paternal) (LP), zigos (TFN), ni nishesh (ABL), nimices (WAH): Tante / aunt.

Mīcomec (LS), λīmicomec (PIK), mocômêc (KIT), mishōmenj (paternal) Jishenj (maternal) (KZ), nijicenj (maternal) nimicomej (paternal) (LP), mishomenj (TFN), ni mishomesh (ABL), λīmicometc (WAH): Oncle / uncle.

Tcinadagan (LS), λī8itciki8eka8iλ (PIK), nītcâkiê (KIT), nitāwis (KZ), ni widjikemagan (LP), dagam (TFN), ni tcinedagan (ABL), tciλ8ewimAkAλ (WAH): Cousin / cousin.

Ojimic (LS), λitocimik8em (PIK), toscamis (KIT), shimis (KZ), nidojimis (LP), ojimis (TFN), ni dojimis (ABL), λitocimik8e (WAH): Nièce / niece.

Ojimic (LS), λitocim (PIK), tosimis (KIT), ningwanis (paternal aunt or maternal uncle) ōjimis (maternal only) (KZ), nidojimis (LP), ojim (TFN), ni dakoshesh (ABL), λitocim (WAH): Neveu / nephew.

Abinodjic (LS), ariλotcic (PIK), nītoânêc / apinotjic (KIT), abinōdjīnjish (KZ), abinodjij (LP), abinodjīj (TFN), abinodjish (ABL), ariλotcic (WAH): Enfant / child.

Kitci anicinabe (LS), kitci αλιcιλape (PIK), sômis (KIT),
kitizī (KZ), kitci anicinabe (LP), kichi aya (TFN),
ketedizidjik (ABL), kitci ΑλιcλApe (WAH): Aîné(e) / elder.

Widigemagan / odikweman (LS), λι8itike makaλ (PIK), gôkôm / ni gôkôm (KIT),
wīdigemāgan (KZ), odikweman, (his wife)-nidikwem, (my wife)-kidikwem,
(your wife) (LP), wīdigemaganikwe (TFN), ni dikwem, ni widigemagin (ABL),
λikokom (WAH): Épouse / wife.

Widigemagan / onabeman (LS), λιcomisim (PIK), môcôm / ni mocôm (KIT),
wīdigemāgan (KZ), odininiman, (her husband)-nidininim,
(my husband)-kidininim, (your husband) (LP), wīdigemagan (TFN),
ni moshom / ni widigemagin (ABL), λιcomisim (WAH): Époux / husband.

Widjihagan (LS), λι8itci8akaλ (PIK), wītcîkie (magîn) (KIT),
wīdjikiwe (KZ), widjiwagan (LP), wīdjwagan (TFN),
ni witkiye (ABL), λι8itci8AkAλ (WAH): Ami / friend.

Watanakimak (LS), λι8itci tacikemakaλ (PIK), ôpimênî niwi tcikiegôk (KIT),
widjigendāgan (KZ), widjipimadizimagan (LP), wīdjdamagan (TFN),
opimena ka widji tajikemik (ABL), opimeλA A8iAkoc tAtAcike8Atc (WAH):
Voisin / neighbor.

Ayanike ni micombanak (LS), kaotapikiciliak (PIK), kitci mocôminan (KIT),
ānike-mishōmisiinābaneg (KZ), anikepimadizig (LP), anikemaganag (TFN),
kete dizidjik-kitci anishnabek (ABL), λocomisAk λokomisAk (WAH):
Ancêtres / ancestors.

7



Agidasowin

Nombres • Numbers



Pejik (LS, KZ, ABL, PIK, KIT, LP), pejig (TFN),
pecik (WAH): Un / one.

1

Nijin (LS, LP, ABL, PIK, KIT), nij (KZ), nĭjin (TFN),
licil (WAH): Deux / two.

2

Nisin (LS, LP, ABL, PIK, TFN, KIT), niswe (KZ),
lisil (WAH): Trois / three.

3

Newin (LS, ABL, KIT), niwin (LP, PIK, TFN), new (KZ),
li8il (WAH): Quatre / four.

4

Nanan (LS, LP, PIK, KIT), nànan (KZ), nanin (ABL),
nànan (TFN), лалал (WAH): Cinq / five.

5

Nigodwasi (LS, KIT), nigodwatcin (LP), nigodwàswe (KZ), nigidwasi (ABL),
nigotwadjin (PIK), nigodwaswi (TFN), likot8atcil (WAH) : Six / six.

6

Nijwasi (LS, ABL, KIT), nicwatcin (LP), nijwàswe (KZ),
nicwadin (PIK), nĭshwaswi (TFN), lic8atcil (WAH): Sept / seven.

7

Nicwasi (LS, ABL, KIT), cwatcin (LP), nishwàswe (KZ),
nianeniwin (PIK), shwaswi (TFN), lialeli8il (WAH) : Huit / eight.

8

Cagidisi (LS, ABL, KIT), cagadatcin (LP), shàngaswe (KZ),
cagitadjin (PIK), shangadaswi (TFN), cakitatcil (WAH): Neuf / nine.

9

Midasi (LS, ABL, KIT), midatcin (LP), mitàswe (KZ),
midadjin (PIK), midaswi (TFN), mitatcil (WAH): Dix / ten.

10

11

Midasi acitc pejik (LS), midasi acitc pejik (ABL), midatcin acitc pejik (LP), mitàswe ashidj pejik (KZ), midadjin acitc pejik (PIK), midaswi ashidj bejig (TFN), midasi acitc pejik (KIT), mitatcici atcic pecik (WAH): Onze / eleven.

12

Midasi acitc nijin (LS), midadjin acitc nijin (PIK), midasi acitc nijin (KIT), mitàswe-ashidj-nij (KZ), midatcin acitc nijin (LP), midaswi ashidj nijn (TFN), midasi acitc nijin (ABL), mitatcici atcic λιϰ (WAH): Douze / twelve.

13

Midasi acitc nisin (LS), midadjin acitc nisin (PIK), midasi acitc nisin (KIT), mitàswe-ashidj-niswe (KZ), midatcin acitc nisin (LP), midaswi ashidj nisin (TFN), midasi acitc nisin (ABL), mitatcici atcic λισιϰ (WAH): Treize / thirteen.

14

Midasi acitc newin (LS), midadjin acitc niwin (PIK), midasi acitc newin (KIT), mitàswe-ashidj-new (KZ), midatcin acitc niwin (LP), midaswi ashidj niwin (TFN), midasi acitc newin (ABL), mitatcici atcic λιϰιϰ (WAH): Quatorze / fourteen.

15

Midasi acitc nanan (LS), midadjin acitc nanan (PIK), midasi acitc nanan (KIT), mitàswe-ashidj-nànan (KZ), midatcin acitc nanan (LP), midaswi ashidj nànan (TFN), midasi acitc nanan (ABL), mitatcici atcic λιϰλιϰ (WAH): Quinze / fifteen.

16

Midasi acitc nigodwasi (LS), midadjin acitc nigotwatcin (PIK), midasi acitc nigodwasi (KIT), mitàswe-ashidj-nigodwàswe (KZ), midatcin acitc nigodwatcin (LP), midaswi ashidj nigodwaswi (TFN), midasi acitc nigodwasi (ABL), mitatcici atcic λιϰotϰatcin (WAH): Seize / sixteen.

17

Midasi acitc nijwasi (LS), midadjin acitc nicwatcin (PIK), midasi acitc nijwasi (KIT), mitàswe-ashidj-nijwàswe (KZ), midatcin acitc nicwatcin (LP), midaswi ashidj nishwaswi (TFN), midasi acitc nijwasi (ABL), mitatcici atcic λιϰϰatciϰ (WAH): Dix-sept / seventeen.

18

Midasi acitc nicwasi (LS), midadjin acitc nianeniwin (PIK), midasi acitc nicwasi (KIT), mitàswe-ashidj-nishwàswe (KZ), midatcin acitc cwatcin (LP), midaswi ashidj shwaswi (TFN), midasi acitc nicwasi (ABL), mitatcici atcic λιϰλιϰιϰιϰ (WAH): Dix-huit / eighteen.

19

Midasi acitc cagidisi (LS), midadjin acitc cakidatcin (PIK), midasi acitc cagidisi (KIT), mitàswe-ashidj-shàngaswe (KZ), midatcin acitc cagadatcin (LP), midaswi ashidj shangadaswi (TFN), midasi acitc cagidisi (ABL), mitatcici atcic cakitatciϰ (WAH): Dix-neuf / nineteen.

20

Nictana (LS), nijidana (PIK), nictana (KIT), nijtana (KZ), nijtana (LP), nijidana (TFN), nishtana (ABL), λιϰιταλιϰ (WAH): Vingt / twenty.

Nictana acitc pejik (LS), λιcιταλacιpecικ (PIK), nīctānā acitc pejik (KIT),
nījtana ashidj pejik (KZ), nījtana-pejik (LP), nījidana ashidj pejig (TFN),
nishtina ashitc pejik (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc pecικ (WAH): Vingt-et-un / twenty-one.

21

Nictana acitc nijin (LS), λιcιταλacιlicιλ (PIK), nīctānā acitc nījān (KIT),
nījtana ashidj nij (KZ), nījtana-nijin (LP), nījidana ashidj nījin (TFN),
nishtina ashitc nijin (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc licιλ (WAH): Vingt-deux / twenty-two.

22

Nictana acitc nisin (LS), λιcιταλacιlicιλ (PIK), nīctānā acitc nīsīn (KIT),
nījtana ashidj niswe (KZ), nījtana-nisin (LP), nījidana ashidj nisin (TFN),
nishtina ashitc nisin (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc licιλ (WAH): Vingt-trois / twenty-three.

23

Nictana acitc newin (LS), λιcιταλacιlicιλ (PIK), nīctānā acitc newin (KIT),
nījtana ashidj new (KZ), nījtana-niwin (LP), nījidana ashidj nīwin (TFN),
nishtina ashitc newin (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc licιλ (WAH): Vingt-quatre / twenty-four.

24

Nictana acitc nanan (LS), λιcιταλacιλacιλacιλ (PIK), nīctānā acitc nānan (KIT),
nījtana ashidj nanan (KZ), nījtana-nanan (LP), nījidana ashidj nānan (TFN),
nishtina ashitc nanin (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc λacιλacιλ (WAH): Vingt-cinq / twenty-five.

25

Nictana acitc nogodwasi (LS), λιcιταλacιlicικot8atcιλ (PIK),
nīctānā acitc nigodwasī (KIT), nījtana ashidj ningodwāswi (KZ),
nījtana-nigodwatcin (LP), nījidana ashidj nigodwāswi (TFN),
nishtina ashitc nigodawsī (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc licικot8atcιλ (WAH): Vingt-six / twenty-six.

26

Nictana acitc nijwasi (LS), λιcιταλacιlicic8atcιλ (PIK), nīctānā acitc nījwāsī (KIT),
nījtana ashidj nījwāswi (KZ), nījtana-nicwatcin (LP), nījidana ashidj nījwāswi (TFN),
nishtina ashitc nijawsī (ABL), λιcιtΑλΑ Acitc licic8atcιλ (WAH): Vingt-sept / twenty-seven.

27

Nictana acitc nicwasi (LS), λιcιταλacιlicιλacιlicιλ (PIK), nīctānā acitc nīcwāsī (KIT),
nījtana ashidj nishwāswi (KZ), nījtana-cwatcin (LP),
nījidana ashidj shwāswi (TFN), nishtina ashitc nishawsī (ABL),
λιcιtΑλΑ Acitc licιλacιlicιλ (WAH): Vingt-huit / twenty-eight.

28

Nictana acitc cagidisi (LS), λιcιταλacιcakitacιλ (PIK),
nīctānā acitc cāgītasī (KIT), nījtana ashidj shāngaswi (KZ), nījtana-cagadatcin (LP),
nījidana ashidj shāngadāswi (TFN), nishtina ashitc shagidisi (ABL),
λιcιtΑλΑ Acitc cAkīActīλ (WAH): Vingt-neuf / twenty-nine.

29

Nisomidana (LS, LP, TFN), nisomodina (ABL), lisomitαλa (PIK), nīsōmīdana (KIT),
niso midana (KZ), lisomitΑλΑ (WAH): Trente / thirty.

30

31

Nisomidana acitc pejik (LS), λisomitalaciprecik (PIK), nîsômîdana acitc pejik (KIT), niso midana ashidj pejik (KZ), nisomidana-pejik (LP), nisomidana ashidj bejig (TFN), nisomodina ashitc pejik (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc pecik (WAH): Trente-et-un / thirty-one.

32

Nisomidana acitc nijin (LS), λisomitalacilicil (PIK), nîsômîdana acitc nîjân (KIT), niso midana ashidj nij (KZ), nisomidana-nijin (LP), nisomidana ashidj nîjin (TFN), nisomodina ashitc nijin (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc licil (WAH): Trente-deux / thirty-two.

33

Nisomidana acitc nisin (LS), λisomitalacilicil (PIK), nîsômîdana acitc nîsîn (KIT), niso midana ashidj niswe (KZ), nisomidana-nisin (LP), nisomidana ashidj nisin (TFN), nisomodina ashitc nisin (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc lisil (WAH): Trente-trois / thirty-three.

34

Nisomidana acitc newin (LS), λisomitalacilicil (PIK), nîsômîdana acitc newin (KIT), niso midana ashidj new (KZ), nisomidana-niwin (LP), nisomidana ashidj nîwin (TFN), nisomodina ashitc newin (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc licil (WAH): Trente-quatre / thirty-four.

35

Nisomidana acitc nanan (LS), λisomitalacilalal (PIK), nîsômîdana acitc nânan (KIT), nisomidana ashidj nānan (KZ), nisomidana-nanan (LP), nisomidana ashidj nānan (TFN), nisomodina ashitc nanin (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc λΑΑΑΑ (WAH): Trente-cinq / thirty-five.

36

Nisomidana acitc nigodwasi (LS), λisomitalacilikot8atcil (PIK), nîsômîdana acitc nigodwasî (KIT), niso midana ashidj nigodwāswe (KZ), nisomidana-nigodwatcin (LP), nisomidana ashidj nigodwaswi (TFN), nisomodina ashitc nigodawsi (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc likot8atcil (WAH): Trente-six / thirty-six.

37

Nisomidana acitc nijwasi (LS), λisomitalacilic8atcil (PIK), nîsômîdana acitc nîjwâsi (KIT), niso midana ashidj nijwāswe (KZ), nisomidana-nicwatcin (LP), nisomidana ashidj nîjwaswi (TFN), nisomodina ashitc nijawsi (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc lic8atcil (WAH): Trente-sept / thirty-seven.

38

Nisomidana acitc nicwasi (LS), λisomitalacilialelicil (PIK), nîsômîdana acitc nîcwâsi (KIT), niso midana ashidj nishwāswe (KZ), nisomidana-cwatcin (LP), nisomidana ashidj shwaswi (TFN), nisomodina ashitc nishawsi (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc licil (WAH): Trente-huit / thirty-eight.

39

Nisomidana acitc cagidisi (LS), λisomitalacikitatcil (PIK), nîsômîdana acitc câgitasi (KIT), niso midana ashidj shāngaswe (KZ), nisomidana-cagadatcin (LP), nisomidana ashidj shāngadāswi (TFN), nisomodina ashitc shagidisi (ABL), λisomitΑΑΑ Acitc cAkitAtcil (WAH): Trente-neuf / thirty-nine.

40

Nehomidana (LS), λimitala (PIK), nehômwatana (KIT), new midana (KZ), niwimidana (LP), nimidana (TFN), newomodina (ABL), λimitΑΑΑ (WAH): Quarante / forty.

Nehomidana acitc pejik (LS), λιμιταλασιpecik (PIK), nehômwatana acitc pejik (KIT), new midana ashidj pejik (KZ), niwimidana-pejik (LP), nîmidana ashidj bejig (TFN), newomodina ashitc pejik (ABL), λιμιταλλΑ Acitc pecik (WAH): Quarante-et-un / forty-one.

41

Nehomidana acitc nijin (LS), λιμιταλασιlicia (PIK), nehômwatana acitc nîjân (KIT), new midana ashidj nîj (KZ), niwimidana-nijin (LP), nîmidana ashidj nîjin (TFN), newomodina ashitc nijin (ABL), λιμιταλλΑ Acitc licia (WAH): Quarante-deux / forty-two.

42

Nehomidana acitc nisin (LS), λιμιταλασιlisia (PIK), nehômwatana acitc nîsîn (KIT), new midana ashidj niswe (KZ), niwimidana-nisin (LP), nîmidana ashidj nisin (TFN), newomodina ashitc nisin (ABL), λιμιταλλΑ Acitc lisia (WAH): Quarante-trois / forty-three.

43

Nehomidana acitc newin (LS), λιμιταλασιli8ia (PIK), nehômwatana acitc newin (KIT), new midana ashidj new (KZ), niwimidana-niwin (LP), nîmidana ashidj nîwin (TFN), newomodina ashitc newin (ABL), λιμιταλλΑ Acitc li8ia (WAH): Quarante-quatre / forty-four.

44

Nehomidana acitc nanan (LS), λιμιταλασιlalala (PIK), nehômwatana acitc nânan (KIT), new midana ashidj nānan (KZ), niwimidana-nanan (LP), nîmidana ashidj nānan (TFN), newomodina ashitc nanin (ABL), λιμιταλλΑ Acitc lalala (WAH): Quarante-cinq / forty-five.

45

Nehomidana acitc nigodwasi (LS), λιμιταλασιlikot8atcia (PIK), nehômwatana acitc nigodwasî (KIT), new midana ashidj nigodwāswe (KZ), niwimidana-nigodwatcin (LP), nîmidana ashidj nigodwāswi (TFN), newomodina ashitc nigodawsi (ABL), λιμιταλλΑ Acitc likot8atcia (WAH): Quarante-six / forty-six.

46

Nehomidana acitc nijwasi (LS), λιμιταλασιlic8atcia (PIK), nehômwatana acitc nîjwâsi (KIT), new midana ashidj nîjwāswe (KZ), niwimidana-nicwatcin (LS), nîmidana ashidj nîjwāswi (TFN), newomodina ashitc nijawsi (ABL), λιμιταλλΑ Acitc lic8atcia (WAH): Quarante-sept / forty-seven.

47

Nehomidana acitc nicwasi (LS), λιμιταλασιlialeli8ia (PIK), nehômwatana acitc nîcwâsi (KIT), new midana ashidj nishwāswe (KZ), niwimidana-cwatcin (LP), nîmidana ashidj shwāswi (TFN), newomodina ashitc nishawsi (ABL), λιμιταλλΑ Acitc liAleli8ia (WAH): Quarante-huit / forty-eight.

48

Nehomidana acitc cagidisi (LS), λιμιταλασιcakitatcia (PIK), nehômwatana acitc câgitasi (KIT), new midana ashidj shāngaswe (KZ), niwimidana-cagadatcin (LP), nîmidana ashidj shangadāswi (TFN), newomodina ashitc shagidisi (ABL), λιμιταλλΑ Acitc cakitatcia (WAH): Quarante-neuf / forty-nine.

49

Nanomidana (LS), λαλομιταλα (PIK), nânômîdana (KIT), nāno midana (KZ), nanamidana (LP), nānomidana (TFN), nanimodina (ABL), λαλομιταλλΑ (WAH): Cinquante / fifty.

50

51

Nanomidana acitc pejik (LS), λαλομιταλασιpecik (PIK), nânômîdana acitc pejik (KIT), nāno midana ashidj pejik (KZ), nanamidana-pejik (LP), nānomidana ashidj bejig (TFN), nanimodina ashitc pejik (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc pecik (WAH):
Cinquante-un / fifty-one.

52

Nanomidana acitc nijin (LS), λαλομιταλασιlicia (PIK), nânômîdana acitc nijân (KIT), nāno midana ashidj nij (KZ), nanamidana-nijin (LP), nānomidana ashidj nijin (TFN), nanimodina ashitc nijin (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc licia (WAH):
Cinquante-deux / fifty-two.

53

Nanomidana acitc nisin (LS), λαλομιταλασιlisia (PIK), nânômîdana acitc nîsîn (KIT), nāno midana ashidj niswe (KZ), nanamidana-nisin (LP), nānomidana ashidj nisin (TFN), nanimodina ashitc nisin (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc lisia (WAH):
Cinquante-trois / fifty-three.

54

Nanomidana acitc newin (LS), λαλομιταλασιli8ia (PIK), nânômîdana acitc newin (KIT), nāno midana ashidj new (KZ), nanamidana-niwin (LP), nānomidana ashidj niwin (TFN), nanimodina ashitc newin (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc li8ia (WAH):
Cinquante-quatre / fifty-four.

55

Nanomidana acitc nanan (LS), λαλομιταλασιlalal (PIK), nânômîdana acitc nānan (KIT), nāno midana ashidj nānan (KZ), nanamidana-nanan (LP), nānomidana ashidj nānan (TFN), nanimodina ashitc nanin (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc λΑΛΑΛ (WAH):
Cinquante-cinq / fifty-five.

56

Nanomidana acitc nigodwasi (LS), λαλομιταλασιlikot8atcia (PIK), nânômîdana acitc nigodwasî (KIT), nāno midana ashidj nigodwāswe (KZ), nanamidana-nigodwatcin (LP), nānomidana ashidj nigodwāswi (TFN), nanimodina ashitc nigodawsi (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc likot8Atcia (WAH):
Cinquante-six / fifty-six.

57

Nanomidana acitc nijwasi (LS), λαλομιταλασιlic8atcia (PIK), nânômîdana acitc nijwâsi (KIT), nāno midana ashidj nijwāswe (KZ), nanamidana-nicwatcin (LP), nānomidana ashidj nijwāswi (TFN), nanimodina ashitc nijawsi (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc lic8Atcia (WAH):
Cinquante-sept / fifty-seven.

58

Nanomidana acitc nicwasi (LS), λαλομιταλασιlialeli8ia (PIK), nânômîdana acitc nîcwâsî (KIT), nāno midana ashidj nishwāswe (KZ), nanamidana-cwatcin (LP), nānomidana ashidj shwāswi (TFN), nanimodina ashitc nishawsi (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc liAleli8ia (WAH):
Cinquante-huit / fifty-eight.

59

Nanomidana acitc cagidisi (LS), λαλομιταλασιcakitacia (PIK), nânômîdana acitc câgitasi (KIT), nāno midana ashidj shāngaswe (KZ), nanamidana-cagadatcin (LP), nānomidana ashidj shangadāswi (TFN), nanimodina ashitc shagidisi (ABL), λΑλομιτΑΛΑ Acitc cAkitAtcia (WAH):
Cinquante-neuf / fifty-nine.

60

Nigodwasimidana (LS, LP), likot8asomitala (PIK), nigodwâsomîdânâ (KIT), ningodwâsomidana (KZ), nigodwâsomidana (TFN), nigodawsimodina (ABL), likot8AsomitΑΛΑ (WAH):
Soixante / sixty.

Nigodwasimidana acitc pejik (LS), likot8asomitalacipecik (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc pejik (KIT), ningodwāsomidana ashidj pejik (KZ), nigodwasimidana-pejik (LP), nigodwāsomidana ashidj bejig (TFN), nigodawsimodina ashitc pejik (ABL), likot8AsomitAAA acitc pecik (WAH): Soixante-et-un / sixty-one.

61

Nigodwasimidana acitc nijin (LS), likot8asomitalacilicil (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nijân (KIT), ningodwāsomidana ashidj nij (KZ), nigodwasimidana-nijin (LP), nigodwāsomidana ashidj nijin (TFN), nigodawsimodina ashitc nijin (ABL), likot8AsomitAAA Acitc licil (WAH): Soixante-deux / sixty-two.

62

Nigodwasimidana acitc nisin (LS), likot8asomitalacilicil (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nîsîn (KIT), ningodwāsomidana ashidj niswe (KZ), nigodwasimidana-nisin (LP), nigodwāsomidana ashidj nisin (TFN), nigodawsimodina ashitc nisin (ABL), likot8AsomitAAA Acitc lisil (WAH): Soixante-trois / sixty-three.

63

Nigodwasimidana acitc newin (LS), likot8asomitalacini8il (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc newin (KIT), ningodwāsomidana ashidj new (KZ), nigodwasimidana-niwin (LP), nigodwāsomidana ashidj niwin (TFN), nigodawsimodina ashitc newin (ABL), likot8AsomitAAA Acitc li8il (WAH): Soixante-quatre / sixty-four.

64

Nigodwasimidana acitc nanan (LS), likot8asomitalacilalal (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nânân (KIT), ningodwāsomidana ashidj nānan (KZ), nigodwasimidana-nanan (LP), nigodwāsomidana ashidj nānan (TFN), nigodawsimodina ashitc nanin (ABL), likot8AsomitAAA Acitc lalal (WAH): Soixante-cinq / sixty-five.

65

Nigodwasimidana acitc nigodwasî (LS), likot8asomitalacilikot8atcîl (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nigodwasî (KIT), ningodwāsomidana ashidj nigodwāswe (KZ), nigodwasimidana-nigodwatcîn (LP), nigodwāsomidana ashidj nigodwāswi (TFN), nigodawsimodina ashitc nigodawsi (ABL), likot8AsomitAAA Acitc likot8Atcîl (WAH): Soixante-six / sixty-six.

66

Nigodwasimidana acitc nijwasi (LS), likot8asomitalacilic8atcîl (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nijwâsi (KIT), ningodwāsomidana ashidj nijwāswe (KZ), nigodwasimidana-nicwatcîn (LP), nigodwāsomidana ashidj nijiwāswi (TFN), nigodawsimodina ashitc nijawsi (ABL), likot8AsomitAAA Acitc lic8Atcîl (WAH): Soixante-sept / sixty-seven.

67

Nigodwasimidana acitc nicwasi (LS), likot8asomitalacilialeli8il (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc nîcwâsî (KIT), ningodwāsomidana ashidj nishwāswe (KZ), nigodwasimidana-cwatcîn (LP), nigodwāsomidana ashidj shwāswi (TFN), nigodawsimodina ashitc nishawsi (ABL), likot8AsomitAAA Acitc liAlaeli8il (WAH): Soixante-huit / sixty-eight.

68

Nigodwasimidana acitc cagidisi (LS), likot8asomitalaciacakitatcîl (PIK), nigodwāsomîdânâ acitc câgitasi (KIT), ningodwāsomidana ashidj shāngaswe (KZ), nigodwasimidana-cagadatcîn (LP), nigodwāsomidana ashidj shāngadāswi (TFN), nigodawsimodina ashitc shawgidisi (ABL), likot8AsomitAAA Acitc cAkitaAtcîl (WAH): Soixante-neuf / sixty-nine.

69

Nijwasimidana (LS), nic8asomitala (PIK), nijwasômadana (KIT), nijwāsomidana (KZ), nicwasimidana (LP), nijwāsomidana (TFN), nijawsimodina (ABL), lic8AsomitAAA (WAH): Soixante-et-dix / seventy.

70

71

Nijwasimidana acitc pejik (LS), λιc8asomitalαcιpecik (PIK), nijwasômadana acitc pejik (KIT), nijwâsomidana ashidj pejik (KZ), nicwasimidana-pejik (LP), nijwâsomidana ashidj bejig (TFN), nijawsimodina ashitc pejik (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc pecik (WAH): Soixante-et-onze / seventy-one.

72

Nijwasimidana acitc nijin (LS), nic8asomitalαcιlicil (PIK), nijwasômadana acitc nijân (KIT), nijwâsomidana ashidj nij (KZ), nicwasimidana-nijin (LP), nijwâsomidana ashidj nijin (TFN), nijawsimodina ashitc nijin (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc licil (WAH): Soixante-et-douze / seventy-two.

73

Nijwasimidana acitc nisin (LS), λιc8asomitalαcιlicisil (PIK), nijwasômadana acitc nîsîn (KIT), nijwâsomidana ashidj niswe (KZ), nicwasimidana-nisin (LP), nijwâsomidana ashidj nisin (TFN), nijawsimodina ashitc nisin (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc lisil (WAH): Soixante-et-treize / seventy-three.

74

Nijwasimidana acitc newin (LS), λιc8asomitalαcιlicisil (PIK), nijwasômadana acitc newin (KIT), nijwâsomidana ashidj new (KZ), nicwasimidana-niwin (LP), nijwâsomidana ashidj niwin (TFN), nijawsimodina ashitc newin (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc licisil (WAH): Soixante-et-quatorze / seventy-four.

75

Nijwasimidana acitc nanan (LS), λιc8asomitalαcιlicilααα (PIK), nijwasômadana acitc nânan (KIT), nijwâsomidana ashidj nânan (KZ), nicwasimidana-nanan (LP), Nijwâsomidana ashidj nânan (TFN), nijawsimodina ashitc nanin (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc ααααα (WAH): Soixante-et-quinze / seventy-five.

76

Nijwasimidana acitc nigodwasi (LS), λιc8asomitalαcιlicikot8atcil (PIK), nijwasômadana acitc nigodwasî (KIT), nijwâsomidana ashidj nigodwâswe (KZ), nicwasimidana-nigodwatcin (LP), nijwâsomidana ashidj nigodwâswi (TFN), nijawsimodina ashitc nigodawsi (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc likot8atcil (WAH): Soixante-et-seize / seventy-six.

77

Nijwasimidana acitc nijwasi (LS), λιc8asomitalαcιlicic8atcil (PIK), nijwasômadana acitc nijwâsi (KIT), nijwâsomidana ashidj nijwâswe (KZ), nicwasimidana-nicwatcin (LP), nijwâsomidana ashidj nijwâswi (TFN), nijawsimodina ashitc nijawsi (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc lic8atcil (WAH): Soixante-et-dix-sept / seventy-seven.

78

Nijwasimidana acitc nicwasi (LS), λιc8asomitalαcιlicilαελicil (PIK), nijwasômadana acitc nîcwâsî (KIT), nijwâsomidana ashidj nishwaswe (KZ), nicwasimidana-cwatcin (LP), nijwâsomidana ashidj shwâswi (TFN), nijawsimodina ashitc nishawsi (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc licilαελicil (WAH): Soixante-et-dix-huit / seventy-eight.

79

Nijwasimidana acitc cagidisi (LS), λιc8asomitalαcιcakitatcil (PIK), nijwasômadana acitc câgitasi (KIT), nijwâsomidana ashidj shângaswe (KZ), nicwasimidana-cagadatcin (LP), nijwâsomidana ashidj shangadâswi (TFN), nijawsimodina ashitc shagidisi (ABL), λιc8AsomitΑΛΑ Acitc cAkitatcil (WAH): Soixante-et dix-neuf / seventy-nine.

80

Nicwasimidana (LS), licilαελimitαα (PIK), nîcwâsômâdânâ (KIT), nishwâsomidana (KZ), cwasimidana (LP), shwâsomidana (TFN), nishawsimodina (ABL), licilαελimitαα (WAH): Quatre-vingt / eighty.

Nicwasimidana acitc pejik (LS), λιαλελιμιταλασιpecik (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc pejik (KIT), nishwāsomidana ashidj pejik (KZ), cwasimidana-pejik (LP), shwāsomidana ashidj bejig (TFN), nishawsimodina ashitc pejik (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc pecik (WAH): Quatre-vingt-un / eighty-one.

81

Nicwasimidana acitc nijin (LS), λιαλελιμιταλασιlicia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc nijân (KIT), nishwāsomidana ashidj nij (KZ), cwasimidana-nijin (LP), shwāsomidana ashidj nijin (TFN), nishawsimodina ashitc nijin (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc licia (WAH): Quatre-vingt-deux / eighty-two.

82

Nicwasimidana acitc nisin (LS), λιαλελιμιταλασιlisia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc n̄isîn (KIT), nishwāsomidana ashidj niswe (KZ), cwasimidana-nisin (LP), shwāsomidana ashidj nisin (TFN), nishawsimodina ashitc nisin (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc lisia (WAH): Quatre-vingt-trois / eighty-three.

83

Nicwasimidana acitc newin (LS), λιαλελιμιταλασιli8ia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc newin (KIT), nishwāsomidana ashidj new (KZ), cwasimidana-niwin (LP), shwāsomidana ashidj n̄iwin (TFN), nishawsimodina ashitc newin (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc li8ia (WAH): Quatre-vingt-quatre / eighty-four.

84

Nicwasimidana acitc nanan (LS), λιαλελιμιταλασιlalal (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc n̄anan (KIT), nishwāsomidana ashidj n̄anan (KZ), cwasimidana-nanan (LP), Shwāsomidana ashidj n̄anan (TFN), nishawsimodina ashitc nanin (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc lAlAl (WAH): Quatre-vingt-cinq / eighty-five.

85

Nicwasimidana acitc nigodwasi (LS), λιαλελιμιταλασιlikot8atcia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc nigodwasî (KIT), nishwāsomidana ashidj nigodwāswe (KZ), cwasimidana-nigodwatcin (LP), shwāsomidana ashidj nigodwāswi (TFN), nishawsimodina ashitc nigodawsi (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc likot8Atcia (WAH): Quatre-vingt-six / eighty-six.

86

Nicwasimidana acitc nijwasi (LS), λιαλελιμιταλασιlic8atcia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc nijwāsi (KIT), nishwāsomidana ashidj nijwāswe (KZ), cwasimidana-nicwatcin (LP), shwāsomidana ashidj nijwāswi (TFN), nishawsimodina ashitc nijawsi (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc lic8Atcia (WAH): Quatre-vingt-sept / eighty-seven.

87

Nicwasimidana acitc nicwasi (LS), λιαλελιμιταλασιlialeli8ia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc n̄icwāsî (KIT), nishwāsomidana ashidj nishwāswe (KZ), cwasimidana-cwatcin (LP), shwāsomidana ashidj shwāswi (TFN), nishawsimodina ashitc nishawsi (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc liAlaleli8ia (WAH): Quatre-vingt-huit / eighty-eight.

88

Nicwasimidana acitc cagidisi (LS), λιαλελιμιταλασιcakitatcia (PIK), n̄icwāsômâdânâ acitc câgitasi (KIT), nishwāsomidana ashidj shāngaswe (KZ), cwasimidana-cagadatcin (LP), shwāsomidana ashidj shāngadāswi (TFN), nishawsimodina ashitc shagidisi (ABL), λιΑλελιμιτΑΛΑ Acitc cAKitAtcia (WAH): Quatre-vingt-neuf / eighty-nine.

89

Cagidisomidana (LS), cakitasomitala (PIK), câgîdîsômâdana (KIT), shāngasomidana (KZ), cagadasimidana (LP), shangadāsomidana (TFN), shagidisimodina (ABL), cAKitAsomitAlA (WAH): Quatre-vingt-dix / ninety.

90

91

Cagidisimidana acitc pejik (LS), cakitasomitalacipecik (PIK), câgîdîsômadana acitc pejik (KIT), shāngasomidana ashidj pejik (KZ), cagadasimidana-pejik (LP), Shāngadāsomidana ashidj bejig (TFN), shagidisimodina ashitc pejik (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc pecik (WAH): Quatre-vingt-onze / ninety-one.

92

Cagidisimidana acitc nijin (LS), cakitasomitalacilicil (PIK), câgîdîsômadana acitc nîjân (KIT), shāngasomidana ashidj nîj (KZ), cagadasimidana-nijin (LP), shāngadāsomidana ashidj nîjin (TFN), shagidisimodina ashitc nijin (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc licil (WAH): Quatre-vingt-douze / ninety-two.

93

Cagidisimidana acitc nisin (LS), cakitasomitalacilisiλ (PIK), câgîdîsômadana acitc nîsîn (KIT), shāngasomidana ashidj niswe (KZ), cagadasimidana-nisin (LP), Shāngadāsomidana ashidj nisin (TFN), shagidisimodina ashitc nisin (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc lisiλ (WAH): Quatre-vingt-treize / ninety-three.

94

Cagidisimidana acitc newin (LS), cakitasomitalacili8iλ (PIK), câgîdîsômadana acitc newin (KIT), shāngasomidana ashidj new (KZ), cagadasimidana-niwin (LP), shāngadāsomidana ashidj nîwin (TFN), shagidisimodina ashitc newin (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc li8iλ (WAH): Quatre-vingt-quatorze / ninety-four.

95

Cagidisimidana acitc nanan (LS), cakitasomitalacilalal (PIK), câgîdîsômadana acitc nānan (KIT), shāngasomidana ashidj nānan (KZ), cagadasimidana-nanan (LP), shāngadāsomidana ashidj nānan (TFN), shagidisimodina ashitc nanin (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc lalal (WAH): Quatre-vingt-quinze / ninety-five.

96

Cagidisimidana acitc nigodwasi (LS), cakitasomitalacilikot8atciλ (PIK), câgîdîsômadana acitc nigodwasî (KIT), shāngasomidana ashidj nîgodwāswe (KZ), cagadasimidana-nigodwatcin (LP), shāngadāsomidana ashidj nigodwāswi (TFN), shagidisimodina ashitc nigodawsi (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc likot8atciλ (WAH): Quatre-vingt-seize / ninety-six.

97

Cagidisimidana acitc nijwasi (LS), cakitasomitalacilic8atciλ (PIK), câgîdîsômadana acitc nîjwāsi (KIT), shāngasomidana ashidj nîjwāswe (KZ), cagadasimidana-nicwatcin (LP), shāngadāsomidana ashidj nîjwāswi (TFN), shagidisimodina ashitc nijawsi (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc lic8atciλ (WAH): Quatre-vingt-dix-sept / ninety-seven.

98

Cagidisimidana acitc nicwasi (LS), cakitasomitalacilialeli8iλ (PIK), câgîdîsômadana acitc nîcwāsî (KIT), shāngasomidana ashidj nishwāswe (KZ), cagadasimidana-cwatcin (LP), shāngadāsomidana ashidj shwāswi (TFN), shagidisimodina ashitc nishawsi (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc liAlaeli8iλ (WAH): Quatre-vingt-dix-huit / ninety-eight.

99

Cagidisimidana acitc cagidisi (LS), cakitasomitalacicakitatciλ (PIK), câgîdîsômadana acitc câgitasi (KIT), shāngasomidana ashidj shāngaswe (KZ), cagadasimidana-cagadatcin (LP), shāngadāsomidana ashidj shāngadāswi (TFN), shagidisimodina ashitc shagidisi (ABL), cAkitAsomitAΛA Acitc cAkitAtciλ (WAH): Quatre-vingt-dix-neuf / ninety-nine.

100

Midasimidana (LS, LP), mitasomitala (PIK), midāsômâdâna (KIT), mitāsomidana (KZ), midasomidana (TFN), midasimodina (ABL), mitAsomitAΛA (WAH): Cent / one hundred.

8



Awesisak

Animaux • Animals



Wawackwesi (LS, KIT), wawackeci (LP, ABL, PIK), wàwàshkweshì (KZ), wâwâshkeshî (TFN), 8a8ack8eci (WAH): Chevreuil / deer.



Mos (LS, PIK, KIT, WAH), moz (LP), mònz (KZ), kacabagonégabwec (ABL), mônz (TFN): Orignal / moose.



Adik (LS, ABL, PIK, KIT), ininadik (LP, KZ), atik (TFN, WAH): Caribou / caribou.



Onidjani (LS, ABL, PIK, KIT), wanidjani (LP), anìdjàni (KZ), anidjanî (TFN), olitcali (WAH): Femelle des cervidés / female of cervids.



Manicic (LS, ABL, KIT), wenicec (LP), mànishins (KZ), mosos (PIK), manishens (TFN), 8enicec (WAH): Petit d'un cervidé / calf of cervid.



Ayabe (LS, KIT), aiabe (LP), ayàbe (KZ), ayabé (ABL), aibe (PIK), ayâbe (TFN), 8ape (WAH): Cerf mâle ou orignal / male deer or moose.



Eckan (LS, KIT), odeckana (LP, PIK), eshkan (KZ, TFN), éckin (ABL), oteckala (WAH): Panache / antler.



Maniciciwan (LS, KIT), weniceciwaian (LP), mànishìwayàn (KZ), manciciwan (ABL), mosowaian (PIK), manisheshiwayân (TFN), a8alicesial (WAH): Peau d'un jeune orignal non tanné / calf untanned skin.



Mahigan (LS, KIT), maigan (LP), mahìgan (KZ), mowegan (ABL), maikan (PIK), ma'igan (TFN), maikaλ (WAH): Loup / wolf.

Wagoc (LS, LP, ABL, PIK, KIT), wàgosh (KZ),
wâgosh (TFN), 8ak8oc (WAH): Renard / fox.



Kwigwage (LS, KIT), makozidagan (LP),
kwîngwayàge (KZ), kwikwagowec (ABL), kwikwake (PIK),
kwîngwayâge (TFN): Carcajou / wolverine.



Wabiceci (LS, KIT), wabicesi (LP), wàbisheshì (KZ),
wapiceci (ABL), wabictan (PIK), wabishesî (TFN),
8apictan (WAH): Martre / marten.



Sigosi (LS, KIT), cigosi (LP, PIK), cigoci (ABL), shingosì (KZ),
shingosî (TFN), cikosi (WAH): Belette / weasel.



Pijiw (LS, LP, KZ, ABL, TFN, KIT),
piciow (PIK), Picio (WAH): Lynx / lynx.



Mako (LS, KIT), makwa (LP, PIK, TFN), makwà (KZ),
moko (ABL), mak8a (WAH): Ours / bear.



Noje mahigan (LS), noce awesis (PIK), noce (KIT), nòje
(KZ), noje maigan (LP), noje (TFN), noje mowegan (ABL),
лосемаикал (WAH): Femelle d'un animal / female of
animal (ex: noje mahigan: Louve / female wolf).



Amik (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT, WAH):
Castor / beaver.



Cagwecî (LS, KIT), cangweci (LP), shàngweshì (KZ),
cagweci (PIK, ABL), shangweshî (TFN), cak8eci (WAH):
Vison / mink.





Odjack (LS, KIT), wadjack (LP, PIK), wajashk (KZ, TFN), tcobicitci (ABL), 8acatcak (WAH): Rat musqué / muskrat.



Nigik (LS, ABL, PIK, KIT), nigig (LP, KZ, TFN), likik (WAH): Loutre / otter.



Abogojic (LS, KIT), wabaganodjic (LP), wàbigonòdjish (KZ), wabigojic (ABL), abigocic (PIK), wabigonôdjîj (TFN), apikocic (WAH): Souris / mouse.



Abokwanadjic (LS, KIT), abakwanadjic (LP), pagwanàndjish (KZ), obokwanadjic (ABL), parakwanadjic (PIK), abakwanadjish (TFN), parakol lactic (WAH): Chauve-souris / bat.



Adjidjimoc (LS, ABL, KIT), adjidamo (LP, KZ, PIK), adjidamô (TFN), atitamo (WAH): Écureuil / squirrel.



Agwigos: (LS, LP, ABL, KIT), agwingos (KZ), cacakwadjidamo (PIK), agwîngos (TFN), cacak8atcimo (WAH): Tamia rayé (« suisse ») / chipmunk.



Cinickwadowe (LS, KIT), canackadawe (LP, PIK), shagashkàndawesi (KZ), cinickadwé (ABL), shanashkwadawe (TFN): Écureuil volant / flying squirrel.



Kak (LS, LP, ABL, PIK, KIT, WAH), kàg (KZ), kâg (TFN): Porc-épic / porcupine.



Akokodjic (LS, KIT), akakodjici (LP), akakwidjish (KZ), akokodic (ABL), winack (PIK), akakodjîsh kaye wînashk (TFN), wilack (WAH): Marmotte / groundhog.

Esiban (LS, LP, PIK, TFN, KIT), èsiban (KZ),
esbin (ABL): Raton-laveur / raccoon.



Makinak (LS, PIK), mikinak (LP, ABL), mikinàk (KZ),
mikinâk (TFN), miskwadesi (KIT), mikiłak (WAH):
Tortue / turtle.



Kinebik (LS, ABL, PIK, KIT), kinebig (LP, KZ, TFN),
келерик (WAH): Serpent / snake.



Omagakic (LS, KIT), pabigomagaki (LP),
pabigomagakì (KZ), badogamoki (ABL), omakaki (PIK),
pabîkomagakî (TFN), pikomakaki (WAH): Crapaud / toad.



Omamano (LS, KIT), omaskokisi (LP), omagakì (KZ),
omakic (ABL), tede (PIK), pimashkogosi (TFN),
omakaki (WAH): Grenouille / frog.



Kikidanak (LS, ABL, KIT), kitcikikidanak (LP),
kikadanang (KZ), kikadanak (PIK), kîkidanâk (TFN),
kikatalak (WAH): Crocodile / crocodile.



Micanimoc (LS, KIT), picipijiw (LP),
mishibijew (KZ), micabijiw (ABL),
micipici (PIK), mishibijiw (TFN): Lion / lion.



Sibwadjigesi (LS, KIT), kakibidjiki (LP), shegimàk (KZ),
sabwadjigesi (ABL), tcidjipickici (PIK), kakîbidjîkî (TFN),
tcitipickici (WAH): Éléphant / elephant.



Midjinacwesi (LS, LP, ABL, KIT), madjinàsheweshì (KZ),
аджиласwesi (PIK), madjinashwesi (TFN),
тсiлac8ecic (WAH): Singe / monkey.





Adjikoc (LS, LP, ABL, KIT), adik (KZ),
mictos (PIK, WAH), adjikosh (TFN): Vache / cow.



Manitenic (LS, KIT), mantcenic (LP, PIK),
mànichenish (KZ), mantenic (ABL), manichenish (TFN),
μαλτσελic (WAH): Mouton / sheep.



Kokoc (LS, LP, ABL, PIK, KIT), kòkòsh (KZ),
kokosh (TFN), kokos (WAH): Porc / pig.



Pebejigockwe (LS, LP, ABL, KIT), pejòshkwe ou /or
pepejigògashkwe (KZ), pepecigogackwe (PIK),
bebejigôgashkwe (TFN), pepecikock8e (WAH): Cheval / horse.



Nabese (LS, LP, TFN, KIT), nàbese (KZ),
nabe pakaakwan (PIK), λape pakakol (WAH):
Coq / rooster.



Pakakwan (LS, LP, ABL, TFN, KIT), pàkakwàn (KZ),
pakaakwan (PIK), pakakol (WAH): Poule / chicken.



Misise (LS, KZ, ABL, TFN, KIT, WAH),
micise (LP, PIK): Dinde / turkey.



Sizega misise (LS, ABL, KIT), sazegamicise (LP),
sazegà-misise (KZ), sasega-misise (TFN): Paon / peacock.



Pibicki (LS, KIT), pine (ABL, LP, KZ, TFN, PIK),
pele (WAH): Perdrix / partridge.



Miskodese (LS, LP, ABL, KIT), mashkodesi (KZ),
mackodese (PIK), okikse (TFN), okikikse (WAH):
Tetras du Canada ou tetras des savanes / spruce grouse.

Wabise (LS, KIT), ptarmigan agisko (LP), waba pine (ABL),
pine wabise (PIK), wabi-pine (KZ), wabi-bine (TFN),
ᑲapise (WAH): Lagopède, perdrix blanche / white partridge.



Akisko (LS, PIK, KIT), kinwackidese (LP),
kinwashkidise (KZ), (agisko - ptarmagan) (TFN),
akisko (WAH): Faisan à collier / pheasant.



Nika (LS, KZ, ABL, PIK, KIT), nikag (LP, TFN), ᐱika (WAH):
Outarde, bernache du Canada / Canada goose.



Ahawe (LS, KIT), aawe(LP), anhànwe (KZ), ahaawe (PIK),
azik (ABL), a'awe (TFN): Canard pilet / pintail duck.



Takwakicip (LS, PIK, KIT), pikwakojob (LP),
chìchìnàgoshìb (KZ), makakocip (ABL),
tagwagishìb (TFN): Petit morillon / lesser scoter-duck.



Tokidji (LS, KIT), makadecib (LP), makadeshìshìb (KZ),
anincip (ABL), inincip (PIK), makadeshìb (TFN):
Canard noir /american black duck.



Migizi (LS, LP, ABL, KIT), migizì, kiniw (KZ), mikizi (PIK),
migizî (TFN), mikisi (WAH): Aigle / eagle.



Kokokoho (LS, KZ, PIK, KIT), kokokoo (LP, WAH),
kokoko (ABL), gôkôkô'ô (TFN): Hibou / owl.



Kakagi (LS, ABL, PIK, TFN, KIT), kagagi (LP),
kàgàgi (KZ), kakaki (WAH): Corbeau / raven.





Wabanakicic (LS, KIT), wabanagijic (LP), pagakwànkési (KZ), nodjinikési (ABL), sakwadamo (PIK), kekek (TFN), kackit8ipikeci (WAH): Buse pattue / rough-legged hawk.



Tedesi (LS, LP, ABL, KIT), tendesì (KZ), widigogwigwici (PIK), tendesî (TFN): Geai bleu / blue jay.



Cacawanibicic (LS, KIT), cacawanibisi (LP, PIK), shajawanìbìsi (KZ), cacaginibechic (ABL), shashawinîbisî (TFN), caca8alipisi (WAH): Hirondelle / swallow.



Papase (LS, LP, PIK, TFN, KIT, WAH), pàpàse (KZ), papasé (ABL): Pic-bois / woodpecker.



Kwigwici (LS, LP, ABL, PIK, KIT), kwingwishì (KZ), kwîgwîshî (TFN), k8ik8ici (WAH): Geai gris du Canada / gray jay of Canada.



Wabos (LS, ABL), 8apos (PIK, WAH), wapôs (KIT), wābōz (KZ), waboz (LP), wābōz (TFN): Lapin / rabbit.



Pijiw (LS), poci (PIK, LP, WAH), pijiō (KIT), kājagens (KZ), kajāgens (TFN), pijio (ABL): Chat / cat.



Animoc (LS, LP), аlimoc (PIK, WAH), animôc (KIT), animosh (KZ, TFN, ABL): Chien / dog.



Pîncic (LS), pîlecic (PIK, WAH), pîncêc (KIT), pînceshînj (KZ), pîncij (LS), pînceshîj (TFN), pînceshish (ABL): Oiseau / bird.

9



Kigosak

Poissons • Fish



Kinoje (LS, LP, PIK, TFN, KIT), kinòje (KZ), kinojé (ABL), κιλοσε (WAH): Brochet / pike.



Ogas (LS, LP, ABL, KIT), ogà(KZ), okas (PIK, WAH), ogâs (TFN): Doré / walleye.



Name (LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT), namé (ABL), λame (WAH): Esturgeon / sturgeon.



Namegos (LS, KIT), odawajame (LP), miskonamegos (ABL, KZ), misko namegos (PIK, TFN): Saumon / salmon.



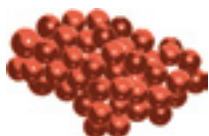
Nameban (LS, KZ, ABL, TFN, KIT), namebin (LP), λamepin (WAH): Carpe / carp.



Adikamek (LS, ABL, KIT, PIK), adikameg (LP, KZ, TFN), atikamek (WAH): Poisson blanc / whitefish.



Namegocec (LS, KIT), namegos (LP, KZ, ABL, TFN), macamekos (PIK), λamekos (WAH): Truite / trout.



Wakon (LS, ABL, KIT), owak (LP), wàkòn (KZ), wakwak (PIK), wâk (TFN), 8ak8ok (WAH): Caviar (œufs de poisson) / fish eggs.



Manidjocak

Insectes • Insects



Enigoc (LS, LP, ABL, KIT), enagòns (KZ), enigo (PIK), enigosh (TFN), ελικο (WAH): Fourmi / ant.



Ehebik (LS, ABL, KIT), eebig (LP), eyèbig (KZ), pikwapakesi (PIK), e'ebig (TFN), pik8apakesi (WAH): Araignée / spider.



Memegwaci (LS, ABL, KIT), memego (LP, PIK, TFN), memengwe (KZ), memekoo (WAH): Papillon / butterfly.



Tciwegicic (LS), tciégidjic (LP), tciwegicic (KIT), ajaweyàgonindjisi (KZ), tciégicic (ABL), tciwegacic (PIK), chîyegidjîsh (TFN), tci8ekicic (WAH): Libellule / dragonfly.



Ikodjic (LS, LP, PIK, KIT), ikwa (KZ), kodijic (ABL), ikodjîsh (TFN), ikotcic (WAH): Pou / louse.



Amo (LS, LP, ABL, PIK, KIT, WAH), àmo (KZ), âmô (TFN): Abeille / bee.

Odji (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT), odjî (TFN), otci (WAH):
Mouche / fly.



Sigime (LS, KIT), sagime (LP, KZ, PIK, TFN),
sigimé (ABL), sakime (WAH):
Moustique (maringouin) / mosquito.



Papakine (LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT), pikiné (ABL),
parakile (WAH): Sauterelle / grasshopper.



Mizisak (LS, PIK, KIT), mizizak (LP, ABL),
mizisàk (KZ), mizizag (TFN), misisak (WAH):
Taon (mouche à cheval) / horsefly.



Awatecgijic (LS, KIT), wawasakonedjisi (LP),
wàwàtesì (KZ) kakwawaskonesetc (ABL),
wawatceckicic (PIK), wasakonedjisi (TFN),
ka8a8asakolect (WAH): Mouche à feu / firefly.



Tibagonigecic (LS, KIT), tibeigesi (LP), manidjosh (KZ),
ka tabeigetc (ABL), tibakonikesi (PIK), tibakonigedjisi
(TFN), tipak8eci (WAH): Chenille / caterpillar.



11



Minanak

Fruits • Fruits



Mĩnadjĩc (LS, LP, ABL, KIT), mĩn (KZ), ininimĩnan (PIK), mĩnadjĩsh (TFN), μαϑαμιλαλ (WAH): Bleuet / blueberry.



Miskomin (LS, LP, KZ, ABL, TFN, KIT), miskominan (PIK), miskomiλ (WAH): Framboise / raspberry.



Odehimin (LS, KZ, KIT), odeimin (LP), odehiminan (PIK), odemin (ABL), ode'imĩn (TFN), oteimiλ (WAH): Fraise / strawberry.



Oditagagomin (LS, KIT), aditagagomin (LP), aditagàgomin (KZ), odatagagomin (ABL), ockicigominan (PIK), aditigàgomin (TFN): Mûre / blackberry.



Wabimin (LS, LP, PIK, KIT), wàbimin (KZ), wabamin (ABL), wâbimin (TFN), wapimiλ (WAH): Pomme / apple.



Ozawawimin (LS, KIT), pokideimin (LP), ozaϑapimiλ (PIK), pòkòdeyimin (KZ), misko-ozawimin (TFN), kaosàict ϑapimiλ (WAH): Orange / orange.





Panan (LS, PIK, KIT), kikewàkomin (KZ), wagamin (LP), wâgimin (TFN), ραλαλ (WAH): Banane / banana.



Ozawamin (LS, LP, KIT), shìwpòkòdeyimin (KZ), kikosi θapimíλ (PIK), ozâwimin (TFN): Citron / lemon.



Ojackomin (LS, KZ, ABL, KIT), ojawackomin (LP), ojâwashkomin (PIK), ojâwashkomin (TFN): Lime / lime.



Kosikwakomin (LS, PIK, KIT), kizigwakomin (LP), shàgawàmin (KZ), sigwakomin (TFN), kakìlikositc θapimíλ (WAH): Poire / pear.



Acki pokwisimin (LS, PIK, KIT), eckandamin (LP), ashki-pikosimàn (KZ), ashki pikwasiman (TFN): Melon / watermelon.



Wigwasimin (LS, KIT), asaswemin (LP), asasawemin (KZ), ρaieomin (PIK), chi asasawemin (TFN), asasθemíλ (WAH): Cerise / cherry.



Cowimin (LS), comìlicak (PIK), cômîn (KIT), showeminan (KZ), cominicag (LP), shominag (TFN), ka ojawkizitc, ka miskozitc shomin - shomin (raisin) (ABL): Raisins / grapes.

12



Kitigananak

Légumes • Vegetables



Kitci nibic (LS, LP, KIT), kichi anibìsh (KZ),
kitchi nibic (ABL), kabitc (PIK),
gichinibîsh (TFN): Choux / cabbage.



Agoskomin (LS, ABL, KIT), ogwissimin (LP),
pikwasimàn (KZ), ogwisimân (TFN): Citrouille / pumpkin.



Cigagomiji (LS, LP, ABL, KIT), shigàgowinj(KZ),
cigakomici (PIK), shigagomijî (TFN), cikakomici (WAH):
Oignon / onion.



Kokomin (LS, PIK, KIT), pikokomb (LP), pikòkòmb (KZ),
pikwakomb (TFN): Concombre / cucumber.



Nabwe (LS, KIT), kawabiska (LP), okàdeyab (KZ),
otisikan (PIK), kawabishkâ (TFN), otisikaλ (WAH):
Navet (rutabaga) / turnip.



Okitebik (LS, PIK, KIT), omigidjibag (LP), omigidjìbag (KZ),
oshkitebag (TFN): Chou-fleur / cauliflower.



Tomados (LS, KIT), tomato (LP, PIK), oshinimin (KZ),
tomatos (ABL), oshinimin (TFN), tomatoo (WAH):
Tomate / tomato.



Padak (LS, KIT), opini (LP, PIK), padak, opini (KZ),
padik (ABL), opinî (TFN), opiri (WAH): Patate / potato.

Okatiyabi (LS), okatak (PIK), ôkatiapi (KIT),
ozāwokādeyāb (KZ), okadak (LP, TFN),
okadiabi (ABL), okAtAk (WAH): Carotte / carrot.



Wabos omidjimam / letis (LS), mishack ka midjikateg
(PIK), kitci nipic (KIT), kichi-ashkibag (KZ), kitcinibic (LP),
nībīsh (TFN), kitci nibish (ABL), kAmitcikAktek misAsk
(WAH): Laitue / lettuce



Okwisiman (LS), kakiλ8akositc kitikaλ (PIK), kôc (KIT),
pakosimàn (KZ), cigodjimin (LP), okosimān (TFN):
Cource / squash.



Anidjimin ka ojackozitc (LS), kakiλ8akositc saik
8aja8ashkosi (PIK), anidjîmîn (KIT), pīndjikomān (KZ),
ka ojawacko-ozawazidj sai (LP), sa'in ka ashkibagazodj
(TFN), ka ojawkizitc sai (ABL): Fèves vertes / green beans.



Okitebak ka miskodisatc (LS), kamiskôwasitc (KIT),
miskokàdeyàbīns (an) (KZ), cigagomijikan (LP),
wīsigidjīsens (TFN): Radis / radish.



Midamin (LS, ABL), madamiλak (PIK),
mîdâmîn (KIT), mandāmin (KZ),
madamin (LP, TFN), mAdAmiλ (WAH): Maïs / corn.

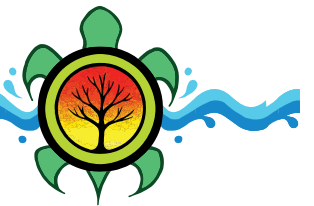


13



Midjim

Nourriture • Food



Patekokoc (LS, LP, PIK, KIT, WAH), pate kokosh (KZ), kokoc (ABL), pate-kokosh (TFN): Bacon / bacon.



Wiyas (KZ, KIT), kokoc wiyas (LS), wias (LP, PIK), wîyas (TFN), wiyas (kokoc wiyas) (ABL), kokoc 8ias (WAH): Viande / meat. (ex: viande de porc / pork meat).



Tcodjocinabo (LS, LP, PIK, KIT), tòdòshànàbò (KZ), tcodjocnabo (ABL), chòdjòshanâbô (TFN), tcotcocilaro (WAH): Lait / milk.



Pagan mide (LS, LP, KIT), paganens-pimide (KZ), pigan apitcigan (ABL), pagani tcojocimide (PIK), paganbimide (TFN), πακαλ Αρατςικαλ (WAH): Beurre d'arachide / peanut butter.



Pagan (LS, LP, PIK, TFN, KIT), paganens (KZ), pigan (ABL), πακαλ (WAH): Arachide / peanut.



Tcodjocimide (LS, PIK, KIT), tcodjocipimide (LP), todosh-pimide (KZ), tcodjocmadé (ABL), chòdjòshibimide (TFN), tcotcocimite (WAH): Beurre / butter.



Waw (LS, KZ, KIT), wawan (LP, PIK), wowan (ABL), wâw (TFN), 8ao (WAH): Oeuf / egg.





Sahi (LS, ABL, KIT), sai (LP), asà̀yìns (KZ), sahiig (PIK), sa'i (TFN), saiik (WAH): Haricot blanc / white beans.



Pate wiyas (LS, KIT), pate wias (LP, PIK), pate wiyàs (KZ), kaagwapteƙ wiyas (ABL), pate wiyas (TFN), iƙapate ɗias (WAH): Viande fumée / smoked meat.



Citagan (LS, KIT), ciwitagan (LP, PIK), shìwitàgan (KZ), chotagin (ABL), shìwitàgan (TFN), ciɗitakaλ (WAH): Sel / salt.



Tabwemin (LS, KIT), tabweban (LP, KZ, TFN), tabwemin (ABL), kibwab (PIK), kípɗop (WAH): Poivre / pepper.



Apabowan nibic (LS, PIK, KIT), apabowan (LP), apabowe-mìjashkìn (KZ), nibicecin (ABL), apabowan nibish (TFN): Fines herbes / fine herbs.



Napane (LS, KIT), apane (LP, TFN), napané (ABL), nà̀pà̀nen (KZ), kapane (PIK), kapane (WAH): Farine / flour.



Nibobi (LS, ABL, KIT), nabobi (LP, PIK), nabòb (KZ), nabobî (TFN), apobi (WAH): Soupe / soup.

Napanewabo (LS, ABL, KIT), apanewabo (LP, TFN), napanewàbo (KZ), kapaneuabo (PIK), καραμεδαρο (WAH): Soupe enfarinée / soup thickened with flour.



Kibatci (LS, KIT), patci pakwejigan (LP), shòshkwadjiwe (KZ), kibatci pokwejigan (ABL), kabatanakona (PIK), pachibakwejigan (TFN), καρταλακολα (WAH): Boulette de pâte (grands-pères dans le langage populaire) / dumpling.



Sasigwan (LS, KIT), sasiwigan (LP), sasiwgan (ABL), sàte-wiyas (KZ), sasiwagwan (PIK), sasiwîyas (TFN), sasiδαγολ (WAH): Viande frite / fried meat.



Saco pakwejigan (LS), kasesotc opisikaλ (PIK), sashô (KIT), sàte nabgidjizigan (KZ), saso pakwejigan (LP), saso pakwejigan (TFN), sasopakwejigan (ABL), sAsipAkδecikaλ (WAH): Pain frit / fry bread.



Tcis (LS), tcis (PIK), kamickotêk tcotconaposak (KIT), shìgwāgamichigan (KZ), tciiz (LP), chīs (TFN): Fromage / cheese.



Wiyas tebate (LS), 8iasipai (PIK), tepatê ôwias (KIT), wīyās tebāte (KZ), wias tebate (LP), tebate wīyās (TFN), owias tebate (ABL), 8iAsipAi (WAH): Tourtière, pâté à la viande / meat pie.



Namanas (LS), miλacic (PIK), menâs (KIT), nāmenās (KZ), naminas (LP, ABL), nāmenās (TFN), kAmAkAte8AkAmik miλAcic (WAH): Mélasse / molasses.





Inin ciwagamisigan (LS), ιλιλατικο μιλασιc (PIK), minatokowapo ininatek (KIT), ininātigo nāminās (KZ), ininatik cigwagimizigan (LP), ininatigwabo (TFN), aninatigwabo naminas (ABL), ιλιλατΑκ μιλασιc (WAH): Sirop d'érable / maple syrup.



Ciwodic (LS), sit8is (PIK), codjîc (KIT), sizibākwadōns (KZ), sitwis (LP), shīwadīs (TFN), shiodjish (ABL), sit8is (WAH): Bonbon / candy.



Pakwejigan (LS), opisikaλ (PIK), ôpasakân (KIT), pakwejigan (KZ), obizigan (LP), obizigan (TFN), pakwejigan, obizigan (yeast bread) (ABL), opisikaλ (WAH): Pain / bread.



Banik (LS), pak8ecikaλ (PIK), magînik pakôejikân (KIT), nabagidjizigan (KZ), pakwejigan (LP), magwano-pakwejigan (TFN), mogina pakwejigan, ka ababzitc pakwejigan (bannock) (ABL), mi8A pAk8ecikaλ (WAH): Bannick / bannock.



Amo sisbakot (LS), amo sisipak8at (PIK), amôsaken kajiwôak (KIT), āmō-sizibākwad (KZ), amosizibakwad (LP), āmō-sizibakwad (TFN), apidjigan (ABL), amosisip8AkAt (WAH): Miel / honey.



Tebate (LS, LP, TFN, ABL), pai (PIK), tepatê (KIT), tebāte (KZ): Tarte / pie.



Pakwejiganec / ka pasotc pakwejiganec (LS), pak8ecikaλesak (PIK), pakoweja kinec (KIT), wishkobi-pakwejigane-sag (KZ), pakwejiganesag (LP), pakwejiganes (TFN), pakwejiganesh (ABL), pAk8ecikaλesAk (WAH): Biscuits / cookies.





Octigwan (LS, LP, ABL, PIK, KIT), oshtigwàn (KZ), oshtigwan (TFN), οcti8κολ (WAH): Sa tête / his head.



Odamikigan (LS, KIT), ogwakwon (LP), odàmikan (KZ), odamkigan (ABL), odamikan (PIK, TFN), otamikaλ (WAH): Son menton / his chin.



Onowa (LS, ABL, TFN, KIT, PIK), onawa (LP), ònòwey (KZ), ολο8α (WAH): Sa joue / his cheek.



Wibida (LS, LP, ABL, KIT), wìbidan (KZ), owibit (PIK), wîbida (TFN), 8ipitaλ (WAH): Ses dents / his teeth.



Osikitik (LS, KIT), oskatik (LP, PIK, WAH), òskatig (KZ), oskitik (ABL), oskitig (TFN): Son front / his forehead.



Odena (LS, TFN, KIT), odenana (LP), odenan (KZ), odedili (ABL), odenan (PIK), οτελιλα (WAH): Sa langue / his tongue.



Omicabi (LS, KIT), omicabowinan (LP), misabowinàn (KZ), omicabinan (ABL), omicaboinagan (PIK), omishabiwinân (TFN), omicαρολακαλ (WAH): Son sourcil / his eyebrow.



Ominisis (LS, KIT), ominisisina (LP), ominsis (ABL), mìnisisan (KZ), owinawansis (PIK), omînis (TFN), ο8ιλι8αλisisαλ (WAH): Ses cheveux / his hair.

Onik (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT),
oñik (WAH): Son bras / his arm.



Odjìkogona (LS, TFN, KIT), odjìkogana (LP),
onìgwìngan (KZ), odjìkogan (ABL), odjìgokan (PIK),
otcìkokałā (WAH): Son aisselle / his armpit.



Odoskona (LS, LP, KIT), odòskwan (KZ), odoskin (ABL),
odoskałā (PIK), odòskona (TFN), otiskòłā (WAH):
Son coude / his elbow.



Ogowa (LS, ABL, KIT), okwegana (LP, TFN),
okwegan (KZ), ogwaiowa (PIK), okðeðā (WAH):
Son cou / his neck.



Obom (LS, ABL, KIT), obwam (LP, PIK), obwàm (KZ),
obwâm (TFN), opðom (WAH): Sa cuisse / his thigh.



Ogidik (LS, ABL, PIK, KIT), ogidig (LP, KZ, TFN),
okitikòłā (WAH): Son genou / his knee.



Okat (LS, ABL, PIK, KIT, WAH), okad (LP),
okàd (KZ), okâd (TFN): Sa jambe / his leg.



Ozit (LS, ABL, PIK, KIT), ozid (LP, KZ, TFN),
osit (WAH): Son pied / his foot.





Oдини (LS, ABL, KIT), ođitamin (LP),
ođinimàgan (KZ), ođiniman (PIK), ođinî (TFN),
ođitimaλ (WAH): Son épaule / his shoulder.



Ođisinake (LS, KIT), okakigan (LP, PIK), okàkigan (KZ),
ođisnake (ABL), ođisinake (TFN), oταslake (WAH):
Sa poitrine / his chest.



Omisida (LS, TFN, KIT), omisada (LP), omisad (KZ),
omisit (ABL), omisat (PIK, WAH): Son ventre / his belly.



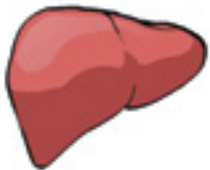
Ojigana (LS, LP, KIT), ojìgan (KZ), obidjigegin (ABL),
ocigan (PIK), ojìgwana (TFN), ocikaλ (WAH):
Sa hanche / his hip.



Odehi (LS, PIK, KIT), odee (LP), ođey (KZ), ođé (ABL),
ođe'e (TFN), ođeii (WAH): Son cœur / his heart.



Ođitigosiwan (LS, KZ, KIT), ođitigosi (LP, PIK),
ođetigoswa (ABL), ođitigosî (TFN), ođcikoci (WAH):
Ses reins / his kidney.



Okon (LS, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT), okwon (LP),
okoλ (WAH): Son foie / his liver.



Opan (LS, LP, KZ, PIK, KIT), opon (ABL),
opwan (TFN), opaλ (WAH): Son poumon / his lung.

Okad • Les Jambes • Leg Actions

Mose (LS, LP, TFN, KIT), pimose (KZ, PIK, WAH),
mosé (ABL): Il marche / he walks.



Mibato (LS, LP), pimibato (KZ), mobito (ABL),
pimipato (PIK, WAH), mibatô (TFN), mabito (KIT):
Il court / he runs.



Kwackwackini (LS, KIT), kwackwackoni (LP),
kwakwashkone (KZ), kwakwckini (ABL),
kwâkwâshkwani (TFN): Il sautille / he jumps (rope).



Kwackini (LS, KIT), kwackoni (LP), kwâshkwan-in (KZ),
ishpagwacini (ABL), kwackwackoni (PIK),
kwâshkwani (TFN), k8ackole (WAH): Il saute / he jumps.



Nimi (LS, LP, PIK, KIT), nîmi (KZ), nimi (ABL),
nîmi (TFN), λimi (WAH): Elle danse / she dances.



15

Pimàdiziwin

Santé • Health



Mino madizowin ou mino pimadizowin (LS), sōngādiz-i (KZ), minopimadiziwin (LP), mino bimādiziwin (TFN), mino madizi (ABL): Sain, en bonne santé / healthy.

Kawin mino madisin (LS), akoziwadiz-i (KZ), ka'minopimadizisiwin (LP), nita ākoziwin (TFN), akoziadizi (ABL): Malsain, en mauvaise santé / unhealthy.

Nidiwagani (LS), nōdjimō (KZ), ndawia (LP), nenādawe'iwewin (TFN), kiga dowin eji akoziin (I will treat, or heal you when you're sick) (ABL): Traitement, traiter / cure.

Piniziwin (LS, LP), pīniziwin (KZ), pīnidiziwin (TFN), kidji pinziin (ABL): Hygiène / hygiene.

Kige (LS, LP, TFN), kìge (KZ), dowin / mino madizi (ABL): Guérir / heal.

Minadji wisini ominadjiton e ijiwisinatc (LS), keshāwādj (KZ), pakadeidizowin (LP), inadjigewin (TFN), eji wisiniin (ABL): Régime / diet.

Akoziwin (LS, LP), ākōziwin (KZ), ākoziwin (TFN),
akoziwin (ABL): Maladie / illness.

Ani mino madizo (LS), ābizīshin (KZ), minoiaia (LP), nōdjimowin (TFN),
aji ki minomadizi (ABL): Récupérer / recover.

Akozi (LS, LP, ABL), ākoz-i (KZ), ākozi (TFN): Malade / sick.

Mino madjiwowin (LS), minopimādizwin (KZ), minopimadjiwowin (LP),
mino ayāwin (TFN), minomadiziwin (ABL): Bien-être / wellness.

Sizibakotapine (LS), sizibākwadowāpinewin (KZ), sizibakwadowiskwi
inapinewin (LP), sīzibakwadāpinewin (TFN), sisibakodapine (ABL):
Diabète / diabetes.

Miskwi (LS, KZ, LP, ABL), miskwī (TFN): Sang/ blood.

E apitcimigak ki miskwi ki miskwiyabikak (LS), miskwi tibahikijigan (KZ),
miskwi epitcimagag (LP), ishpika miskwī / shīwitaganāpinewin (TFN),
epitak miskwi (ABL): Tension artérielle / blood pressure.

Pangahan o miskwiyabi (LS), pangawogowin (KZ), pagaan (LP),
paga'ān (TFN), pigaan (ABL): Pouls / pulse.

Ayangwamenindam o pimatiziniwan (LS),
minopimadizi kanawabamawasowin (LP),
mino bimādiziwin ganawendjigewin (TFN),
minomadiziwin (ABL): Soins de santé / health care.

Mino wisiwin ou mino madiziwin midjim (LS), sōngādiz-i midjim (KZ),
minodjigewin midjim (LP), mino bimādiziwini mīdjim (TFN),
kwenatc midjim kidji minishkagowin (ABL): Nourriture saine / healthy food.

Minwabaminagosiwin (good shape) minwakoziwin (beautiful shape)
ejinagosinaniwan (body shape) (LS), minawādjito (KZ), mackaawi (LP),
kijjiwizowin (TFN): Forme physique / fitness.

Mino pimitaziwin midanendjigan (LS), anāmidi pimadizowin (KZ),
midonendjigan pimadiziwin (LP), kīwanādapinewin (TFN):
Santé mentale / mental health.

Akoziwim (LS), ākoziwin (KZ), inapinewin (LP, ABL), ināpinewin (TFN):
Maladie / disease.

Iniwehawin madiziwina (LS), nanīzāniziwin (KZ), nanizaniwini (LP),
pichibowin (TFN), ka pitcibomigik (ABL): Risque biologique / biohazard.

Mackikiwin (LS), mackikiwe (LP), mashkikī (TFN): Médical / medical.

Midjim e iji wisiniwin (LS), minomandjw-o midjim (KZ), inadjigewin (LP),
mino inadjigewin (TFN): Alimentation / nutrition.

Mino madjiwin mackiki (LS), sōngishkāgewinan (KZ), midjimickaganag (LP), minwādji'o mashkikī (TFN): Vitamines / vitamins.

Ka wewenida wisinin (LS), kawākadoz-o (KZ), kawaskade (LP), Kawaskade'adji'owin (TFN), agwa wewenit e wisiniin (ABL):
La malnutrition / malnutrition.

Kidji kinendjigadek kakina awiyegok omino pimatiziwina, kakina kegon kidji pinidak (LS), pīnad (KZ), pinad (LP), pīnadiwin (TFN), ka pindik (ABL): Sanitaire / sanitary.

Ka winidak nanizanak kegon, aga pintotc (LS), winad (KZ), winad (winiziwini) (LP), wīnadiwin (TFN), ka windik (ABL):
Insalubre / unsanitary.

Mackiki mackikiwin (LS), mashkiki (KZ), mackiki (LP), mashkikī (TFN), mishkiki (ABL): Médecine / medicine.

Kige (LS), mīnawog-o (KZ), kigewin (from a wound/a sore), minwenimo (emotional) (LP), kigewin (TFN), dowin (ABL): Guérison / healing.

Nidiwidiwin (LS), andawīwewin (KZ), ndawiaganiwi (LP), nenadawiyāwin (TFN), ke iji dowiaginitc (ABL): Traitement / treatment.

Miskwi pinitcigan oditigosiwan (LS), titigosi pīnichigan (KZ), pīntcigade miskwi (LP), pīniskwewin (TFN): Dialyse / dialysis.

Cabonigan (LS), shābonigan-an (KZ), caboniganan (LP), shaboniganan (TFN), shobiniginin (plural) (ABL): Aiguilles / needles.

Pidakiganan (LS), mashkiki (KZ), mackiki caboniganan (LP), mino mashkikī jabonigan (TFN), ka pidikogowin kidji widokagwin agwa kidji kitci akoziin, (getting a needle to help you not get too sick) (ABL): Vaccins / vaccines.

Ni dikenimagani (LS), anda-gikenindamowin (KZ), nanada kikenimigowin (LP), nada gikendiziwin (TFN), ke nadwi kendin ishpin kidji akoziin (ABL): Contrôle, examen / check-up.

Mino pimatiziwin atwaganec (LS), minōmādzwin kano (KZ), minopimadiziwin atwadiwan (LP), kīziso atwadawin (TFN), akozogwam atawgin (ABL): Carte de santé / health card.

Makizi (LS), makizi (KZ), mamadji pwanawitowin (LP), mākiziwin / pwānawitōwin (TFN), ka makizitc (ABL): Incapacité physique / physical disability.

Kawin ma inadizisiwin makizi octigwan kak (LS), anāmide (KZ), midonendjigan pwanawitowin (LP), pwānawi mika'owin (TFN), agwa maya enadizitc (ABL): Déficience cognitive / cognitive disability.

Kawin wabisin kekipingwe (LS), kagībingwe (KZ), kibabi (LP), egā wābiwin (TFN), agwa ka wabitc (ABL): Aveugle / blind.

Kawin ozitesin (LS), kagibite (KZ), kibite (LP), kagībitewin (TFN),
agwa ka nodik (ABL): Sourd / deaf.

Kidji kagwe nesehiganitc mamagoniwagani (LS), kiwePimadjiiwewin (LP),
ode'e бага'awin (TFN), ka madjiaginitc (is when they try to revive a person),
ka madjiewaginitc (is when they use the defibrillator) (ABL): RCR / CPR

Madjibinowin (LS), kwagwedjīwī (KZ), kwagwedjiwiwin (LP),
kagwedjī'īwin (TFN), e madjiin (ABL): Exercice / exercise.

Pabamose mikina (LS), pimose mikans (KZ), mose inijimotcigan (LP),
iji bimose mīkan (TFN), ka iji mosenaniok (ABL):
Sentier pédestre / walking path.

Mobito mikina (LS), pimibatō mikāns (KZ), mibato inijimotcigan (LP),
iji bimibatō mīkan (TFN), ka iji moptonaniok (ABL):
Chemin de course / running path.

Mino midjiwonaniwak noswadamowin (LS), mino-bimādjiwo ijichigewin (KZ),
minopimadjiiwewin ijitcigewin (LP), mino ayāwin wīdōkāgewin (TFN),
ka ojisidjigadek mino madiziwin odji (ABL):
Programme de bien-être / wellness program.

Ockijik mackikiwinini (LS), oshkīnjig-o nandokonini (KZ), ockijigo-mackikiwini (LP),
ōshkījigo mashkikiwinī (TFN), oshkijik mishkiki ini (ABL):
Ophtalmologiste (optométriste) / eye doctor (optometrist).

Madiziwinan odji (LS), kodjiskwenā-n (KZ),
nanda kikendjigewin (LP), ediyin (TFN),
kanda kendimin kidji nesetc (breathing), madizitc (living) (ABL):
Vitales / vitals.

Kitigan iji wisini (LS), netāwigingin ījisinī (KZ), kitiganmidjimikeci (LP),
kā'n wiyāsikesīwin (TFN): Végétarien / vegetarian.

Mino madjiwan (LS), mino-pimadiziwin (KZ), mino-pimadjiwo (LP),
minomadjowowin (TFN), minomadiziwin (ABL): Bien-être / well-being.

Anecimowin kidji koka mino pimatiziwin (LS), anwebiwin (KZ),
minwadiziwin (LP), mīnwadiziwin (TFN),
aneshmon nash kidji mino madiziwin (rest until you heal) (ABL):
Récupération / recuperation.

Kidji minacik miskwī (LS), sizibākwadowāpine mashkiki (KZ),
padakijigewidizowin (LP), sizībakwado jabonigan (TFN): Insuline / insulin.

Adjibowin (LS, TFN), winin-o (KZ), ozamickinawowin (LP),
ka adjibotc (ABL): Obésité / obesity.

Miskwi odapinigade (LS), miskwī-nanda-gikenindjigewin (KZ),
miskwi ndakikendjigan (LP), nadagikendjigewin miskwī (TFN),
miskwi kanda kendjigadek (ABL): Prise de sang / blood test.

Tcitiwabo nidikenidjigan (LS), shigiwin (KZ), cigiwinabo ndakikendjigan (LP), nadagikendjigewin shigiwin (TFN), shishikeabo kanda kendjigadek (ABL): Test d'urine / urine test.

Apitinigositc (LS), apītinigoz-i (KZ), apitanigwoziwin (LP), e'bītanigoziwin (TFN), epitinogiziin (ABL): Poids / weight.

E pitcigwabowin (LS), ekōzidj (KZ), ikwoziwin (LP), e'nigokoziwin (TFN), ekwakiziin (ABL): Hauteur / height.

Nidikenidjigan (kijizowa-pinewin odji) (LS), tibahikijigan (KZ), tibaikijizo kikendjigan (LP), e'pichi gijizowin diba'igan (TFN), kanda kendjigadek kizizwapinewin (ABL): Thermomètre / thermometer.

Kijizowapine (LS), kijizowin (KZ), kijizwowapine (LP), kijizowapinewin (TFN), kizizwapinewin (ABL): Fièvre / fever

16



Ka mobidek

Transport • Transportation



Tciman (LS, LP, PIK, KIT), chîman (KZ),
wigwas tciman (ABL), chîmân (TFN),
tcimaλ (WAH): Canot / canoe.



Ickode tciman (LS, LP, PIK, KIT), ishkòde chîman (KZ),
ickode tciiman (ABL), ishkode djîmân (TFN),
ickotetcimaλ (WAH): Bateau à vapeur / steamboat.



Ickode odaban (LS, LP, ABL, PIK, KIT),
ishkòde odàbàn (KZ), ishkode odaban (TFN),
ickote otaraλ (WAH): Train / train.



Odaban (LS, LP, ABL, PIK, TFN, KIT), odàbàn (KZ),
otabaλes (WAH): Voiture / car.



Tatickadjigan (LS, KIT), tiditibiwebickadjigan (LP),
titibàwebishkàdjigan (KZ), ka-nijogadiak tigishkadjigan
(ABL), cacacaki otaban (PIK), tidî-tibiwebishkadjigan
(TFN), tatipickaticikaλ otaraλ (WAH): Bicyclette / bicycle.



Tciwegijic ou kaginomagak (LS, KIT), kitci tciégidjic (LP),
ishkòde nanòkàse (KZ), kamasik (ABL), tci8ekacic mise8in
(PIK), parakane obasidjigan (TFN), tci8ekicic pimisewin
(WAH): Hélicoptère / helicopter.





Kapabamasik (LS, KIT), obasidjigan (LP), kijigo-odàbàn (KZ), kamasik (ABL), misewin (PIK), obâsidjigan (TFN), miseðil (WAH): Avion / plane.



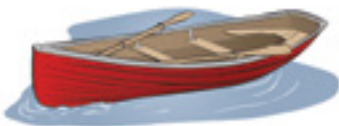
Nabikwan (LS, TFN, KIT), pimaciwan (LP), kitci tciman (PIK), nabikwàn (KZ), minweh tciman (ABL), pimaciðil (WAH): Voilier / sailboat.



Kitci odaban (LS, ABL, PIK, KIT), kitci odoban (LP), kichi-odàbàn, àwajiwe-odàbàn (KZ), gichi odaban (TFN), paramatisiðil otabal (WAH): Autobus / bus.



Kikinohamadidaban (LS, PIK, KIT), kikinoamadidaban (LP), kikinàmàgo-odàbàn (KZ), kinamage odaban (ABL), gikino'amadi odaban (TFN), kikiomatiotaral (WAH): Autobus scolaire / school bus.



Kitci tciman (LS, LP, KIT), tciman (PIK), kichi chìman (KZ), tciman (ABL), gichi ishkode djîmân (TFN), kitci tcimal (WAH): Bateau (gros) / boat (big).



Akozi odaban (LS, ABL, PIK, KIT), madjibaidaban (LP), akozi odàbàn (KZ), waskonese odaban (TFN), akosi otaral (WAH): Ambulance / ambulance.



Anikiwin kwackwenabiwin

Chasse et pêche • Hunting and fishing



Abwi (LS, LP, ABL, KIT), abwì (KZ), abwî (TFN), ab8i (PIK), ap8i (WAH): Rame (pagais, aviron) / paddle.



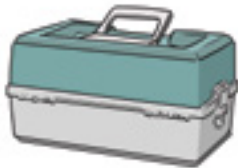
Asibi (LS, ABL, KIT), asabi (LP), asab (KZ, PIK), asabî (TFN), kopepaл asapi (WAH): Filet / fish net.



Magiskan (LS, LP, TFN, KIT), migiskan (KZ), magiskin (ABL), ponaban (PIK), kockeлapaн (WAH): Hameçon / hook.



Magiskanatik (LS, KIT), kwackwenabanatik (LP), migiskanàtig (KZ), magiskinatik (ABL), kwackwenapan (PIK), magiskanatig (TFN), kock8eлapatik (WAH): Canne à pêche / fishing rod.



Magiskaniwoc (LS, KIT), magiskaniwaj (LP, TFN), wewebìnàbi atagàn (KZ), magiskiniwoc (ABL), kwakwenabalakik (PIK), kock8eлapali8ac (WAH): Coffre à pêche / tackle box.



Makomiwoc (LS, ABL, KIT), mikomiwaj (LP), takisidjigan (KZ), mikwamiwac (PIK), makomīwaj (TFN), mik8omi8oa (WAH): Glacière / cooler.



Asinabi (LS, LP, PIK), aninàb (KZ), kodawckodjigin (ABL), asinabî (TFN), asiniyabi (KIT), asilaπi (WAH): Roche pour filet / rock for net.



Sigime mackiki (LS, PIK, KIT), sagimeai (LP), sagime mashkiki (KZ), sigimé mickiki (ABL), sagime mashkikî (TFN), sakime maskiki (WAH): Insecticide / bug spray.

Eckan (LS, LP, PIK, KIT), eshkan (KZ, TFN),
 éckin (ABL), eckaλ (WAH):
 Pic à glace / ice pick.



Makomi (LS, ABL, KIT), mikomi (LP), makomì (KZ),
 mikwami (PIK), makomî (TFN), mik8omi (WAH):
 Glace / ice.



Mosini (LS, ABL, KIT), mozasini (LP), asin (KZ),
 mosasini (PIK), mônz asinî (TFN), mos asilì (WAH):
 Cartouche / rifle cartridge.



Packizigan (LS, LP, PIK, KIT), pàshkizigan (KZ),
 paskizigin (ABL), pashkizigan (TFN),
 mos asilì paskisikaλ (WAH):
 Carabine / carbine hunting rifle.



Cicip packizigan (LS, PIK, KIT), cicib packizigan (LP),
 shìbshìb-pàshkizigan (KZ), cicip paskizigan (ABL),
 shîshîb pashkizigan (TFN), cicip paskisikaλ (WAH):
 Fusil / shotgun.



Cicip asini (LS, PIK, KIT), cicib asini (LP),
 shìbshìb asin (KZ), cicipsini (ABL), shîshîb asinî (TFN),
 cicip asilì (WAH) : Balle, cartouche / shotgun shell.



Onigan (LS, KIT), oniigan (LP, tasonàgan (KZ),
 tsonagin (ABL), waniigan (PIK),
 onîgan (TFN), 8olikaλ (WAH): Piège / trap.



Wagakot (LS, ABL, KIT), wagakwad (LP, TFN),
 wagàkwad (KZ), ozidak (PIK), ositak (WAH):
 Une hache / axe.





Nidomoze (LS), ndamozwe (LP), m̀oǹz anok̀i (KZ), nidozé-am (ABL), ndamoswe (PIK), ndam̀oǹzwe (TFN), nidoze (KIT), Ɑtamoꝑe (WAH):
Il chasse l'original / he hunts moose.



Nidose (LS, KIT), ndawisewe (LP), nandapinewe (KZ), nidoseh (ABL), nanadawisewe (PIK), ndasewe (TFN), Ɑtatꝑese (WAH): Il chasse la perdrix / he hunts partridge.



Nidocibe (LS, KIT), ndandocibe (LP), nandash̀ish̀ibiwe (KZ), nidocibé (ABL), ndocibe (PIK), ndash̀ish̀ibiwe (TFN), Ɑtocipe (WAH):
Il chasse le canard / he hunts ducks.



Aniki (LS, ABL, KIT), nda anoki (LP), anok̀i (KZ), anoki (PIK), nda anok̀i (TFN), Ɑloki (WAH):
Il chasse ou il trappe / he hunts or traps.



Onige (LS, KIT), nda atcige (LP), oǹige (KZ), onigé (ABL), waniike-atcike (PIK), nda oǹige (TFN), ꝑaliike (WAH): Il pose des pièges / he sets traps.



Nidamikwe (LS, KIT), nda amikwe (LP), nanda-amikwe (KZ), nodjimkwé (ABL), ndawamikwe (PIK), ndamikwe (TFN), nta amikꝑe (WAH): Il chasse le castor / he hunts beaver.



Wepiziwin

Vêtements • Clothes



Kabodiyān (LS, ABL, KIT), pisikawagan (LP),
kàbodawayān (KZ), pisikawagan (PIK),
pîzikawagan (TFN), pisik8akal (WAH): Manteau / coat.



Tas (LS, KIT), midas (LP, PIK, TFN), anagabeshàgan (KZ),
odas anigibécagin (ABL), mitas (WAH): Pantalon / pants.



Ajigan (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT),
acikal (WAH): Bas / socks.



Kabodiyānec (LS, KIT), ajiganeabi pizikawagan (LP),
agwìtoshkàdjigan (KZ), kaginéginigwihak abigan (ABL),
wiskwepapakiwan (PIK), ajigane'abi-bizikawagan (TFN),
acikalē abi pisik8oakal (WAH): Chandail / sweater.



Kamizan (LS, KIT), kamizon (LP, KZ, TFN),
ka-kickanagwehak (PIK), ka-kickanagwéhak abigan (ABL):
Veste / vest.



Kickibomidas (LS), kickidas (LP, PIK),
kìshkanagabeshàgan (KZ), kiskabomeodas (ABL),
kìshkidas (TFN), kickibomidas (KIT), kickip8meotas (WAH):
Culotte courte / shorts.



Kickogonan (LS, KIT), kickigonan (LP),
khìskàgwinàn (KZ), abigian (ABL), papakiwan (PIK),
kìshkigonan (TFN), opitcik8oλ8al (WAH):
Blouse / blouse.



Kickikonas (LS, LP, KIT), madjigondey (KZ),
okonas migodjac (ABL), magot (PIK), magoda (TFN),
kickikolas (WAH): Jupe / skirt.

Okonas (LS, LP, ABL, PIK, KIT), okonàs (KZ),
okonâs (TFN), οκολας (WAH): Robe / dress.



Madjikwan (LS, KIT), midjikawan (LP, TFN),
mindjikàwan (KZ), madjikawin (ABL), mitcikawin (PIK),
mitcikaβαλακ (WAH): Mitaine / mitt.



Makizin (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT),
Makisiλ (WAH): Soulier / shoes.



Nibewan (LS, TFN, KIT), nibewokonaan (LP),
nibewayàn (KZ), nibéwan (ABL), nibewaian (PIK),
nipεβιαλ (WAH): Pyjama / pajama.



Pitcikone (LS, PIK, KIT), pitcikonaε (LP), pìdjikonaye (KZ),
pitcikoné (ABL), pichikonawe (TFN), pitcικολεε (WAH):
Elle met un vêtement / she's putting on clothes.



Kitakizine (LS, LP, PIK, KIT), kìtakizine (KZ),
ketkiziné (ABL), kidakizine (TFN), kitakisiλε (WAH):
Elle enlève ses souliers / she takes off her shoes.



Meckodjokone (LS, PIK, KIT), meckodjokonaε (LP),
àndjikonaye (KZ), mackodjokiné (ABL),
meshkodjikonawe (TFN), meckotcικβολοδε (WAH):
Elle change de vêtement / she changes clothes.



Pitcijigane (LS, KIT), pitajigane (LP, TFN), pìtajigane (KZ),
pitijigané (ABL), pitacigane (PIK), pitacικαλε (WAH):
Elle met ses bas / she puts her sock on.



19



Tabine kackitowin

Artisanat • Handcrafts



Migis (LS, ABL, PIK, KIT), migisag (LP),
manidòminensag (KZ), mîgis (TFN), mikis (WAH):
Perle / beads.



Pakigan (LS, ABL, KIT), packwegan (LP), pakigin (KZ),
packwekin (PIK), pashkwegan (TFN),
pack8ekia (WAH): Cuir / leather.



Wigwas (LS, LP, ABL, PIK, KIT), wîgwàs (KZ),
wîgwas (TFN), wi8kos (WAH): Écorce / birch bark.



Mitik (LS, PIK, KIT), mitig (LP, KZ, TFN),
mici (ABL), mice (WAH): Bois / wood.



Migona (LS, KIT), migwana (LP), mîgwan (KZ),
migwan (ABL, PIK), mîgwana (TFN), mik8aλ (WAH):
Plumes / feather.



Sesabi (LS, LP, KIT), sesabîns (KZ), sesibi (ABL),
cetak (PIK, WAH), sesabî (TFN): Fil / thread.



Anikadjigan (LS, ABL, KIT), abagiwanic (LP),
pagwàniḡin (KZ), parakiwalic (PIK), anokadjigan (TFN),
pi8epitcikaλ (WAH): Tissus / fabric.



Siniban (LS, ABL, PIK, KIT), saniban (LP, TFN),
tenibànd (KZ), ciλipaλ (WAH): Ruban / ribbon.





kackigwaso (LS, LP), kickigwasi (KIT), kashkiwàsò (KZ), kickigwaso (ABL), kackikwaso (PIK), kashkigwaso (TFN), kaskikoso (WAH): Elle coud / she's sewing.



Mikisike (LS, KIT), migisigwaso (LP), manidòminenske (KZ), miksagwaso (ABL), mikisikwaso (PIK), mîgisigwaso (TFN), mikisi8koso (WAH): Elle coud des perles / she's beading.



Mizinagwaso (LS), mizinagwasi (KIT), mazinagwaso (LP), mazinigwàsò (KZ), mizingwaso (ABL), masinikwaso (PIK), mazinigwaso (TFN), masi8koso (WAH): Elle brode / she embroiders.



Mokadjige (LS, TFN, KIT), mokodjige (LP), mòkodasò (KZ), mokadjigé (ABL), mokodjike (PIK): Il sculpte / he sculpts.



Wigwamidake (LS, LP, KIT), wìgwemodike (KZ), wigwamdaké (ABL), wikwemodeake (PIK), wìgwamodake (TFN): Il fabrique des paniers en écorce / he makes birch bark baskets.



Agimke (LS), agimike (LP, TFN, KIT), àgimike (KZ), agimiké (ABL), akimike (PIK, WAH): Il fait des raquettes / he makes snowshoes.



Pakiganekizinike (LS, KIT), packweganikizinike (LP), pakigino-makizinike (KZ), pakiganezinké (ABL), packwekinekisinike (PIK), pashkweganikizine (TFN), pack8ekilo makisi8k8e (WAH): Elle fait des mocassins / she's making moccasins.



Mizinakodjige (LS, KIT), mazinakodjige (LP), mizinàkodjige (KZ), mizinakwigé (ABL), masi8akopiike (PIK), mazinikodjige (TFN): Il dessine sur le bois / he's drawing on wood.



Migwam ka inabidak

Articles ménagers • Household things



Apicimonigan (LS, KIT), apizideckadjigan (LP), napizideshimon (KZ), apizideshimon (ABL), apicimon (PIK), apizideshimowin (TFN), apisiteckatikaλ (WAH): Tapis / carpet.



Kitci tesabiwagan (LS, PIK, KIT), kanokak tesabiwagan (LP), kitci tesabiwagan (ABL), gichi desabiwagan (TFN), kichi tesabiwàgan (KZ), kakilok tesabiðiðakaλ (WAH): Divan / couch.



Kamazinatesek (LS, KIT), kamazinatesag (LP), kamazinateseg (TFN), mazinisechigan (KZ), kamizinatesik (ABL), nodakwatcikan kamazinatesek (PIK), kamasilatesek (WAH): Télévision / television.



Tesibiwagan (LS, ABL, KIT), tesabiwagan (LP, PIK, TFN), tesibiwàgan (KZ), tesapiðakaλ (WAH): Chaise / chair.



Wisiniwagan (LS, LP, ABL, PIK, KIT), wìsiniwàgan (KZ), wîsiniwagan (TFN), ðisiliðakaλ (WAH): Table / table.



Kamazinapigicak (LS, KIT), mazinatesidjigan (LP, PIK), mazinàzowin (KZ), mazinazowin (ABL), kamazinateshidj (TFN), masilatesitcikaλ (WAH): Photo ou portrait / picture.



Wectigan (LS, ABL, KIT), wawejitcigan (LP), wawecidjigan (PIK), wawejichigan (TFN), aðecitcikaλ (WAH): Décoration / decoration.



Nabwadjiganiwoc (LS, KIT), mazinaigan atasowin (LP, ABL), mazinahigan atàsowin (KZ), napoatcike mitikoac (PIK), nâbowâdjiganiwaj (TFN), λapocikaλiðac atasol (WAH): Bibliothèque / bookcase.

Atasin (LS, ABL, KIT), pitcikonaan atasowin (LP), weyagasi-atàsowin (KZ), atason (PIK), atàsowin (TFN), atasολιδας (WAH): Armoire / wardrobe.



Onaganiwoc (LS, KIT), onaganiwaj (LP, TFN), onàgani-atàsowin (KZ), naginigwamik (ABL), onaganiwac (PIK), ολακαλιδας (WAH): Armoire de cuisine / kitchen cabinet.



Waskonedamagan (LS, PIK, KIT), wasakonendamagan (LP), wàskonedamàgan (KZ) waskonendimagin (ABL), waskonendamagan (TFN), 8asakολεταμακαλ (WAH): Lampe / lamp.



Kabigigan (LS, KIT), kibigaigan (LP, PIK), onzàbwàginigin (KZ), kabweigigan (ABL), kabwe'iga'igan (TFN), kipiکهκαλ (WAH): Rideau, store / blinds, curtains.



Wasanitcigan (LS, KIT), wasetcigan (LP), onzàbiwàgan (KZ), wasantcigan (ABL), waseantcigan (PIK), wâsechigan (TFN), 8ase8αλtcικαλ (WAH): Fenêtre / window.



Ickwadem (LS, LP, ABL, PIK, KIT), ishwàndem (KZ), ishwadem (TFN), ick8atem (WAH): Porte / door.



Pakesigak (LS, PIK, KIT), pakesiga (LP), pakesàyà (KZ), pakisak (ABL), pakesagak (TFN), pakesikak (WAH): Chambre / room.



Webinasinakik (LS, KIT), webinasoni-akik (LP), webinigewakik (KZ), webinasiniwoc (ABL), werinasολιδας (PIK), webinasonakik (TFN), 8epιλασολ ακικ (WAH): Poubelle / garbage can.





Tcicebige (LS, KIT), tcicwebige (LP), chîshahige (KZ), tcicebigé (ABL), webaige (PIK), chîsheba'ige (TFN), 8epeke (WAH): Il balaie / he sweeps.



Kizinagine (LS, LP, KIT), kizînàgane (KZ), kizinaginé (ABL), kizinakane (PIK), kizînagane (TFN), kisiлакале (WAH): Il fait la vaisselle / he washes the dishes.



Kizihakonage (LS, KIT), kizisibadjiasamasike (LP), kizisibadjige (KZ), kizinakwegé (ABL), kiziike asimikak (PIK), kizîsabidjiwîgiwame (TFN), kasi8akeke (WAH): Il lave les murs / he washes the walls.



Pidige (LS, LP, KIT), pîndige (KZ), pidigé (ABL), pitige mikiwamikak (PIK), pîndige (TFN), pitike (WAH): Il entre dans la maison / he enters the house.



Nabaginatik (LS, KIT), nibewin (LP, TFN), nibàgan (KZ), nibagin (ABL), nipewin (PIK), λιρε8ια (WAH): Le lit / bed.



Apicimon (LS, LP, PIK, KIT), apishimon (KZ, TFN), apicmon (ABL), apicimολ (WAH): Matelas / mattress.



Apikwecimon (LS, LP, ABL, PIK, KIT), apikweshimon (KZ, TFN), apik8ecimολ (WAH): Un oreiller / pillow.



Wabwan (LS, ABL, KIT), wabowan (LP), waboan (PIK), wàbowàyan (KZ), wâbowân (TFN), 8ap8aλ (WAH): Couverture / blanket.

Migona wabwan (LS, KIT), migwana wabowan (LP),
mìgwaniwàbowàyan (KZ), migonowabwan (ABL),
migwaniwabowan (PIK), mîngwana wabowan (TFN), mik8ali
8apo8al (WAH): Douillette en duvet / down comforter.



Mitigojatic (LS, KIT), atasoniwaj (LP, TFN),
atàsowin (KZ), kidéminoch (ABL), mitigoacatik (PIK),
atasoli8ac (WAH): Commode / dresser.



Pinasiniwoc (LS, ABL, KIT), pinaasoniwaj (LP),
shebidjigan (KZ, TFN), pinaasoniwac (PIK),
pilasol atasoli8ac (WAH): Tiroir / drawer.



Apikwecimonigan (LS, LP, ABL, KIT), apikweshimonigin (KZ),
apikwecimon (PIK), apikweshimonigan (TFN),
apik8ecimolikal (WAH): Taie d'oreiller / pillowcase.



Wabimon (LS, KIT), wabamon (LP, PIK),
wàbimòchàgwàn (KZ), wamin (ABL), wâbamon (TFN),
8aramol (WAH): Miroir / mirror.



Panakwan (LS, KIT), pinakwan (LP, ABL, PIK, TFN),
pinàkwan, shòshkwàndibewiwon (KZ), pilak8al (WAH):
Peigne, brosse à cheveux / Comb, hairbrush.



Kizihabidewan (LS, PIK, KIT), kiziabidewinatik (LP),
kizi'yàbidewon (KZ), kizabidiwan (ABL),
kizi'abidewan (TFN), kisiapit8e8il (WAH):
Brosse à dent / toothbrush.



Kizigwan (LS, ABL, KIT), kasigwewan (LP),
kasìgwan ou/or pengwìgwan (KZ), kasiabiwagan (PIK),
kasìgwewan (TFN), kasiapi8akal (WAH):
Serviette / towel.





Kasigwan (LS, KIT), kasigwewanes (LP), kizìgwànens (KZ), kizigwanéc (ABL), kasiabiwaganes cic (PIK), kizìgwewines (TFN), kasiapιδακαλεs (WAH): Petite serviette / facial towel.



Kizitogewan (LS, KIT), pinatawagewan (LP, KZ), kisataδakeon (PIK), kizitogéwan (ABL), kizîtagewin (TFN), kisitokeδιλ (WAH): Cure-oreille / cotton swab.



Kizibigan (LS, ABL, KIT), kizibigegin (LP), kizìbìgahigan (KZ), kizibigaigan (PIK), kizîbîga'igan (TFN), kisipikeκαλ (WAH): Savon / soap.



Madigenagan (LS, KIT), kizisibadakojagenagan (LP), kabàshimo-onàgan (KZ), kizisbidakiné onagin (ABL), kapacimowinagan (PIK), gichi pakobî onagan (TFN), kapacimooιλακαλ (WAH): Bain / bathtub.



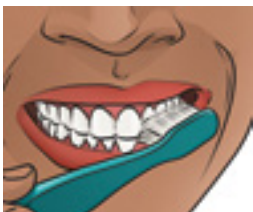
Kizizabadakone (LS), kizisibadakojage (LP), kizisbadakoné (ABL), kiziyàkojageyabawidjikan (KZ), kamδacoemakak kapacimo (PIK), kizî'akogane'abawe (TFN), kizisibidakone (KIT): Il prend une douche / he's taking a shower.



Madige (LS, LP, KIT), pimàdage, kabàshim-o (KZ), kizisbadakoné (ABL), kabacimo (PIK), kizîsibidakogane (TFN), kapacimo (WAH): Il prend un bain (il se baigne) / He's taking a bath (he swims).



Kizihabi (LS, PIK, KIT), kizigwewo (LP), kizìngwe (KZ), kizigwé (ABL), kizî'abi (TFN), kisiapi (WAH): Il se lave le visage / he washes his face.



Kizihabidew (LS, KIT), kiziabidewo (LP), kiziyàbidewo (KZ), kizihabedéw (ABL), kizihabideo (PIK), kizî'abidewo (TFN), kisiatipeδo (WAH): Il se brosse les dents / he brushes his teeth.

Padakigan/padakajebon (LS), patakacepou (PIK), pitikajapowân (KIT), padakahigan (KZ), padakegan (LP), padake'igan (TFN), padikigan (ABL), pAtAkAcepou (WAH): Fourchette / fork.



Emikwan (LS, LP, TFN, ABL), emik8aλ (PIK), emîkwân (KIT), emikwān (KZ), emik8ou (WAH): Cuillère / spoon.



Mokoman (LS), mokomaλ (PIK), mokimân (KIT), mōkomān (KZ), mokoman (LP), mokomān (TFN), mokiman (ABL), mokomaλ (WAH): Couteau / knife.



Sasekwan (LS), sasek8an ka sasiketc (PIK), pwâpâkâsâkîn (KIT), sâsekwān (KZ), sasekwan (LP), sasekwan (TFN), sesekwan (ABL), sAsek8ou (WAH): Poêle à frire / frying pan.



Minikwagan (LS), miλik8aλakaλ (PIK), mînikwa ônakin (KIT), minikwāgan (KZ), minikwanagan (LP), minikwagan (TFN), ka minikwenaniok onagan, nibobi onagan (bowl) (ABL), miλik8AkAλ (WAH): Tasse / cup.



Tesinagan/ adoronagan (LS), olaκαλ (PIK), (ônakin) îsînwagîn (KIT), onāgan (KZ), wisininagan (LP), onāgan (TFN), ka iji wisinaniok onagan (ABL), atouoλAkAλ (WAH): Assiette / plate.



Tcibakwanigwamik (LS), kaici 8isilali8ak (PIK), ejî tcipakwenaniok (KIT), chîbākwe-pakesāyā (KZ), tcibakwe Pakesiga (LP), chîbākwe-pakesag (TFN), tcibakwangwan, ka iji tcibakwenaniok (ABL), tcipAk8eki8om (WAH): Cuisine / kitchen.





Cibesigak / kwenatc pakesigak (LS), kaici aṛilaliḡak (PIK), pikiesikak ejî anêcimônâniok (KIT), anwātā pakesāyā (KZ), nanemadabi pakesiga (LP), anwebi-pakesag (TFN), ka iji midibinaniok (ABL), kAcI aṛilAliḡAk (WAH): Salon / living room.



Niba pakesigak (LS), pakesaka kaici liṛaliḡak (PIK), nîpânâniok pâkiesîkâk (KIT), kabāshimo pakesāyā (KZ), nibewinipakesiga (LP), nibewini pakesag (TFN), ka iji nibananiok (ABL), kAcI liṛAliḡok pekesAkA (WAH): Chambre à coucher /bedroom.



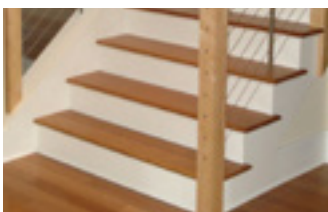
Migwam (LS), mikiḡam (PIK), migwâm (KIT), wîgiwām (KZ), wigiwam (LP), wîgiwam (TFN), migwam (ABL), mikiḡAm (WAH): Maison / house.



Mizigwam / mizigwamak (LS), kapacimoikiḡam (ou/or misiḡikiḡam) (PIK), mizikiômak pâkiesîkâk (KIT), kabāshimo pakesāyā (KZ), kizisibandipakesiga-washroom, kizindjigwam (LP), kizîndjîgwam pakesag (TFN), ka iji kibashi monaniok (ABL), misikiḡom (WAH): Salle de bain / bathroom.



Waskonenidamagan ka mackodak (LS), kamiteḡak ḡasakolelitamakal (PIK), kâmîckôdîk (KIT), wāsakonendigan (KZ), waskonendamagan (LP), âmō pimide wasakonendamagan (TFN), niba waskonendimagan (oil lamp) (ABL), ḡAsAkoleltsikAl (WAH): Chandelle / candle.



Ikwadaganan (LS), ikḡataḡilak (PIK), kowadakîn îcpâmâsâkâk (KIT), akwāndawāgan (KZ), nanakwadawan (LP), akosaga'anān (TFN), akwadowagan (ABL), kAotci ikotAliḡAk (WAH): Escaliers /stairs.



Aki madiziwin

Éléments de la terre • Earth elements



Aki (LS, LP, ABL, PIK, KIT, WAH), akì (KZ),
akî (TFN), : Terre / earth.



Asini (LS, LP, ABL, PIK, KIT), asinì (KZ),
asinî (TFN), acili (WAH): Roche / rock.



Nego (LS, KIT), pigwic (LP), ningaw (KZ), négo (ABL),
negow (PIK, TFN), λε8ko (WAH): Sable / sand.



Ajicki (LS, ABL, PIK, KIT), ajacki (LP), ajashkì (KZ),
ajashkî (TFN), λcicki (WAH): Boue / mud.



Tibinodanan (LS, KIT), kiwedinoigan tibegiswan (LP),
kiwedìnòhigan (KZ), aki tibegan (ABL),
kiwedinitibaigan (PIK), kîwedino'igan (TFN),
ke8edilìtiriaκαλ (WAH): Boussole / compass.



Aki mazinigan (LS, KIT), aki mazinaigan (LP),
akìmazinàzowin (KZ), aki mizinigin (ABL),
akì masinaigan (PIK), akî mazina'igan (TFN),
akimasìlek8αλ (WAH): Carte géographique / map.



Ickode (LS, LP, PIK, KIT), ishkòde (KZ), ickodé (ABL),
ishkode (TFN), ickote (WAH): Feu / fire.



Nisewin (LS, KZ, PIK, KIT), nesewin (LP, ABL, TFN),
λεσε8ιλ (WAH): Air / air.

Nibi (LS, LP, ABL, PIK, KIT), nìbi (KZ),
nibî (TFN), lipi (WAH): Eau / water.



Sibicic (LS, ABL, KIT), sibicici (LP), sibìwishenj (KZ),
cipicici (PIK, WAH), sîbîs (TFN): Ruisseau / stream.



Sibi (LS, LP, ABL, PIK, KIT), sibì (KZ),
sîbî (TFN), sipi (WAH): Rivière / river.



Kitcigamik (LS, LP, PIK, KIT), kichigam / michigam (KZ),
agam tcigimik (ABL), gichigamig (TFN), kitcikamik (WAH):
Océan / ocean.



Sagahigan (LS, PIK, KIT), sagaegan (LP),
sàgahigan (KZ), sahigan (ABL), sâga'igan (TFN),
sakekaλ (WAH): Lac / lake.



Takibi (LS, KIT), mokidjiwanabo (LP), takib (KZ),
mokidjiwonibi (ABL), mokidjiwanopi (PIK), takibî (TFN),
mokitci8aλ lipi (WAH): Eau de source / spring water.



Pawatik (LS, LP, KIT), kakapikidjiwan (chute/fall) (LP),
nìsàbikidjiwan (KZ), pawtik (ABL), pawitik (PIK),
pawatig (TFN), pa8itik (WAH):
Rapide, chutes / rapids, falls.





Cawanok (LS, ABL, PIK, KIT), Cawanong (LP),
shàwanong (KZ), shâwanong (TFN),
σαβαλοοκ (WAH): Sud / south.



Nigabiyanok (LS, ABL, PIK, KIT), Nigabiinong (LP),
ningàbanong (KZ), nigâbî'anong (TFN),
λικαριαλοοκ (WAH): Ouest / west.



Kiwedinok (LS, ABL, PIK, KIT), Kiwedinong (LP),
kìwedinong (KZ), kîwedinong (TFN),
κιβετιλοοκ (WAH): Nord / north.



Wabanok (LS, PIK, KIT), Wabanong (LP),
wàbanong (KZ), wabinok (ABL), wâbanong (TFN),
δαραλοοκ (WAH): Est / east.



Ininatik (LS, KZ, LP, PIK, KIT), aninatik (ABL),
ininatig (TFN), ιιλιατικ (WAH): Érable / maple tree.



Kickatik (LS, ABL, KIT), kijik (LP), kishkàtig (KZ),
kicikatik (PIK), kijikatig (TFN), kicikatak (WAH):
Cèdre / cedar tree.



Wigwasatik (LS, LP, ABL, KIT), wigwasàtik (KZ),
wikwasatik (PIK), wîgwasatig (TFN), δικοςατικ (WAH):
Bouleau / birch tree.

Cigwatic (LS, LP, ABL, KIT), shingwàk (KZ), cikwatic (PIK), shigwatig (TFN), cikopiatik (WAH): Pin / pine tree.



Odokon (LS, KIT), odikwan (LP, TFN), òdikwan (KZ), odokon (ABL), wadikwan (PIK), kipisatic (WAH): La branche / branch.



Wigwas (LS, LP, ABL, PIK, KIT), wìgwàs (KZ), wìgwas (TFN), 8ik8oc (WAH): Écorce / bark.



Odibi (LS, ABL, KIT), odabi (LP), wadab (KZ), wadabi (PIK), wadabī (TFN), otapi (WAH): Racine / root.



Nibicibak (LS, KIT), nibicibag (LP), anìbìsh (KZ), nibic (ABL), nibicibag (PIK), nìbìshibag (TFN), lipicipak (WAH): Feuille de l'arbre / leaf.



Odjickwedjoc (LS, KIT), ojackwedo (LP), shingwàkokonàg (KZ), odjickwédjoc (ABL), wacackwedo (PIK), odjishkwedo (TFN), ocack8eto (WAH): Un cône / cone.



Mici (LS, LP, ABL, PIK, KIT, WAH), mitig / mishe (KZ), mishî (TFN): Une bûche / log.





Pakodji (LS, ABL, KIT), odjibik (LP, TFN), òkikad (KZ), odjipik (PIK), pikotci (WAH): Une souche / a stump.



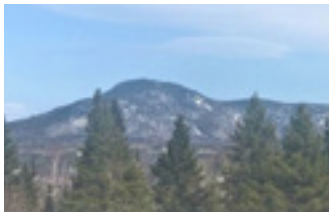
Pate mici (LS, LP, ABL, KIT), pàtesag (KZ), patesak (PIK, WAH), pate mishî (TFN): Bois sec / dry wood.



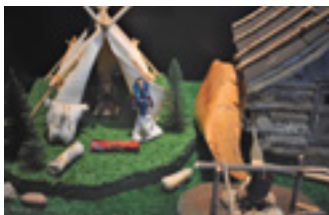
Pigodosik (LS, LP, ABL, KIT), mishìwàtig (KZ), pikwadosak (PIK), pîgodosig (TFN), pik8otosak (WAH): Bois mort / deadwood.



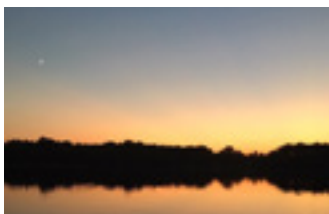
Nibagisik (LS, LP, ABL, KIT), nabagisag (KZ, TFN), nabakisak (PIK), ларакисак (WAH): Une planche / plank.



Pikodana (LS, LP), pik8atila (PIK), pakôdîná (KIT), pikwadin (KZ), ishprabika (TFN), ka iji ishpidinak / ogotckode (top of the hill) (ABL), pik8AtiLA (WAH): montagne / mountain.



Aniki aki / aniki mikana (LS), алоки микала (PIK), ekôsik anikiin (KIT), anokî wakî (KZ), anoki aki (LP), niwanî'ige akî (TFN), aniki aki (ABL), алоки Aki (WAH): Ligne de trappe (sentier de piégeage) / trap line.

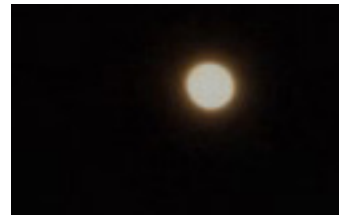


Pagicimon (LS), ka8icimo kisis (PIK), pâgôcâmon (KIT), pangishimo (KZ), pagicamon (LP), ani pagishimon (TFN), pagishimon (ABL), pAkicimo (WAH): Crépuscule, coucher du soleil / sunset.

Mokwam (LS), mokaam kisis (PIK), pîdâpên (KIT),
mōkaham (KZ), pimokaan (LP), pīdaban (TFN),
Pidaban (ABL), pitApAλ (WAH):
Aube, lever du soleil / sunrise.



Wawihezi (LS), misi8eapikisi tipikikisis (PIK),
mōckinē tipikikīzis, mōckinē miziezi (KIT), mōshkine
apkizi tibik-kizis (KZ), kicponeabikizi tibikikisis (LP),
kīshponeshin tibiki-kīzis (TFN), ka kishponetc tibik kizis
(ABL), kokomiλApik (WAH): Pleine lune / full moon.



Kijigate (LS, LP, ABL), kicikate (PIK), kījîgatē (KIT),
kījigate (KZ, TFN), kicikAte (WAH):
Clair de lune / moonlight.



Wabigoni (LS, LP, ABL), 8apik8ali (PIK),
wapigônî (KIT), wābigon (KZ), wabigoni (TFN),
8Apikoli (WAH): Fleur / flower.



Minikan (LS), kitikaλ kitci kitikiaλ (PIK), ônitâgiôjîk (KIT),
mīnikan (KZ), minikanan (LP), okadamin (TFN),
ke nitawgitowin (ABL): Graines, semences / seeds.



Nitawigan (LS), kitike (PIK), patīkījîkeni (KIT),
kitige (KZ, LP, TFN, ABL), kitike (WAH):
Plantation / planting.



22



Ininakiwin

Métiers • Occupations



Takonewini (LS, ABL, KIT), takoniwewini (LP),
takoniwewinini (KZ), takoniwewinni (PIK),
takonawewinî (TFN), таколеδίλι (WAH):
Policier / policeman.



Kikinohamagewini (LS, PIK, KIT), kekinoamagetc (LP),
kekinàmàgedj (KZ), kinamagéwini (ABL),
gekino'mâgedj (TFN), kikiλοmakeδίλι (WAH):
Enseignant / teacher.



Mackikiwini (LS, LP, ABL, PIK, KIT), andokoninî (KZ),
mashkikîwinî (TFN), mackikiδίλι (WAH):
Médecin / doctor.



Mackikiwinikwe (LS, LP, KIT), andokoninîkwe (KZ),
pamiewinikwe (PIK), mackakiwinikwe (ABL),
mashkikîwinikwe (TFN), mackikiδίλικδe (WAH):
Infirmière / nurse.



Ojibigewinikwe (LS, PIK, KIT), ojibiigewinikwe (LP),
ojibîhigekwe (KZ), ojibigéinwi (ABL), ojibî'igekwe (TFN),
ocipikeδίλικδe (WAH): Secrétaire / secretary.



Meyase (LS, KIT), maiawise (LP), meyàwosedj (KZ),
meyasé (ABL), kacka (PIK), meyâ'ose (TFN),
kacka (WAH): Patron / boss.



Nigomowini (LS, ABL, PIK, KIT), nigamowini (LP, TFN),
negamodj (KZ), λικαμοδίλι (WAH): Chanteur / singer.



Adawewini (LS, LP, PIK, KIT), adawewinini (KZ, TFN),
adawewinwi (ABL), ataδeδίλι (WAH):
Vendeur / salesperson.



23



Adawewin

Commerce • Trade



Coniya (LS, ABL, KIT), conia (LP, PIK), shoniyà (KZ),
shônîyâ (TFN), colia (WAH): Argent / money.



Coniya mazinihigan (LS, PIK, KIT), conia mazinaigan (LP),
shoniyà mazinahigan (KZ), coniya mizinigan (ABL),
shônîyâ mazina'igan (TFN), colia masilekaλ (WAH):
Chèque / check.



Odapinigan (LS, LP, PIK, TFN, KIT), kishpinadjige (KZ),
kishpindon (ABL), otarilikaλ (WAH): Achat / purchase.



Pejigwabik (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT),
Pecikopik (WAH): Un dollar / one dollar.



Somaniki (LS), pecisomalike (PIK), cônia (KIT),
sōmanîkî (KIT), pejizomanike (LP), somanike (TFN),
pejik somanki (ABL), pecik somAlike (WAH): Sou / penny.



Nananzomaniki (LS), λalosomalike (PIK), nānan
sōmanîkî (KIT), nānan-sōmānîkî (KZ), nanazomanike (LP),
nānasomanike (TFN), nanin somanki (ABL),
λAlosomAlike (WAH): Cinq sous / nickel.



Midasizomaniki (LS), mitatcisomalike (PIK), mîdasî
sōmanîkî (KIT), mitāsōmānîkî (KZ), midatcizomanike (LP),
midasosomanike (TFN), midasi somanki (ABL),
mitAtciλ somAlike (WAH): Dix sous / dime.





Tinatiso (LS), pecolias (PIK), nictana acitc nânan sômanîkî (KIT), trānsō (KZ), tananaso (LP), tananaso (TFN), nishtina acitc nanin somanki (ABL), pesolias (WAH): Vingt-cinq sous / quarter.



Nijwabik (LS), lic8apik (PIK), nijwapak (KIT), nij wābik (KZ), nijwabik (LP), nīj-wabik (TFN), nijawbik (ABL), lico pik (WAH): 2 dollars (piastres) / \$2 dollars (toonie). (*piastres; langue familière du Québec)



Nananiwabik (LS), λal8apik (PIK), nânôwâpâk (KIT), nānawābik (KZ), nanwabik (LP), nān-wabik (TFN), nanawbik (ABL), λalo pik (WAH): 5 dollars (piastres) / \$5 dollars.



Midaso wabik (LS), mitas8apik (PIK), mîdâsîwapâk (KIT), midas wābik (KZ), midaswabik (LP), mi-daswabik (TFN), midasawbik (ABL), mitAs 8Apik (WAH): 10 dollars (piastres) / \$10 dollars.



Nictana tasowabik (LS), licital8apik (PIK), nictana sôwapak (KIT), nijtana (KZ), nijtana taswabik (LP), nījidana-daswabik (TFN), nishtinatisawbik (ABL), licitAλA 8Apik (WAH): 20 dollars (piastres) / \$20 dollars.



Nisomidana tasowabik (LS), lisomitala8apik (PIK), nisamôdanâ sôwapak (KIT), niso-midana (KZ), nisomidana taswabik (LP), nisomidana-daswabik (TFN), nisimodinatisawbik (ABL), lisomitAλA 8Apik (WAH): 30 dollars (piastres) / \$30 dollars.



Newomidana tasowabik (LS), limitala8apik (PIK), nehomatana sôwapak (KIT), new-midana (KZ), niwimidana taswabik (LP), nīmidana-daswabik (TFN), newmodinatsawbik (ABL), limitAλA 8Apik (WAH): 40 dollars (piastres) / \$40 dollars.

Nanomidana tasowabik (LS), λαλομιταλα8αρικ (PIK), nānōmwatana sōwapak (KIT), nāno-midana (KZ), nanamidana taswabik (LP), nānomidana-daswabik (TFN), nanmodinatsawbik (ABL), λΑλομιτΑΛΑ 8Αρικ (WAH): 50 dollars (piastres) / \$50 dollars.



Nigodwasimidana tasowabik (LS), λικot8αsomιταλα8αρικ (PIK), nīgōdwāsâmotana sōwapak (KIT), nigodwās-midana (KZ), nigodwasimidana taswabik (LP), nigodwāsomidana-daswabik (TFN), nigodawsimodinatsawbik (ABL), λικot8AsoμιτΑ 8Αρικ (WAH): 60 dollars (piastres) / \$60 dollars.



Nijwasimidana tasowabik (LS), λιc8αsomιταλα8αρικ (PIK), nījwasimwâtanâ sōwapak (KIT), nījwāso-midana (KZ), nicwasimidana taswabik (LP), nījwāsomidana-daswabik (TFN), nijawsimodinatsawbik (ABL), λιc8AsoμιτΑ 8Αρικ (WAH): 70 dollars (piastres) / \$70 dollars.



Nicwasi midana tasowabik (LS), λιαλελιμιταλα8αρικ (PIK), nicwa sōmotana sōwapak (KIT), nishwāso-midana (KZ), cwasimidana taswabik (LP), shwāsomidana-daswabik (TFN), nishawsimodnatsawbik (ABL), λιαλελιμιτΑΛΑ 8Αρικ (WAH): 80 dollars (piastres) / \$80 dollars.



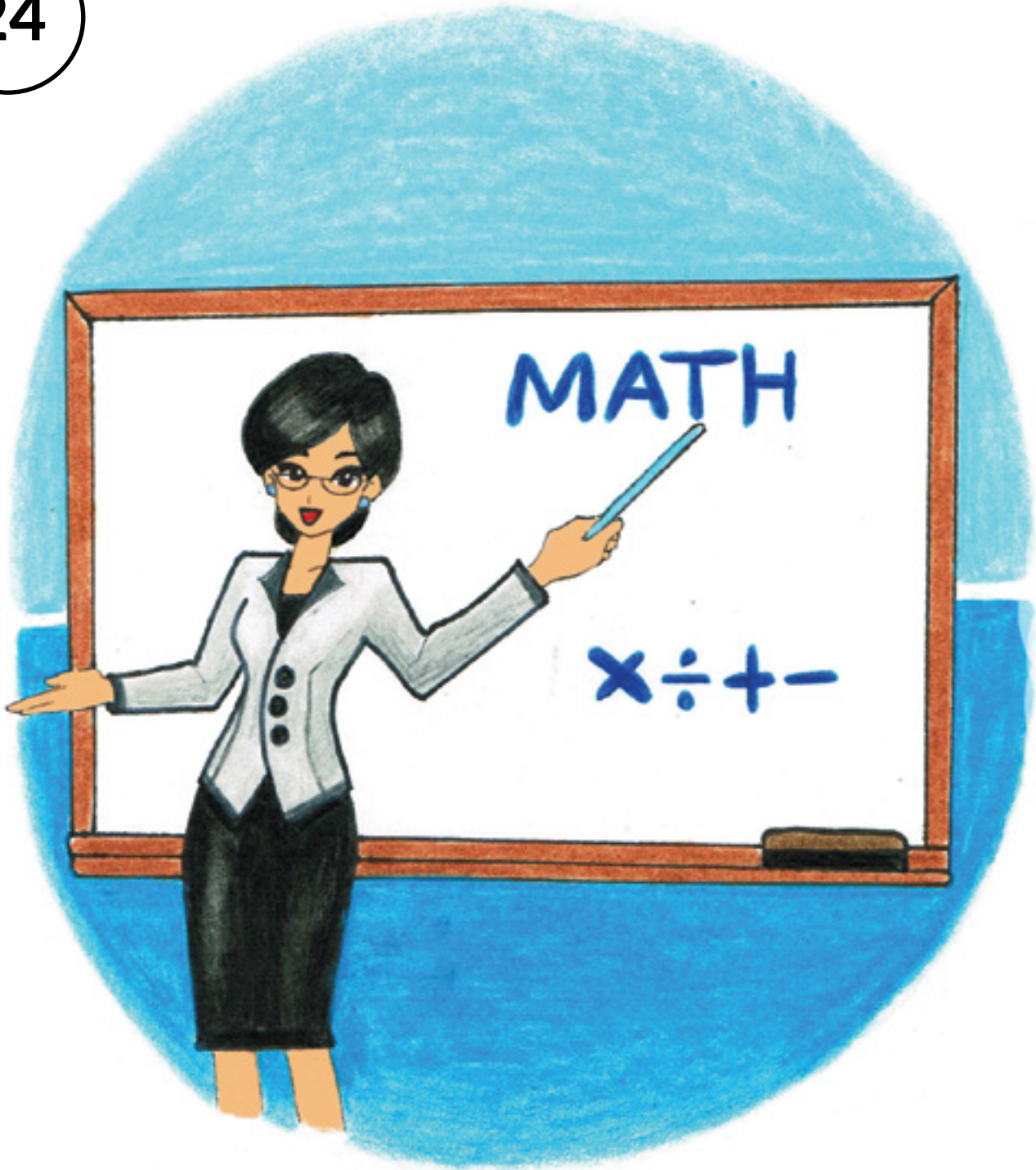
Cagidisimidana tasowabik (LS), cakitαsomιταλα8αρικ (PIK), cagidâsî midâsômōdana sōwapak (KIT), shāngaso-midana (KZ), cagadasimidana taswabik (LP), shāngadāsomidana-daswabik (TFN), shagidisimodnatsawbik (ABL), cAkιtoσomιτΑΛΑ 8Αρικ (WAH): 90 dollars (piastres) / \$90 dollars.



Midasomidana tasowabik (LS), mitasomιταλα8αρικ (PIK), mitasimotana sōwapak (KIT), mitāso-midana (KZ), midasimidana taswabik (LP), midāsomidana-daswabik (TFN), midasimodinatsawbik (ABL), mitAsoμιτΑΛΑ 8Αρικ (WAH): 100 dollars (piastres) / \$100 dollars.



24



Kikinohamagewin

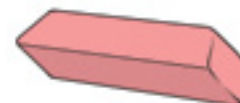
Enseignement • Teaching (stuff in a classroom)



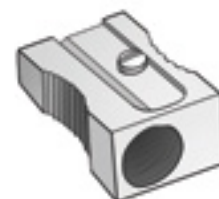
Agokwisigan (LS, ABL, KIT), agwokosigan (LP),
tagokiwasigan (KZ), pazagwaigan (PIK),
agokosigan (TFN), πασακθεκαλ (WAH): Colle / glue.



Kasibigan (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT), kasîbî'igan (TFN),
kasipikaλ (WAH): Efface / eraser.



Kinikokodjigan (LS, TFN, KIT), kinikwokodjigan (LP),
kînikòbòdjigan (KZ), kinabodjigan (ABL),
kilibotcikan (PIK), kilikotcikaλ (WAH):
Aiguiseur / sharpener.



Ojibiginatik (LS, PIK, KIT), ojibiganatik (LP),
miskwàwàk (KZ), ojbeginatic (ABL), ojibî'iganatig (TFN),
ocipikalatik (WAH): Crayon / pencil.



Tibehiganatik (LS, KIT), pecakwegan (LP),
tìbehiganàtik (KZ), tìbehgan (ABL), tibakwaigan (PIK),
tìba'iganatig (TFN), tìpikaλatik (WAH): Règle / ruler.



Nabwadjigan (LS, KIT), mazinaigan (LP), mizinigan (ABL),
mazinàhigan (KZ), mazinaigan (PIK), nâbowâdjigan (TFN),
λαρθotcikaλ masilekaλ (WAH): Livre / book.



Wabidjigan (LS, KZ, TFN, KIT), wawabidjigan (LP),
wawabidjigan (ABL), wawabidjigan mazinaigan (PIK),
λtocike masilekaλ (WAH): Catalogue ou bande dessinée
/ catalogue or illustrated book.



Madwesidjigan (LS, LP, KZ, PIK, TFN, KIT),
midesijigan (ABL), matθesitcikaλ (WAH): Cloche / bell.



25



Nigo pibon e meskidjisek

Les saisons • The seasons



Nìbin (LS, LP, ABL, PIK, KIT), nìbin (KZ),
nîbin (TFN), λιρία (WAH): Été / summer.



Tagwagin (LS, LP, PIK, TFN, KIT), tagwàgi (KZ),
tîgwagin (ABL), tak8akiλ (WAH): Automne / autumn.



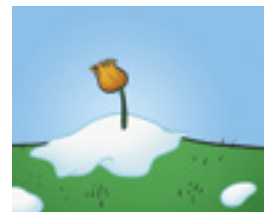
Pitci pibon (LS, LP, PIK, KIT), pîdji-pibon (KZ),
pitchi pibon (ABL), pîdji bipôn (TFN),
pitci pîpola (WAH): Fin de l'automne, début de l'hiver
/ end of fall, beginning of winter.



Pibon (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT), pibôn (TFN),
pîpola (WAH): Hiver / winter.



Minokamin (LS, LP, PIK, TFN, KIT), minokamî (KZ),
sigon (ABL), μιλοκαμιλ (WAH): Début du printemps
/ early spring.



Sigon (LS, KIT), sigwan (LP), sigwan (KZ), sikwan (PIK),
minokomik (ABL), sîgwan (TFN), sikola (WAH):
Printemps / spring.





Kizis (LS, LP, ABL, PIK, KIT), kìzis (KZ),
kîzis (TFN), kisis (WAH): Soleil / sun.



Kôn (LS, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT), kon (LP), κολ (WAH):
Neige / snow.



Onigoc (LS, ABL, KIT), wanagoc (LP), anangosh (KZ),
wanakoc (PIK), anang (TFN), ολακος (WAH): Étoile / star.



Wigobisan (LS, KIT), wigobisagan (LP), agwanibîsàn (KZ),
tîgwanibisan (ABL), wigobisagan (PIK),
tagwanibîsan (TFN), θικοπισακαλ (WAH):
Arc-en-ciel / rainbow.

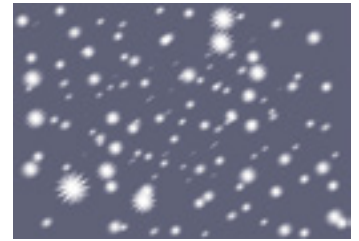


Animiki (LS, LP, ABL, KIT), onimikî (KZ), inimiki (PIK),
animikî (TFN), αιμικι (WAH): Tonnerre / thunder.



Tibikikizis (LS, LP, ABL, PIK), tibikikîzis (KZ),
tîbiki-gîzis (TFN), tibikigizis (KIT),
tîpiki kisis / kokoomîlapik (WAH): Lune / moon.

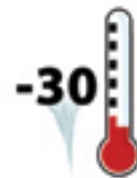
Sogipon (LS, LP, KIT), sògipo (KZ), sokipan (ABL),
sokipwan (PIK), sôgipon (TFN), sokip8oл (WAH):
Il neige / it snows.



Mocokon (LS, KIT), mocakwan (LP, PIK), mishakwad (KZ),
micokon (ABL), moshakwan (TFN), mocak8aл (WAH):
Ciel bleu / blue sky.



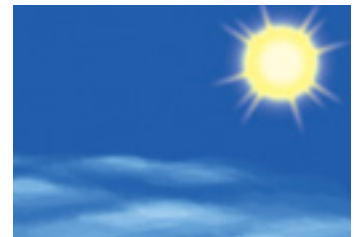
Kisina (LS, LP, KZ, ABL, KIT), takaia (PIK),
kisinâ (TFN), taka8a (WAH): C'est froid / it's cold.



Kimiwan (LS, LP, KZ, ABL, PIK, TFN, KIT),
kimi8aл (WAH): Il pleut / it rains.



Kijate (LS, LP, ABL, PIK, KIT), kisisowan (KZ),
kizisoka (TFN), kicate (WAH):
Ensoleillé / sunny day.



Animika (LS), animikika (LP, ABL, KIT), onimikiwan (KZ),
inimikika (PIK), animikîka (TFN), aлимикика (WAH):
Il tonne / it thunders.





Kickon (LS, ABL, KIT), kackawan (LP, PIK),
gashkawan (KZ), kashkawan (TFN), kacka8aλ (WAH):
Le brouillard / the fog.



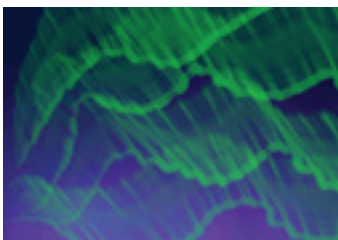
Nodin (LS, LP, ABL, PIK, KIT), nòdin (KZ),
nôdin (TFN), λotiλ (WAH): Il vente / it's windy.



Onigociwan (LS, KIT), wanagocika (LP),
anagoshiwan (KZ), onokociwan (ABL),
wanagocika (PIK) anangoshika (TFN),
oλakoci8aλ (WAH): Ciel étoilé / starry sky.



Wawasikonese (LS), wawasakonese (PIK),
wasikonese (KIT), wàwàsomo (KZ), wasakonese (LP),
wâsakonese (TFN), wawaskonésé (ABL),
8a8asakoλese (WAH): Il y a des éclairs / there's lightning.



Wawate (LS, PIK, KIT), wate (LP), wàwàte (KZ),
wawaté (ABL), wâwâte (TFN), 8a8te (WAH):
Aurore boréale / northern lights.

26



Nigo pibon kizisok

Les mois de l'année • Months of the year



Kenozitc kizis (LS, LP, ABL, PIK, KIT), Kenozidj kizis (KZ), Manidô gîzis (TFN), Kelosit kizis (WAH): Janvier / January (Grande et haute lune froide/ Long and high cold moon).



Akaodjic kizis (ABL), Akakodjic kizis (LS, LP), Akwàkodjish kizis (KZ), Akakotcic kizis (PIK), Makwa gîzis (TFN), Akokodjic kizis (KIT), Kakotic kizis (WAH): Février / February (Lune de la marmotte/ Groundhog moon).



Nika kizis (LS, ABL, KIT), Niki kizis (LP, PIK), Niki kizis (KZ), Niki gîzis (TFN), Λiki kizis (WAH): Mars / March (Lune de l'outarde / Goose moon or Melting snow moon).



Kawasokototc kizis (LS, ABL), Kawasakotodj kizis (LP), Kawàsakòtòdj kizis (KZ), Kawasokwatotc kizis (PIK), Kawaskotodj gîzis (TFN), Kawasikototc kizis (KIT), Ka8acikotc kizis (WAH): Avril / April (Lune de la neige scintillante / Glittering snow moon).



Wabigon kizis (LS, ABL, KIT), Wabigoni kizis (LP), Wàbigon kizis (KZ), Wapikwan kizis (PIK), Wâbigwan gîzis (TFN), 8apikoλi kizis (WAH): Mai / May (Lune de la floraison / Flowering or Blooming moon).



Odehimin kizis (LS, ABL, KIT), Odeimin kizis (LP), Odeyimin kizis (KZ), Oteimin kizis (PIK), Ode'imín gîzis (TFN), Oteimiλ kizis (WAH): Juin / June (Lune de la fraise / Strawberry moon).

Miskomin kizis (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT),
 Miskomin gîzis (TFN), Μiskοmιλι kizis (WAH):
 Juillet / July (Lune de la framboise / Raspberry moon).



Oditagagomin kizis (LS, ABL, KIT), Aditagagomin kizis (LP),
 Oditagàgomin kizis (KZ), Oditagagomin kizis (PIK),
 Aditigàgomin gîzis (TFN), Atakakomιλι kizis (WAH):
 Août / August (Lune de la mûre / Blackberry moon).



Kakone kizis (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT), Kakone gîzis (TFN),
 Kakoλε kizis (WAH): Septembre / September
 (Lune de la récolte, moisson / Harvesting moon).



Namegos kizis (LS, LP, KZ, ABL, PIK, KIT),
 Namegos gîzis (TFN), Λamekos kizis (WAH):
 Octobre / October (Lune de la truite / Trout moon).



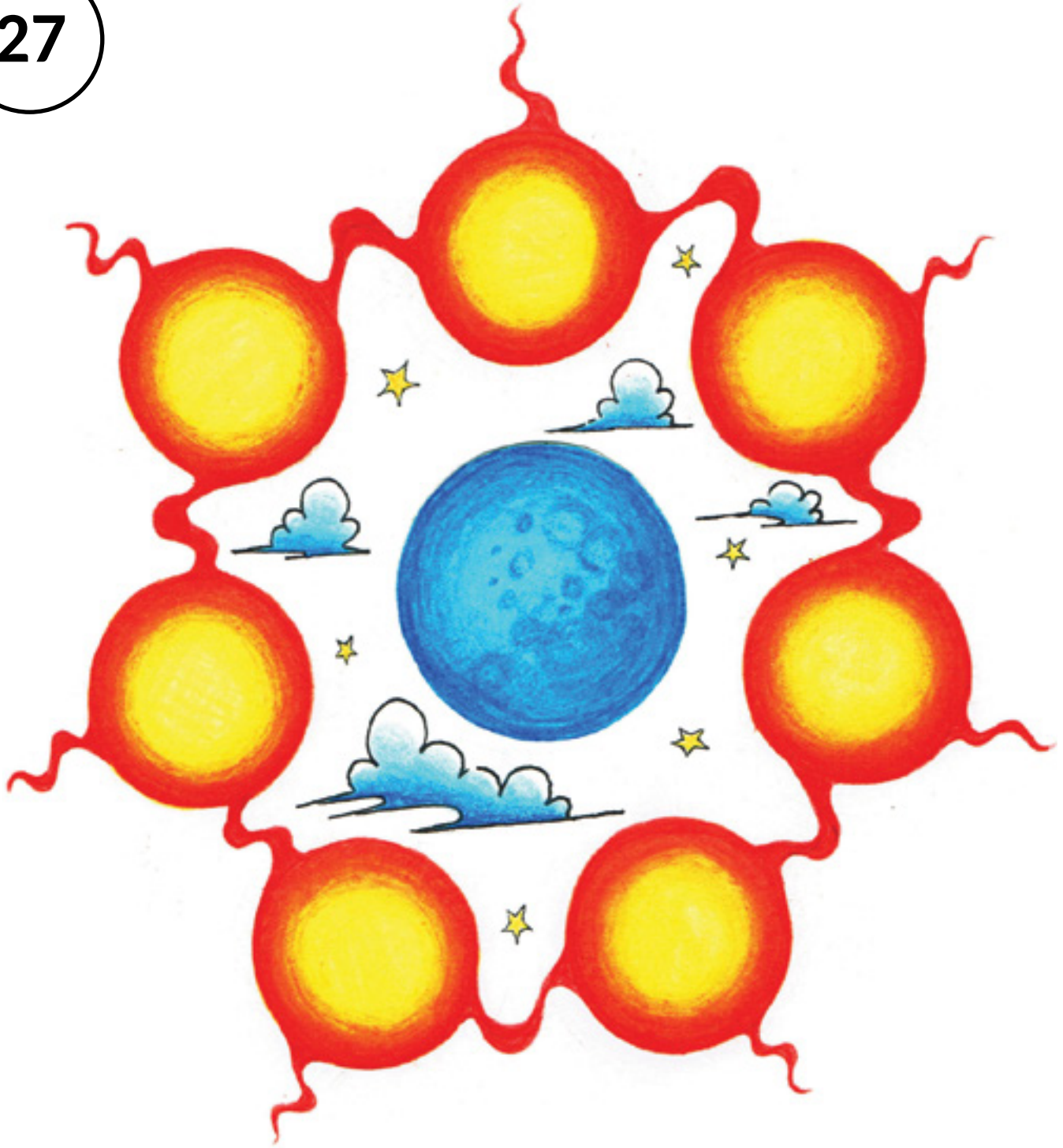
Adikamek kizis (LS, KZ, ABL, KIT), Adikameg kizis (LP),
 Atikamek kizis (PIK), Adikameg gîzis (TFN),
 Atikamek kizis (WAH): Novembre / november:
 (Lune du poisson blanc / Whitefish moon).



Pidji pibon kizis (LS, LP, KZ, ABL, KIT),
 Pidjipipon kizis (PIK), Manidôns gîzis (TFN),
 Pitci πιρολ kizis (WAH): Décembre / December
 (Lune du pré-hiver/ Early winter moon).



27

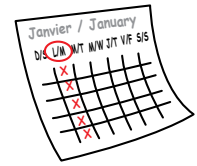


Nigo mactagan

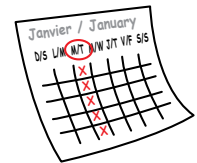
Jours de la semaine • Weekdays



Metisoni kijigan (LS), Metson kijigan (ABL), Ockikijigan (LP, PIK), Metizowini kijigad (KZ), Metisowini gîjigan (TFN), Metisoni kijigan (KIT), Ockikicikaλ (WAH):
Lundi / Monday: (Jour du Créateur / Creator's day).



Ajeni kijigan (LS, LP, ABL, KIT), Ànjeni kîjigad (KZ), Nicokacikwagan (PIK), Âjenî gîjigan (TFN), Λicokacikok8oλ (WAH): Mardi / Tuesday: (Jour de l'ange / Angel's day).



Cozep kijigan (LS, ABL), Apitawise (milieu de la semaine /middle of the week) (LP, PIK), Sozep kîjigad (KZ), Sôzep gîjigan (TFN), Sozep kijigan (KIT), Apito8ise (WAH):
Mercredi / Wednesday: (Jour de Joseph / Joseph's day).



Icpaniganiwan (LS, ABL, KIT), Icpiniganiwan (La bénédiction / the Benediction) (LP), Ishpiniganiwan (KZ, TFN), niokacikwagan (PIK), Λi8okacikokaλ (WAH): Jeudi / Thursday: (Jour de grâce du très haut / Grace day of almighty).



Tcibatik kijigan (LS), Tcibato kijigan (ABL), Tcibatigokijigan (LP), Chîbayàtigo kîjigad (KZ), Tcipaitikokicigan (PIK), Chîbatigo gîjigan (TFN), Tcibato kijigan (KIT), Tcipatikokicikaλ (WAH):
Vendredi / Friday: (Jour de la croix / Crucifix day).



Mani kijigan (LS, ABL, PIK, KIT), Manikijigan (LP), Manî kîjigad (KZ), Mânî gîjigan (TFN), Μαλικικικαλ (WAH):
Samedi / Saturday: (Jour de Marie / Mary's day).



Manactaganiwan (LS, ABL, KIT), Manadjitaganiwan (LP, PIK), Manàdjitaganiwan (KZ), Manadjitâganiwan (TFN), Μαλατcitakali8aλ (WAH):
Dimanche / Sunday: (Jour de repos / Rest day).



28



Menikwāniwang

Boissons • Beverages



Kapi (LS), kopi (PIK, WAH), kâpé (KIT), kâpewābo (KZ), kapizawanabo (LP), kâpewābō (TFN): Café / coffee.



Nibicabo (LS), λιpicapo (PIK), nipic ciapô (KIT), anībīshābō (KZ), nibicwabo (LP), nībīshwabo (TFN), nibishabo (steeped tea) - nibish (tea bag) (ABL), λιpicApo (WAH): Thé / tea.



Ciwabo (LS), ci8apo (PIK), ciapô (KIT), shīwābō (KZ), kaciwagamig (LP), kashīwagamig (TFN), kajiwagamik (ABL), ci8Apo (WAH): Boisson gazeuse / soda pop.



Wabiminabo (LS, LP, TFN), 8apimilapo (PIK, WAH), wamini minapô (KIT), wābiminābō (KZ), waminabo (ABL): Jus de pomme / apple juice.



Ozawiminabo (LS), kaosa8isitc 8apimilapo (PIK), wabīmin napô (KIT), pokideyminābo (KZ), pokideiminabo (LP), miskozaWominabo (TFN), waminabo (ABL), osA8AriApo (WAH): Jus d'orange / orange juice.



Mackikiwabo (LS), mackiki8atik8apo (PIK), mackakiwatik (KIT), mashkikī-wābō (KZ), mackikiwabo (LP), mashkikīwabo (TFN), mishkikiabo (ABL), mAskiki 8Apo (WAH): Boisson médicamenteuse / medicine drink.



Kickadikabo (LS), kicikatak8apo (PIK), kickatak wapô (KIT), kijik-wābō (KZ), kickajidigwabo (LP), kījikadagwabo (TFN), kishkatigwabo (ABL), kicikAtAk 8Apo (WAH): Thé de cèdre / cedar tea.



29



Anōdj-kegō

Divers • Miscellaneous



Takinagan (LS), tikiλakaλ (PIK), misipisôn (KIT),
 tikināgan (KZ), tikinagan (LP, ABL, TFN),
 tikiλAkAλ (WAH): Porte-bébé / cradleboard.



Tcidji wibida napikagan (LS), λarik8ai8aticakal odji 8ibidak /
 tcitcic λarik8ai8aticakal (PIK), nârîkâkên (KIT),
 bebens wībidi nābikāgans (KZ), kinagabide nabikagewin (LP),
 mokwabidewin nabikagan (TFN), kinigabide napkaginiabi (ABL):
 Collier de dentition / teething necklace.



30



Wigamigon

Endroits / Lieux • Places



Ogima anokitagewin migwam (LS), аlicilape ocipiike8iki8am (PIK), mîkômwin mîgwam (KIT), niganisi-ogamig (KZ), inakonige'igiwam (LP), ogimā-wigamig (TFN), ojibigeini migwam (ABL), ocipikeki8om (WAH): Bureau de bande / band office.



Kikinohamadimigwam (LS), kikiλ8amati8iki8am (PIK), kînômâgê migwâm (KIT), kikināmādinān (KZ), kikinoamadiwigiwam (LP), gikino'āmādīwigamig (TFN), kinamage migwam (ABL), kikiλ8omiki8oλ (WAH): École / school.



Mackikinigwamak (LS), pamie8ili8iki8am (PIK), mâckîkîinî mîkwam (KIT), andokoniniwogamig (KZ), minopimadizi-wigiwam (LP), minobimādiziwigamig (TFN), akozi migwam (hospital) (ABL), mAckiki λi ki8oλ (WAH): Centre de santé, clinique / health center, clinic.



Midjim adawamigok (LS), malimidjime (PIK), ôdapînîkê (mîgwam) mîdjîm (KIT), mîdjim-adāwewigamig (KZ), adawewigamig (LP, TFN), adawgomigok (ABL), 8iAsit8Aki8om (WAH): Épicerie / grocery store.



Gasinin stecin / gasinin pidabwadjigan kak (LS), kaici pisipatcikaλi8ak mite (PIK), gasînî adôwagomîk (KIT), mōshkōdjibiwigamig (KZ), pizobadjigewiwam (LP), mibidechiganabo adawewigamig (TFN), ka iji moshkodjigein (ABL), kAcipisipAtcikAλi8Ak (WAH): Poste d'essence, station service / gas station.



Ayamiha migwam (LS), aiamie8iki8am (PIK), emîan migwâm (KIT), ayamiyemīgiwām (KZ), aiamiewigiwam (LP), ayemiyewigamig (TFN), emia migwam (ABL), a8emeik8om (WAH): Église / church.



Tcibe migwam (LS), tcipaiki8am (PIK), tcipêhê mikwâm (KIT), nibebi-ogāmig (KZ), ka iji nibebinaniwag, at the wake (LP), chîbewigamig (TFN), nibebi migwam (ABL), tcipekik8om (WAH): Salon funéraire / funeral home.





Comicigwam (LS), kitci alicilape 8iki8am (PIK), sômîsî mikwâm (KIT), kitizi-ogāmig (KZ), kitci anicinabeg owigiwamiwa (LP), kichi ayā wigamig (TFN), ketedizidjik migwam (ABL), kitci alicilApeki8om (WAH): Logements pour aînés, foyer pour personnes âgées / elder's housing.



Nodakodjigan migwam (LS), kaote8esik lotak8atcikał (PIK), dâtciğin mikwâm (KIT), nondàgochigewigamig (KZ), nodagotcige atcigan (LP), nodagochigewigamig (TFN), nodaktcige migwam (ABL), lotAkAtcikałiki8om (WAH): Station de radio / radio station.



Takoniwini migwam (LS), takolie8ili8iki8am (PIK), tôkinîenîn mikwâm (KIT), takoniwe-ogamig (KZ), takoniweini atcigan (LP), takonawewigamig (TFN), tikoneini migwam (ABL), tAkołeliki8om (WAH): Poste de police / police station.



Kijadwasi-migwam (LS), kicata8asoiki8am (PIK), apinodjic mikwamak misîpîson (KIT), ganawadāwaso-gamig (KZ), kijadawasowigiwam (LP), kijadasowigamig (TFN), abinodjish ka iji kinendagozitc (ABL), apinotcicAk kAcikałA8elimAkA li8Act (WAH): Garderie / daycare.



Agodjik (LS, ABL), ak8atcik (PIK, WAH), akodjimak (KIT), agwadjīng (KZ, TFN), agwadjig (LP): Dehors, à l'extérieur / outside.



Migwam (LS, ABL), miki8am (PIK), mikwam (KIT), wīgiwām ou/or mīgiwām (KZ), wigiwam (LP), wīgiwam (TFN), miki8om (WAH): Maison / house.



New manidōwizi mashkikin

Les quatre plantes médicinales Four sacred medicines

Mackodewack (LS), apabowashk (KZ), apabowack (LP),
mashkodewashk (TFN), mijishk ka pagosendjigenaniok
(feuilles, herbe / leaves, grass) (ABL),
mAskiki ᐢᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ (WAH): Sauge / sage.

Kijik kickadik (LS), kicikatak (PIK, WAH), kickâtek (KIT), kījik (KZ),
kijik (LP), kījikadag (TFN), kishkatik (ABL): Cèdre / cedar.

Wingack (LS), micack kapitcimak8ak (PIK), mījîc inapisoân (KIT),
nōkwewashk (KZ), wickoback (LP), wīngwāshk (TFN),
mijishk ka pagosendjigenaniok (feuilles, herbe / leaves, grass) (ABL),
kAmīlomAk8ok misAcks (WAH): Foin d'odeur (glycérie) / sweetgrass.

Tobako ou/or nisema (LS), ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ (PIK), nîsêmâ (KIT),
nasemā (KZ), nasema (LP, TFN), nisema (ABL),
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ (WAH): Tabac / tobacco.

32

Manidōwiziwin



Articles utilisés dans les cérémonies Ceremonial practices / items

Tewegan (LS, ABL), te8eikaλ (PIK), tewekîn (KIT), tewehigan (KZ),
teweigan (LP), tewe'igan (TFN), te8ekAλ (WAH): Tambour / drum.

Cicikwan (LS), ôtaminwagan (KIT), shinawōdjigan (KZ), cinawodjigan (LP),
shina'ōdjigan (TFN), shishigon (ABL): Hochet / rattle.

Es, esses (LS), ôkâw asinic (KIT), mītis (KZ), abanoni eses (LP),
nokizigewanagan (TFN), pagosendjigewin onagan (ABL), eses (WAH):
Coquilles d'ormier / abalone shell (smudge bowl).

Migizi migona (LS, ABL), mikisi mik8aλ (PIK, WAH),
onîgwegînân mîkîzi (KIT), kiniw mîgwan (KZ), migizi migwana (LP),
migizî mîgwana (TFN): Plume d'aigle / eagle feather.

Ayamihawin (LS), aiamie (PIK), emiân (KIT), ayamīyewin (KZ),
aiamian (LP), ayamiya (TFN), emia (ABL), a8Ame8iλ (WAH): Prière / pray.

Abakamosowin ou/or matotowin (LS), μαλδο λιραγαλ (PIK), madōdison (KZ), madodison (LP), madodozwan (TFN), midodogwam (ABL), mAtosAλ (WAH): Tente de sudation / sweat lodge.

Minanak okocimowin (LS), pagididjigewin (LP), pagidinigewin mīnan (TFN), pAkAte ik8cec (WAH): Baie pour jeûne / berry fast.

Nigamowin (LS), λικαμο8ιλαλ (PIK), nîgômôwîn (KIT), nigamonan (KZ), nigamowinan (LP), nigamowinan (TFN), nigamowin - nigamo (sing) (ABL), λικΑμο8ιλ (WAH): Chansons / songs.

Opwagan (LS, LP), ορ8αγαλ (PIK), ôpwâkîn (KIT), opwāgan (KZ), apwagan (TFN), apawgan (ABL), ορ8οκΑλ (WAH): Pipe / pipe.

Siniban kickokinas (LS), makote ka siλιβαλιγακ (PIK), nâpîcîwân (KIT), tenibānd madjigōnde (KZ), saniban magoda (LP), sanibanimagoda (TFN), siniban abigian (ABL), mAsiλipAλ οκολAs (WAH): Jupe de ruban / ribbon skirt.

Mackikiwoc (LS), mashkimot Kakitigali8ak mashkiki (PIK), mîckikîôjîk (KIT), pīndjigosān (KZ), mackikiwaj (LP), mashkikîwij (TFN), mishkikiosh (ABL), mAckiki8Ac (WAH): Sac de plantes médicinales / medicine pouch.

Magocan (LS), μακοσαλ (PIK), mamowîsînâniôn (KIT), magoshewin (KZ), magocewin (LP), magoshan (TFN), migoshan (ABL), mAkoCΑλ (WAH): Festin / feast.

Emiyawin (LS), αλιςιλαρε ιλακαμιγαλε (PIK), anicinape Emian (KIT),
ijitwāwin (KZ), tcisakewin, manidokewin (LP), manidokewin (TFN),
tebwetimowin, ragosendjigewin (ABL), αλιςιλαρε Α8Αμε8ιλ (WAH):
Cérémonie / ceremony.

Nisema takobidjigan (LS), nîsêmwân (KIT), nasemā nābikāgan (KZ),
nasema kackipidjigan (LP), nasemawijes (TFN), nisemaosh (ABL):
Offrande de tabac / tobacco tie.

Ka kackitotc (LS), αλιςιλαρε μακκικι8ιλι, μακκικι8ιλικ8ε (PIK),
kôsapîdjîke inini, kôsapîtgikeni ikwe (KIT), mashkikîwininî, mashkikîkwe (KZ),
mackikiwini, (medicine man) mackikikwe, (medicine woman) (LP),
nenādawi'îwe inini/ikwe (TFN), mishkikini, mishkikinikwe (ABL),
λαρε Αλιςλαρε μακκι8ιλι, εκ8ε Αλιςλαρε μακκι8ιλι (WAH): Homme-médecine,
femme-médecine, shaman / medicine man, medicine woman.

Wampom (LS), kidjimisabisol (PIK), wapôm Kitcîpazîn (KIT), mîkisesimik (KZ),
mikisesimik (LP), kichi mîgis tibadjimoyabî (TFN), migis kitcipzin (ABL):
Wampum / wampum belt.

Pikogan (LS), pikogal (PIK), wîgwâm (KIT), pikogān (KZ), azaagan (LP),
pikogan (TFN), pikogan (ABL), pikokΑλ (WAH): Tipi / teepee.



Ejiwebak: Anwāse-kijigad

Événements : Vacances / Fêtes
Events: Holidays / Occasions



Kitci nigiwīn, niba ayamihananiwan (LS),
 Λipa aiamialia8aλ (PIK), Nipamianiôn (KIT),
 Nībā-ayamiyāniwan (KZ), Niba Aiamianiwan (LP),
 Nība-ayamiyaniwan (TFN), Niba emiananiok (ABL),
 ΛipAmAλi8Aλ (WAH): Noël / Christmas.



Ocki pibon, animikodadinaniwan (LS),
 Ocki pīpola (PIK), Ockikotjīn (animôkîdâdînâniôk) (KIT),
 Anamikodādināniwang (KZ), Animikodadinaniwan (LP),
 Anamikodīnaniwan (TFN), Animkodadinaniok (ABL),
 MAkocekicikaλ (WAH): Nouvelle année / New Years.



Abidjiba (LS), Apitcipa (PIK), Abîdjîbâ (KIT),
 Ābidjibā (KZ), Abidjiba (LP), Ābidjîbā (TFN),
 Abidjibak (ABL), ApitcipA (WAH): Pâques / Easter.



Niba midwesin, kokodjicecak kijigan (LS),
 Καlabikwadjikaliwag (PIK), Kôkôdji kījigân (KIT),
 Nibā-madwesin (KZ), Niba madwesin (LP),
 Nība-madwesin (TFN), Kokodji kijigan (ABL),
 Tcip8e icikicikaλ (WAH): Halloween / Halloween.



Anicinabe kijigan (LS), Aλicilape kicikaλ 21 oteimīaλ kisis
 (PIK), Anicinapek kījîkân kîzis (KIT), Anishinābe kijik (KZ),
 Anicinabek okijigomiwa (LP), Anishinabe gījigan (TFN),
 Anishnabe kijigan (ABL), AλicλApe icikicikaλ (WAH):
 Journée nationale des autochtones (21 juin)
 / National Aboriginal Day (June 21st).

Kitci iji kijigan, mino tabickan (LS), Μίλο τῆρῖκαλ (PIK),
Mino tapickân (KIT), Minawāzon tibishkaman (KZ),
Tibickamowin, Mino tῆbickan (LP), Tibishkamowin,
Mino tῆbishkan (TFN), Tibishkin, Mino tῆbishkin (ABL),
Μίλο ΤῆρῖσκΑλ (WAH): Fête, bonne fête
/ birthday, happy birthday.



Nῆbwiwin (LS), Λῆραθῖλαλῖθαλ (PIK), Nῆr῱wῆnaniōn (KIT),
Nῆbawiwῖn ōnās (KZ), Nῆbawinaniwan (LP),
Nῆbawiwῖn (TFN), Nῆbwiwin (ABL),
Λῆρθoθῖλ (WAH): Mariage / wedding.



Nῆgwakiwok (LS), Τcῖrai aῖamῖαλῖθαλ (PIK),
Enῆgwaganῖ kijikan (KIT), Ningwākῖwῖn (KZ),
Nakwakinaniwan, burial (LP), Chῖbῆbiwῖn (TFN),
Nῆbῆbinaniok (ABL): Funérailles, obsèques / funeral.



Pow wow nῆgackidadiwῖn (LS), Αλῖcῖλαρε λῖmῖwῖλ (PIK),
Anῖcinare nῖminanion (KIT), Mamandōse kijik (KZ),
Pawaw (LP), Powwow (TFN), Ka nῆgoshkidaninaniok
(ABL), ΑλῖcῖλAρε emθotcῖtῖθAct ελῖmῖθAct (WAH):
Pow-wow / Pow Wow.



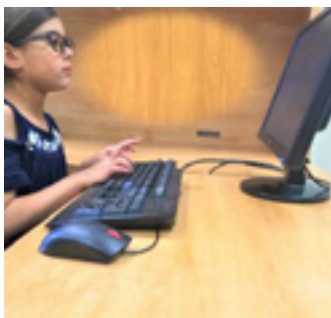
Cimagicnac kijigan (LS), Ka itetakisiotc kijikan
kamikatiotc (KIT), Shimaganish kijik (KZ), Cimaganici
kijigan (LP), Kichida kῖjigan (TFN), Ka mῖkowendimnaniok
kijigan (ABL), CimAkAλῖcῖkῖcῖkAλ (WAH): Jour des anciens
combattants, Jour du Souvenir (11 novembre)
/ Veteran's Day (Remembrance Day November 11th).



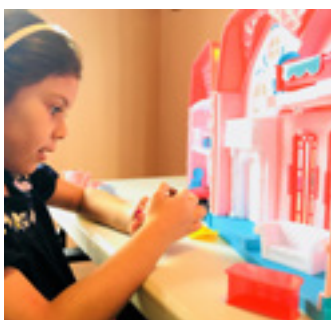
34

Tasin-kājigakin ahindiwin

Pratiques quotidiennes • Daily actions



Mikamowin (LS), mikimo (PIK), mîkômô, mikômôk (KIT), ondamita (KZ), mikimowin, mikimo - s/he's working (LP), mîkimo (TFN), odimta (ABL), miki moθil (WAH):
Travail, travailler / work.



Odamowin (jeu) (LS), otamilo (PIK), ôdîmîhîh (KIT), odamino (KZ), odamowin, odamino - s/he's playing (LP), odamino (TFN), odimno (ABL), otAmiloθil (WAH):
Jeu, jouer / play.



Nibawin (sommeil) (LS), lipa (PIK), nîpâ (KIT), nibā (KZ, TFN), niban (LP), niba (ABL), lipAl (WAH):
Sommeil, dormir / sleep.

Kackoziwin (LS), kockosi (PIK), kôckôn (KIT),
koshkozi (KZ, ABL), kwockozin (LP),
wanishka (TFN), koskosil (WAH):
Réveil, réveiller / wake up.



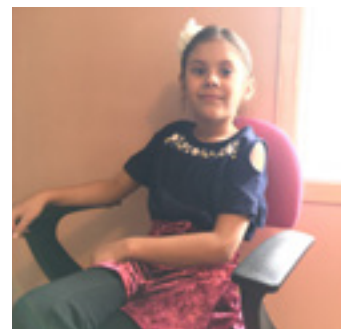
Pintcigewin (LS), paiekilasos (PIK), gîmîtcîkê, kakisisapitôn
(KIT), nahîkâdjige, pînichige (KZ), pînitcigen (LP),
pînichige (TFN), pintcige (ABL), kisiikel (WAH):
Nettoyage, nettoyer / clean up.



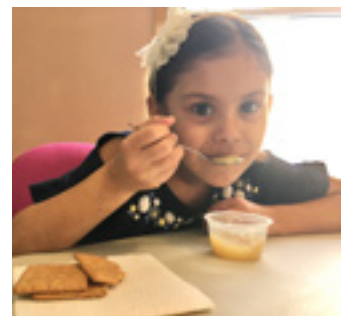
Pazigwin/ nanibowin (LS), pasik8il tacikapa8il (PIK),
pâsîgwîn (KIT), nānibawin (KZ), nanibawin (LP),
nanibawi (TFN), nanibwi (ABL), pAsik8il (WAH):
Debout, se tenir debout / stand up.



Tesabi (LS), arile (PIK), arîñ, kâpîñîñ (KIT),
namadabin (KZ), nimadabin (LP), namadabi (TFN),
tesibi (ABL), tesAriil (WAH):
Assis, s'asseoir / sit down.



Wisini (il mange) (LS, ABL), 8isiilil (PIK, WAH),
gâwîsîñ (KIT), wisinin (KZ, LP), wîsini (TFN):
Manger / eat.



35

Enimandjiwowin



Expressions : Sentiments
Expressions: Feelings



Papi (LS, PIK, ABL), papîn (KIT), pāri, pāriwin (KZ),
papin (LP), pāri (TFN), pAriλ (WAH):
Rire / laugh.



Mawi (LS, KZ, TFN), ma8i (PIK), mōwîn (KIT),
mawin (LP), mowi (ABL), mA8iλ (WAH):
Pleurer / cry.



Papigwetawin (LS), papik8eli (PIK),
pârîgwenîn (KIT), papîngwenî (KZ),
papigwenon (LP), pârîgweno (TFN),
papi gweni (ABL), pArik8eliλ (WAH):
Sourire / smile.

Minawazi (LS), μιλθελιταμ (PIK), mînhêdân (KIT),
pāpînenindam (KZ), minwendam (LP, TFN),
minendim (ABL), λιμιθελταλ (WAH):
Heureux / happy.



Kackenidam (LS), kackelταμ (PIK), kâckêdân (KIT),
kashkenindam (KZ), kackendam (LP), kashkendam (TFN),
Kishkendim (ABL), kAckeλταλ (WAH):
Triste / sad.



Kijiwazo, wisagi kijiwazo, mackwinezo (LS),
kishi8asi (PIK), kîjwasî, kitci kîjwasî (KIT),
nishkadisi (KZ), nickadizi (LP), nishkadizi (TFN),
nishkadizi (ABL), kici8Asi (WAH):
Faché, furieux / mad.



Obiho, kwinibiho, cigadenidam (LS),
gatcî mînhâkînhê, kawin kâckitôsîn kidji pîwân (KIT),
ombiz-i (KZ), gwinwendam (LP), kichi inwendam (TFN),
kitci minendim (ABL), motciketΑλ (WAH):
Excité, impatient / excited.



Nanigicka (LS), wikiji8asi (PIK), gatcî nîk kîckâ (KIT),
kagweshiz-i (KZ), parakidee (LP), koshko'aya (TFN),
kitci naniksha (ABL), seskeλταλ (WAH):
Nerveux / nervous.



36



Epīchā-kījigak

Heure du jour • Time of day



Tabihigisawan (LS), kisisokaλ (PIK, WAH),
têpêgîswân (KIT), tîbahigiziswân (KZ), tîbegiswan (LP),
tîba'igîswan (TFN), tîbegisawn (ABL): Horloge / clock.



Adi etaso tabihiginek? (LS), Ati etasotîpaikaλeak? (PIK),
Adî etasôtepekinek âjî? (KIT), Anin endaso-tîbahiganeg? (KZ),
Adi etaso tîbeiganeag? (LP), An e daso diba'iganeyag? (TFN),
Ane tîsitîbeginek? (ABL), Ati etositîpekAλeAk? (WAH):
Quelle heure est-il ? / What time is it?

Tabihiganec (LS), pecîλtîpaikaλes (PIK), tapekinec (KIT), tîbahigāns (KZ),
tîbeiganes (LP), nigo diba'iganes (TFN), pejigo tîbeginesh (one minute) (ABL),
tAsotîpiekAλes (WAH): Minute / minute.

Tabihigan (LS), etasotîpaikaλeak (PIK), tapekin (KIT), tîbahigan (KZ),
nigo-tîbeigan (LP), nigo diba'igan (TFN), pejigo tîbegan (one hour) (ABL),
tAsotîpiekAλeA (WAH): Heure / hour.

Tabihiginecic (LS), tasotîpaikaλes (PIK), tapekinecec (KIT),
pisi-tîbahigāns (KZ), agasi-tîbeiganes (LP), nigo diba'iganeses (TFN),
tîbeginesh (ABL): Seconde / second.

Pejigo tabihigan (LS), pecikotîpaikaλea (PIK),
pejik tâpêkînêk (KIT), pejig-tîbahiganed (KZ),
peji'tîbeiganea (LP), peji-diba'iganeya (TFN),
pejigo tîbegine (ABL), peciko tîpiekAλeA (WAH):
Une heure /one o'clock.





Pejik acitc midasi acitc nanan tabihigane (LS), mītatsecīλλλλλ ick8a pecik (PIK), pejik tâpêgînêk acitc mīdâsî acîtç nânan (KIT), pejig-tibahigan mitaso ashidj nanan tibahigāns (KZ), peji'tibeigan: midatcin acitc nanan tibeiganes (LP), peji-diba'iganeya ishkwā midaswi ashidj nānan diba'iganes (TFN), pejigo tibegine acitc midasi ashitc nanin tibeginesh (ABL), mitAcī Acitc λλλλλ tipiekλλes isk8A pecik (WAH): Une heure et quinze (minutes) / 1:15.



Nijin tabihigane (LS), λicotīpaikalea (PIK), nījân tâpêgînêk (KIT), nīj-tibahiganed (KZ), niji'tibeiganea (LP), nījo-diba'iganeya (TFN), niji tibegine (ABL), λico tīpekλλe8A (WAH): Deux heures / two o'clock.



Nijin acitc abita tabihigane (LS), λicotīpaikalea acitc apita (PIK), nījân tâpêgînêk acitc nisamodana tarekanec (KIT), nīj-tibahiganed ashidj ābita (KZ), niji'tibeiganea acitc abita (LP), nījo-diba'iganeya ishkwā nisomidana diba'iganes (TFN), niji tibegine ashitc apita (ABL), λicīλ Acitc ApitA tīpekλλeA (WAH): Deux heures trente / 2:30.



Nisin tabihigane (LS), λisotīpaikalea (PIK), nisen tâpêgînêk (KIT), niso-tibahiganed (KZ), nisi'tibeiganea (LP), niso-diba'iganeya (TFN), niso tibegine (ABL), λiso tīpekλλeA (WAH): Trois heures / three o'clock.



Nisin acitc abita tabihigane (LS), λisotīpaikalea acitc apita (PIK), nisen tâpêgînêk acitc nisamotana tapeganec (KIT), niso-tibahiganed ashidj ābita (KZ), nisi-tibeiganea acitc abita (LP), niso-diba'iganeya ishkwā nisomidana diba'iganes (TFN), niso tibegine ashitc apita (ABL), λisīλ Acitc ApitA tīpekλλeA (WAH): Trois heures trente / 3:30.

Newin tabihigane (LS), Νιότηραικαλεα (PIK),
nehô tâpêgînêk (KIT), new-tibahiganed (KZ),
niwi-tibeiganeā (LP), nīwo-diba'iganeya (TFN),
newo tibegine (ABL), λιθο τῆρεκαλεα (WAH):
Quatre heures / four o'clock.



Newin acitc newomodina acitc nanan taso tabihigane, midasi acitc
nanan kidji nanan (LS), nehô tâpêgînêk acitc newin midasomatana
acitc nānan (KIT), mitaswe ashidj new chiwā-mashi nānan
tibahiganed (KZ), niwi'tibeiganeā: niwimidana nanan tibeiganes
(LP), nīwo-diba'iganeya ishkwā nīmidana ashidj nānan tiba'iganes
(TFN), newo tibegine ashitc newomodina ashitc nanin tibeginesh
(ABL), mitAtcici Acitc λλλλ τερεκαλες kitci λλο τῆρικαλεα (WAH):
Quatre heure quarante-cinq ou cinq heures moins quart / 4:45.



Nanan tabihigane (LS), λλοτῆραικαλεα (PIK),
nānan tâpêgînêk (KIT), nanan-tibahiganed (KZ),
nana'tibeiganeā (LP), nāno-diba'iganeya (TFN),
nani tibegine (ABL), λλο τῆρεκαλεα (WAH):
Cinq heures / five o'clock.



Nigodwasi tabihigane (LS), λικοτθασοτῆραικαλεα (PIK),
nigotwosi tâpêgînêk (KIT), ningodwāso-tibahiganed (KZ),
nigodwatci'tibeiganeā, nigodwasi'tibeiganeā (LP),
nigodwāso-diba'iganeya (TFN), nigodawsi tibegine (ABL),
λικοσο τῆρεκαλεα (WAH): Six heures / 6 o'clock.



Nijwasi tabihigane (LS), λικθασοτῆραικαλεα (PIK),
nijwasi tâpêgînêk (KIT), nijwāso-tibahiganed (KZ),
nicwatci'tibeiganeā, nicwasi'tibeiganeā (LP),
nījwāso-diba'iganeya (TFN), nijawsi tibegine (ABL),
λικοσο τῆρεκαλεα (WAH): Sept heures / 7 o'clock.





Nicwasi tabihigane (LS), λιαλελιotipaικαλεα (PIK), nīcwāsī tâpêgînêk (KIT), nishwāso-tibahiganed (KZ), cwatci'tibeiganeā, cwasi'tibeiganeā (LP), shwāso-diba'iganeya (TFN), nishawsi tibegine (ABL), λιΑλελι tipiekΑλεΑ (WAH): Huit heures / 8 o'clock.



Cagidisi tabihigane (LS), cakitasotipaικαλεα (PIK), câgītasi tâpêgînêk (KIT), shāngaso-tibahiganed (KZ), cagadatci'tibeiganeā, cagadasi'tibeiganeā (LP), shāngadāso-diba'iganeya (TFN), shagidisi tibegine (ABL), cAkitoso tipiekΑλεΑ (WAH): Neuf heures / 9 o'clock.



Midasi tabihigane (LS), mitasotipaικαλεα (PIK), mītāsi tâpêgînêk (KIT), mitāso-tibahiganed (KZ), midatci'tibeiganeā, midasi'tibeiganeā (LP), midāso-diba'iganeya (TFN), midasi tibegine (ABL), mitAso tipiekΑλεΑ (WAH): Dix heures / 10 o'clock.



Midasi acitc pejik tabihigane (LS), mitatcecipecikotipaικαλεα (PIK), mīdāsi acitc pejik tâpêgînêk (KIT), mitāso-ashidj-pejig-tibahiganed (KZ), midatcin acitc pejik taso tibeiganeā (LP), midāso ashidj pejig-diba'iganeya (TFN), midasi ashitc pejik tibegine (ABL), mitcAci Acitc peciko tipiekΑλεΑ (WAH): Onze heures / 11 o'clock.



Abita tabikan (LS), apitatipikaλ (PIK), abîtâ tâpākîn (KIT), ābitā-tibikad (KZ), abita-tibikan (LP), abita tibikin (TFN), apita tibikin (ABL), apitA tipikaλ (WAH): Minuit / midnight.



Pinawego / Nongom ikidowin

Expressions marquant le temps Past and present expressions

Nogom (LS), локом (PIK), nokôm (KIT), ongājigak (KZ), ogajigag (LP), ogājigak (TFN), nogom ekijigak (ABL), okAcikAk (WAH): Aujourd'hui / today.

Tesagotc (LS), локом maia (PIK), têcagotc (KIT), nongom (KZ, TFN), nogom (LP, ABL), локом (WAH): Maintenant / now.

Apitc (LS, ABL), ishk8a (PIK), weti minawatc (KIT), ishkwāyadj (KZ), nage, nanage (LP), nanage (TFN), лAke (WAH): Après / after.

Onagocak (LS, KIT), олакociл (PIK), onāgoshig (KZ), onagocig (LP), onagoshig (TFN), onagoshik (ABL), олAkocik (WAH): Ce soir / tonight.

Wabak (LS, LP, TFN), 8apak (PIK, WAH), wapak (KIT), wābang (KZ), wabik (ABL): Demain / tomorrow.

Onago (LS, TFN, ABL, KIT), олаko (PIK, WAH), chīnāgo (KZ), onago, pidjinago (LP): Hier / yesterday.

Nigo pibon (une année) (LS), pecikoripol (PIK), kitci ockigotjin (KIT), pibōn (KZ), taso-pibon (LP), nigo bipōn (TFN), nigobon (one year) (ABL), pecikorol (WAH): Année / year.

Ijigijewin (LS), aca 8eckatc (PIK), weckitc (KIT), pinawego (KZ), weckadj (LP), weshkadj (TFN), weshkitc (ABL), 8eckAct (WAH): Il y a longtemps / long ago.

38

Mōnjag ābadakin ikodowin



Expressions communes Common words / Phrases

Kwe, Pojo (LS), K8ei (PIK), Kwe-kwe! (KIT), Kwey (KZ), Kwe-kwe (LP), Kwekwe (TFN), Kwe (ABL), K8e (WAH): Bonjour, Allo / Hello.

Madjacin (LS, LP), Mīla8atc kika8amiλ (PIK), Madjacîn (KIT), Mādjāshin (KZ), Mādjāshin (TFN), Madjashin (ABL): Au revoir / Goodbye.

Minawatc kiga wabimin, Kec minawatc (LS), Mīla8atc kika8amiλ, Nīkakoki pija (PIK), Kec kigwamīnikok (plural) Kec kigwaminôn (singular) (KIT), Ka wābmin minawādj (KZ), Kiga wabamin minawadj (LP), Kiga wābaman mīna (TFN), Kesh minowatc kiga wamin (ABL), MīλA8Act kika 8Amiλ (WAH): Je vous reverrai, À bientôt / I will see you again.

Mino pijak (pluriel) (LS, KIT), Mīlo pīcaλ (PIK), Pījashig (KZ), Mīnorījan (LP), Mino-pījan (TFN), Mino pijan (ABL), Mīlo pītik8eλ (WAH): Bienvenue / Welcome (entering a room).

Mino pijan (singular) (LS), Kitci mīlo pīcaλ (PIK), Mino pijak kakina (KIT), Kàn godisinon (KZ), Pijan minawadj (LP), Mīgoch (TFN), Kan nigotsinon (ABL): Vous êtes bienvenue / You're welcome.

Enabigis (LS, LP, ABL), Ελαρικis (PIK), Minâwên esa, Pîdjidôn esa (KIT),
Enābigis (KZ, TFN): S'il-te-plait, S'il-vous-plait / Please.

Migwetc (LS, LP, ABL), Mik8etc (PIK), Meegwetc (KIT),
Mīgwech (KZ, TFN), Mik8ect (WAH): Merci / Thank you.

Ehe (LS), Ee (PIK, WAH), Hêhê (KIT), Enhenh (KZ),
E-e (LP), E'ehn (TFN), Eheh (ABL): Oui / Yes.

Ka, Kawin (LS, LP, ABL), Κα8ιλ (PIK, WAH), Kawin (KIT),
Kā, kāwin (KZ), Kāwin (TFN): Non / No.

Pijan oma, Pijak oma (LS), Pical oma (PIK), Pîjân ômâ (KIT), Ondās ôndi (KZ),
Pijan oma (LP, ABL), Pijan oma (TFN), PicAλ (WAH):
Viens ici, Venez ici / Come here.

Picin, Picak oma (LS), Piole oma (PIK), Pîhôn ôma (KIT), Pāpiwon (KZ),
Keck (LP), Kesh (TFN), Pishin (ABL), Pioλ (WAH): Attends, Attendez ici / Wait.

Niditan, Niditak (LS), Αtotal (PIK), Dâtîn esa (KIT), Pizindān (KZ), Nidotan (LP),
Nadotan (TFN), Niditin (ABL), ΑitotAλ (WAH): Écoute, Écoutez / Listen.

Adi e ikidiwek, Adi e kinawa e ikidiwek, Adi e ikidiwin, Adi kin e ikidiwin (LS),
Αλεκotoαλ (PIK), Adî ekidîn kinawa? Adî ekidîn kîn? (KIT), Anin ikidon? (KZ),
Adi ekidoin_____? (LP), An e kidonaniwag_____? (TFN),
Anejiebamin? (ABL), AtiekitoλAλi8Ak? (WAH): Comment dites-vous_____?
Comment dis-tu_____? / How do you say_____?

Kijeba wisiniwin (LS), Kicεpa8isili (PIK), Kijepa wisînaniôk, Kijepa wisînaniok peki
(KIT), Kigijeba-wîsiniwin (KZ), Kijeba-wisiniwin (LP), Kijeba wîsiniwin (TFN),
Kijeba midjim, Kijeba wisini (eating breakfast) (ABL), Kicipe 8isini8ιλ (WAH):
Déjeuner (Canada), Petit déjeuner (France) / Breakfast.

Abiti kijigan wisiniwin (LS), Apitakicikal 8isili (PIK), Apita kijakîk wisinaniôn,
Kijepa wisînaniôk (KIT), Apitōzam wîsiniwin (KZ), Abitozini-wisiniwin (LP),
Abitoziniwîsiniwin (TFN), Apita kijigik midjim, Apita kijigan wisini (eating lunch)
(ABL), ApitA kicikAλ 8isini8ιλ (WAH): Dîner (Canada), Déjeuner (France) / Lunch.

Onagoci wisiniwin (LS), Nipek8e (PIK), Onagocak wisinaniôk, Abita kijakik wisinaniôn (KIT), Onāgoshi-wīsināniwang (KZ), Onagoci-wisiniwin (LP), Onagoshiwīsininiwin (TFN), Onagoshi midjim, onagoshi wisini (eating supper) (ABL), ΛipAk8e (WAH): Souper (Canada), Dîner (France) / Supper.

Pakwedjige (LS), 8isiłicici (PIK), Nawapon (KZ, TFN), Wisinisitowin (LP), CAkAmoλ (WAH): Collation / Snack.

Adi iji pimadozowin? Adi e iji pimadozoweK (ki minomadis) ki mino madizinawa (LS), Ati eicipimatisial? (PIK), Kiminomadîs? (KIT), Anin eji pimādizin? (KZ), Adi eji pimadiziin? (LP), An e'ji ayāyin? (TFN), Aneji madiziin? (ABL), Αλιεti8Aλ? (WAH): Comment vas-tu (allez-vous)? / How are you?

Ni mino madizinan kin dac, ni mino madizinan kinawa dac (LS), Λimiλo pimatisiλaλ, kiλ tac? (PIK), Ki kimîñômâdîs, kîn tâc? (KIT), Ni mino-pimādiz, kin dash? (KZ), Ni mino pimadiz, kin dac? (LP), Nimino ayā (TFN), Ni mino madis kin dish? (ABL), K8oλikotici kiλ tAc? (WAH): Je vais bien, et toi (vous)? / I'm fine and you?

Kawin ni mino madizisin kin dac, kawin ni mino madizisin kinawana dac (LS), Ka8iλ tep8e λi8imiλopimatisisi, kiλ dac? (PIK), Kawin nîmîñîmîdjîôsîn, kîn tâc? (KIT), Kan miwāyasi, kin dash? (KZ), Kaw'n ni minwenimosi, kin dac? (LP), Kā'n nimino ayāsī (TFN), Kawin ni mino midjiosin, kin dish?, Kawin ni mino madizisin, kin dish? (ABL), KA8iλ λimiλ8e mosi? (WAH): Je ne me sens pas bien, et toi (vous)? / I'm not feeling well and you?

Adi e ijinikazowin, adi e ijinikazowek? (LS), Ati maia eciλikasoaλ? (PIK), Adî ejinikazîn? (KIT), Anin ijinikāzo-yan? (KZ), Adi kin ejinikazoin? (LP), An e'shijinikāzoyin? (TFN), Anejinikazin? (ABL), Ati kiλ eciλikasoa8Aλ? (WAH): Quel est ton (votre) nom? / What is your name?

Virginia _____ nid ijinikazonan kin dac? (LS), _____ Λiλ eciλikasoaλ, kiλ tac? (PIK), Dānôsîn _____, kîn dâc? (KIT), _____ ni-dijinikāz, kin dash? (KZ), _____ nidijinikaz, kin dac? (LP), _____ nidijinikāz kîn dash? (TFN), _____ dijinikazin kin dish? (ABL) Λiλ tAc eciλikasoa8Aλ? (WAH): Mon nom est _____, et toi (vous)? / My name is _____ and you?

Adi e odesewin?, Adi e odesewek? (LS), Ati 8etciaλ?, Κολι ati 8etcipaiaλ? (PIK), Adī eji otīsên? (KIT), Andi wendjiban? (KZ), Adi wedosein? (LP), Adī wedoseyin? (TFN), Adi eodjibain? (ABL), Atie _____ kila 8etciaλ? (WAH): D'ou viens-tu (venez-vous)? / Where do you come from?

_____ nidose kin dac kinawa dac? (LS), _____ 8etciaλ, kila tac? (PIK), Edi wapisapī dôtêsê kîn tâc? (KIT), _____ nidondjibā, kin dash? (KZ), _____ niwodase, kin dac? (LP), _____ Nidodose, kin dash? (TFN), _____ dojiba, kin dish? (ABL), 8eti litoci _____ kila tAc? (WAH): Je viens de _____, et toi (vous)? / I come from _____ and you?

Mino kijiganken, Mino ceba, Mino kijeba (LS), K8e / Μιλοκικικαλικελ (PIK), Kwe-kwe!, Mino kijerowacak esa! (KIT), Mino kijebāwagad (KZ), Mino Kijibawigan (LP), Mino waban (TFN), Kwe sheba (ABL), Μιλο kice pA8AkAλ (WAH): Bonjour, bon matin / Good morning.

Mino niban (LS), Μιλο k8amολ (PIK), Mino nipan (esa) (KIT), Mino onāgoshi (KZ), Minonagocin (LP), Mino nagoshin (TFN), Mino onagoshinken, Mino niban (sleep well) (ABL), Μιλο oλAkociλ (WAH): Bonne nuit / Good night.

Adi e iji mikamowin?, Adi e iji mikamowek? (LS), Ati ecimikimoaλ?, Kimikimolaλ λa? (PIK), Adī eji mikomowîn?, Kimikomanîn na? (KIT), Andi endaji ondमितān? (KZ), Adi ima eji mikimoin? (LP), Adī e'shi mīkimoyin? (TFN), Adi ejodimtain? (ABL), Ati kila ecimikimo8Aλ? (WAH): Oū travailles-tu (travaillez-vous)? / Where do you work?

Adi e ijawin?, Adi e ijawek? (LS), Ati ecaiaλ, kiki kila8amasolaλ λa? (PIK), Adī ejân kîdîjâ eti kînomagemigwam? (KIT), Andi endaji kikināmagon? (KZ), Adi ima eji kikinoamagozian? (LP), Adī e'shi gikino'amāgoziyin? (TFN), Adi eji kinamagoziin? (ABL), Ati ecA8Aλ? (WAH): Oū vas-tu (allez-vous) à l'école? / Where do you go to school?

Adi e iji kijigak? (LS), Ati ecikicikak? (PIK), Adī eji kîjîgîk? (KIT), Anin ejiwebāk agwadjîng? (KZ), Adi eji kijigag agwadjik? (LP), An e'shi webak agwadjîng? (TFN), Ane jigijigik agodjik? (ABL), Aλe ecikicikAk Ak8Atcik? (WAH): Quel temps fait-il? / How is the weather outside?

Nibananiwan, kwicimon kwicimok (LS), Aca icilak8aλ kitci lipaiaλ (PIK), Mii aji kidji nipâhak, Mi aji kidji dâkwîcâmôhin kinipâkînâkâk (KIT), Niban (KZ), Mi aja kidji nibaan (LP), Nibānaniwan (TFN), Aji na kida nibananion (ABL), Aca kitci lipAλi8Ak (WAH): C'est le temps de dormir, c'est le temps d'aller au lit / It is time to sleep.

Aji onickan, aji onickak (LS), Aca icilak8aλ kitci 8alickaiaλ (PIK), Mii aji kîdjî ônickâk (KIT), Koshkozin, wanishkân (KZ), Mi aja kidji wanickaλ (LP), Koshkozinaniwan (TFN), Kishkozin aji (ABL), AcaAλA kitci 8AλickAλi8Ak (WAH): C'est le temps de se lever / It is time to wake up.

Nid ekos, Nid ekozinan (LS), Λitaiekosiλaλ (PIK), Dêkôsânîn (KIT), Nidayekoz (KZ), Nidaiekoz, nidaiekozinan (LP), Nidayekoz (TFN), Ni deyekos (ABL), ΛitA A8ekosiλAλ (WAH): Je suis fatigué / I am tired.

Kid ekozinan? Kid ekozinawa? (LS), Kitaiekosiλaλ λa? (PIK), Kigâtâmânîn nâ? (KIT), Kidayekoz-na? (KZ), Kidaiekoz na?, kidaiekozinan na? (LP), Kidayekoz ina? (TFN), Ki deyekos? (ABL), Kiλ tAc kitA8ekosiλA? (WAH): Es-tu (êtes-vous) fatigué? / Are you tired?

Ni pakide (LS), Λi8i8isiλ (PIK), Pâkîtê (KIT), Ni wi-wîsin (KZ), Niwi wisin (LP), Niwî wîsin (TFN), Ni pikide, Niwi wisin (I want to eat) (ABL), Λi8i 8isiλ (WAH): J'ai faim / I am hungry.

Kiwi wisinan, Kiwi wisinawa (LS), Kika 8isiλ λa? (PIK), Kîwî dêdân?, Kîwî sâânîn na? (KIT), Ki wiwisin na? (KZ), Kiwi wisin na? (LP), Kiwî wîsin ina? (TFN), Ki wi wisin na? (ABL), Ki8i 8isiλA? (WAH): Veux-tu (voulez-vous) manger? / Do you want to eat?

Ni wisin (LS, ABL), Λi8isiλiaλ (PIK), Nîwîsânîn (KIT), Ni wîsin (KZ), Ni wisin, Ni taji wisin (LP), Niwî wîsin (TFN), Λi8isiλAλ (WAH): Je mange / I am eating.

Mi aji kidji wisiniwik (LS), Aca tasotîpaikaλea kitci 8isiλiaλ (PIK), Ajî wîsînânîôn (tâpêkîn) (KIT), Wîsinin (KZ), Mi aja kidji wisininaniwag (LP), Wîsininaniwan (TFN), Wisinanion aji (ABL), Aca kAtA8isiλAλi8Aλ (WAH): C'est l'heure de manger / It is time to eat.

Ki pakide na (LS), Ki8i8isiλ λa? (PIK), Kîpâkîte na? (KIT), Ki wīwisin na? (KZ), Kiwi wisin na? (LP), Kiwī wīsin ina? (TFN), Ki pikide na? (ABL), AcA λAki8isiλ? (WAH): As-tu (avez-vous) faim? / Are you hungry?

Ni tcibakwe (LS, LP), Λika tcipak8e (PIK), Aji pâkowê, Djipakowê aji (KIT), Ni chībākwe (KZ), Nichībakwe (TFN), Ni tcibakwe (ABL), Λitci pAk8e (WAH): Je cuisine / I am cooking.

Kidakoz, Kidakozinan (LS), Kitakosiλλλ λa? (PIK), Kitakôs nâ? (KIT), Kidākoz-na? (KZ), Kidakoz na? (LP), Kidakoz ina? (TFN), Ki dakos na? (ABL), KitAkosiλ nA? (WAH): Es-tu (êtes-vous) malade? / Are you sick?

Nidakoz, Nidakozinan (LS), Λitakosiλλλ (PIK, WAH), Dâkôsanîn (KIT), Nindākoz (KZ), Nidakoz (LP, TFN), Ni dakos (ABL): Je suis malade / I am sick.

Ni kakidazinan, Ni wisikenidam (LS), Λisasitosiλλλ (PIK), Nîwîsîkêdân (KIT), Ni kâgidiz (KZ), Ni wisigendan (LP, ABL), Niwîsigendan (TFN), ΛikAkisisiλ (WAH): Je suis endolori / I am sore.

Awenen? (LS, KZ, LP, TFN), A8eλeλ? (PIK), Awen na? (KIT), Awinen? (ABL), A8eλA? (WAH): Qui? / Who?

Wegonen? (LS, LP, TFN), Aλek? (PIK), Ati/Adi ekîdîn? Awenî? (KIT), Awegonen? (KZ), Agonen? (ABL), 8eκολελ? (WAH): Quoi? / What?

Anapitc? (LS, LP), Aλapitc? (PIK), Anîpitc? (KIT), Ānin-apīch? (KZ), Anapīch? (TFN), An pitc? (ABL), AλApitc? (WAH): Quand? / When?

Adi? (LS, ABL), Ati 8eti? (PIK), Atî, Adî? (KIT), Andî? (KZ), Adi iima? (LP), Adî? (TFN), Ati8eti? (WAH): Où? / Where?

Wegonen dac? (LS), 8eκολελ? (PIK), Agônên dâc? (KIT), Awegonen-ondji? (KZ), Adi wedji? (LP), Anwendji? (TFN), Anek? (ABL), AtAc8iλi? (WAH): Pourquoi? / Why?

Wena? (LS), Mi ii8e? (PIK), Wedî?, Wetî? (KIT), Awaso? (KZ),
iiwna? (LP), i'iwe? (TFN), Yiedi? (ABL), Oo8e? (WAH): Cela? / That?

Kisagin (LS), Kisakiiλ (PIK), Kisakin, kisakinôm (KIT), Ki sagiyan (KZ),
Ki sagiin (LP), Kisagiyan (TFN), Kizagin (ABL), KisAkiiλ (WAH):
Je t'aime, Je vous aime / I love you.

Ki midanan (LS), Ki kidji8i 8abamiλ ako (PIK), Ki kickedâmijânin tcikinec,
Kitci kinec kikickedamijanêm (KIT), Ki gwīnomin (KZ), Ki medasiwenimin (LP),
Kimidanan (TFN), Gishkendim agwa ewaminan (ABL):
Tu me manques, vous me manquez / I miss you.

Nid aniki (LS), Nitaloki (PIK), Nîdôsê (KIT), Nin d'anoki (KZ), Nidanoki (LP),
Nidanokî (TFN), Diniki (ABL), LitAloki (WAH): Je chasse / I am hunting.

Ni minwendan (LS), Nikitci miλ8eλital (PIK), Minedân (KIT),
Ni pāpinenindam (KZ), Ni papinwendan (LP), Niminwendān (TFN),
Niminendim (ABL), λimiλ8eλtAλ (WAH): Je suis heureux / I am happy.

Nid abwezonan (LS), λiki cosiλal (PIK), Dapowesanîn (KIT),
Ni kijināmoz (KZ), Ni kijozinin (LP), Nikījoz (TFN), Dibowes (ABL),
λikisisoλAλ (WAH): J'ai chaud / I am hot.

Ni kodjinan (LS), λika8atciλal (PIK), Kodjînân (KIT), Ni kīkadj (KZ),
Ni kawadjinin (LP), Nikawadj (TFN), Ni kikitc (ABL), λik8atciλAλ (WAH):
J'ai froid / I am cold.

Ni pagwe (LS), Ni8i miλik8e, λipak8alamoλal (PIK), Pakowe,
Niwi minikwe (KIT), Ni nibāgwe (KZ), Ni wisagabagwe (LP), Niwī minikwe (TFN),
Ni paginadim, Ni pagwe (ABL), λipAkoloAmoλAλ (WAH): J'ai soif / I am thirsty.

Kegona ki wiminikwe (singular) (LS), Ki8i miilik8e λa? (PIK), Kiwi minikwe, Kekon na kiwi minikwenowâ? (KIT), Ki wi minikwe na? (KZ), Kiwi minikwe na? (LP), Kiwī minikwe na? (TFN), Kinidendan na keminikwein? (ABL), Ki8imilik8eλA? (WAH): Veux-tu (voulez-vous) quelque chose à boire? / Do you want a drink?

Pi ojibigan, pi ijanibigan (LS), Ocipiama8iciλ (PIK), Ojipiamacîn (KIT), Ojibīhimawoshin (KZ), Pidjibiamawicin (LP), Pidjibī'igen (TFN), Pi ojibigesdjigen (ABL), Texte-moi / Text me.

Pidesidjigen (LS), Pi aiamiciaλ (PIK), Pitesadjīken (KIT), Madwesida-mawichin (KZ), Pimadwesidon (LP), Pi animwen (TFN), Pi kinonshin (ABL), Pit8esitcikel (WAH): Appelle-moi / Call me.

Ni kagwe anicinabemonan, Ni kagwaciton kidji anicinabemoyan (LS), λikak8etcitoλ λikak8etcitoλ kitci aλiciλapemoaλ (PIK), Ni gīgwecatôn ewi anicinapemôwân (KIT), Ni kwagwejitō kiji anishinabe-moyan (KZ), Ni kagwe anicinabe kikinoamazonan (LP), Nigagwe gikino'amgozinan, Anishinābemon (TFN), Niga gweston kidji anishinabemowan (ABL), λikAk8etcitoλ kitci AλicλApem8oAλ (WAH): J'essaie d'apprendre, de parler l'algonquin / I am trying to learn, speak Algonquin.

Mihi kina, ickwatananiwan (LS), Mi iλikik, Ick8ase (PIK), Mii eta, Mii kakina! (KIT), Mīye (KZ), Mi ii, Mi eta (LP), Mī iye, ishkwase (TFN), Mi apin, Mi kina (ABL), MisA miilikik (WAH): C'est tout, fin / That's it, the end.

Anishinabe kegonan masinazowin mazinahigan

La langue est un élément crucial du savoir autochtone. Elle porte l'identité, la pensée et les valeurs d'un peuple et constitue le ciment qui unie les individus. Les langues autochtones figurent parmi les plus vieilles langues du monde: plusieurs d'entre elles datent de plusieurs milliers d'années. Ce sont donc des langues beaucoup plus âgées que l'anglais ou le français. Elles constituent un trésor national à préserver et à souligner avec fierté. — Ce dictionnaire est une pierre placée dans le mur de la reconstruction de notre langue.

Language is a crucial element of indigenous knowledge. It carries the identity, the way of thinking and values of a people and is the glue that unites individuals. Aboriginal languages are among the oldest languages in the world, many of which date back several thousand years. These languages are much older than English or French. They are a national treasure to preserve with pride. — This dictionary is one stone placed in the wall of the reconstruction of our language.

La réalisation de ce dictionnaire a été rendue possible grâce à la contribution de :
The production of this dictionary was made possible by the contributions from:



First Nations
Confederacy
of Cultural
Education
Centres

